

СВОБОДА

Пам'ятаймо про Україну!

Видає Український Народний Союз — SVOBODA — Published by the Ukrainian National Association

ЦІНА $1.00 РАЗ НА ТИЖДЕНЬ ONCE A WEEK PRICE $1.00

РІК CVIII П'ЯТНИЦЯ, 14 ВЕРЕСНЯ 2001 РОКУ ЧИСЛО 37 VOL. CVIII FRIDAY, SEPTEMBER 14, 2001 No. 37

Терористичний напад на США

НЬЮ-ЙОРК. – У вівторок, 11 вересня, в країні здійснено серію спустошливих терористичних нападів. Два літаки, один за одним з 18-хвилинним інтервалом, врізалися у вежі-близнюки Всесвітнього центру торгівлі (World Trade Center). Невдовзі після того стався потужний вибух, почалася пожежа, в результаті якої впали обидва 110-поверхові хмародери. У Всесвітньому торговельному центрі працює біля 50,000 осіб. Евакуація обох будинків була почата, але всі не встигли вийти. У Нью-Йорку евакуйовано увесь персонал будівлі ООН, а також з ряду інших державних будівель.

Третій літак упав у Вашінґтоні на майдані біля будівлі Пентаґону, спричинивши пожежу. Обвалилася частина будівлі. Всіх людей, які були в Пентаґоні, Білому Домі, Капітолії та інших урядових будинках, евакуйовано. Четвертий літак розбився 80 миль на південний схід від Пітсбурґу в Пенсильванії. Є підозра, що літак прямував до Кемп Дайвиду, відпочинкової оселі Президента США.



Пожежники рятують поранених.

Тільки у всіх чотирьох літаках, захоплених терористами, жертвами стали 226 осіб – пасажирів і залоги. За даними офіційних чинників, кількости жертв і потерпілих внаслідок зруйнування будинків скоро не вдасться з'ясувати, але їхня кількість буде нас вражати.

Повітряний простір над США та всі летовища – закрито. Всі літаки, які летіли до США, поверталися назад або приземлювалися в Канаді.

Президент Джордж Буш наказав негайно почати ретельне повномаштабне розслідування причин трагедії. Промовляючи по телебаченні з Фльориди через 40 хвилин після першої терористичної акції, зазначив, що „то був напад на саму свободу, а я запевняю вас – свободу ми будемо боронити. І не сумнівайтеся в тому, що тих, хто скоїв цей страшний боягузливий злочин, буде виявлено".

Посадник Нью-Йорку Руді Джуліяні наказав негайно евакуювати усіх людей з нижнього Мангетену, де були розташовані вежі-близнюки Всесвітнього тоорговельного центру. Засуджуючи цей жахливий терористичний вчинок, Р. Джуліяні нагадав усім, що Нью-Йорк є містом багатьох рас, релігій, народів, і в обличчі цієї трагедії не повинно бути місця для ненависти чи відплати невинним особам.

Ньюйоркський римо-католицький Єпископ кардинал Джон Еґан закликав стриматися від злости та ненависти. Він підкреслив, що „ненависть ніколи не започатковує мирного спокою, спокоєві дає початок тільки справедливість".

(Закінчення на стор. 3)



„World Trade Center" у вогні.



Пожежники на руїнах „World Trade Center".

УКРАЇНА ЗА ТИЖДЕНЬ

НРУ і УНР рішили вступити до бльоку „Наша Україна"

КИЇВ. – Керівні органи Народного Руху України і Українського Народного Руху на спільному засіданні 8 вересня ухвалили рішення про вступ до бльоку „Наша Україна" під керівництвом екс-прем'єра Віктора Ющенка. Як говориться в рішенні центральних проводів партій, політраді НРУ і президії УНР доручається розглянути питання про проведення 22 січня наступного року першого етапу об'єднувального з'їзду двох партій. Фракціям НРУ і УНР у Верховній Раді також доручається розглянути питання про створення міжфракційного парляментського об'єднання. Лідери Народного Руху України Генадій Удовенко і Українського Народного Руху Юрій Костенко називають головним завданням об'єднаного Руху створення могутньої правоцентристської демократичної сили. На прес-конференції, після завершення спільного засідання центральних проводів двох партій, Ю. Костенко зокрема зазначив, що об'єднання Руху – це формування могутньої правоцентристської демократичної партії, здатної боротися за владу і реалізувати свої програмні принципи. Г. Удовенко назвав проведення загального засідання „видатною подією": йде активний процес співпраці в напрямку створення бльоку на майбутніх парляментських виборах і після них – створення єдиної партії.

Мовні проблеми можуть стати причиною конфліктів

КИЇВ. – Про свою незгоду з ліквідуванням сектора контролі мовної політики у складі уряду заявили 28 серпня керівник сектора Тарас Марусик та фахівець Василь Гажаман. На їхню думку, таке рішення може призвести до етнічних конфліктів в Україні. Відповідальність за скасування урядового органу з проведення мовної політики його керівники покладають на уряд Анатолія Кінаха. Вони також звинуватили віцепрем'єра та Володимира Семиноженка, одного з провідників Партії реґіонів України у здійсненні на урядовій посаді партійної програми, яка передбачає запровадження російської мови як другої державної. Т. Марусик попередив, що ситуація керованого хаосу в національних взаєминах провокується свідомо, а В. Гажаман, згадавши випадки етнічних конфліктів на Балканах та в Росії, попередив про загрозу спалахів насильства на етнічному ґрунті в Криму, на Буковині та Закарпатті: „Проблема політичного русинства – це ситуація, спровокована відповідними спецслужбами". Обидва етнополітики вважають за необхідне створити окрему міґраційну службу та міністерство у справах національностей і зв'язків з діяспорою.

Пряма цензура в Україні

КИЇВ. – Керівництво київського тижневика „2000" розцінює як „пряму цензуру" заборону на публікацію серії статтей про рішення швайцарського суду щодо відмивання грошей групою українських громадян . Про це заявив 31 серпня в інтерв'ю аґентству „Інтерфакс-Україна" головний редактор тижневика „2000" Сергій Кичигін. „Ми були змушені зняти цю публікацію, хоча цензуру в Україні заборонено чинним законодавством. Написали, що стаття знята за цензурним розпорядженням, і подали апеляцію до міського суду", – повідомив він. Тим часом голова комітету Верховної Ради з питань свободи слова та інформації Олександр Зінченко вважає неприпустимим втручання будь-якої влади, у тому числі і судової, у творчу діяльність засобів масової інформації.

Який урядовець може взяти участь у виборах?

КИЇВ. – Один з керівників об'єднання „За Україну" Михайло Сирота 7 вересня на прес-конференції у Києві закликав голову Державної податкової адміністрації Миколу Азарова залишити цю посаду або ж відмовитися від провідництва у Партії реґіонів. М. Сирота вважає ненормальною ситуацію, коли міністер чи керівник високої ранґи на чолі партії братиме участь у парляментських виборах. В українському уряді провідником партії є Валерій Пустовойтенко (НДП), входять до керівних органів партій міністер екології Сергій Курикін (ПЗУ), міністер освіти Василь Кремінь (СДПУ-о). Українську партію промисловців та підприємців очолює прем'єр-міністер А. Кінах.

Україна вперше на „чорному списку"

КИЇВ. – Україна вперше опинилася у списку країн, причетних до відмивання грошей. Всього за тиждень після того, як український прем'єр пообіцяв міжнародному співтовариству боротися із „брудними" грошима, міжнародна урядова організація Група Фінансових дій уперше включила Україну до списку держав, які звинувачуються у сприянні відмиванню грошей. Група Фінансових дій, яка відслідковує фінансові ризики і безпеку інвестицій у різних країнах, включила Україну в „чорний список" разом з Коста-Рікою, Ґренадою та островом Палу. Як результат цього рішення, всі банківські операції, пов'язані з Україною, будуть перевірятися ретельніше.

До смертної кари засуджено громадянку України

КИЇВ. – Громадянка України Вікторія Мамонтова 17 серпня 2001 року засуджена до смертної кари в Тайлянді за зберігання героїни з метою збуту. В. Мамонтову 7 вересня переведено у в'язницю, де утримуються чужоземці. Про це повідомили в прес-службі МЗС України. За інформацією посольства України у В'єтнамі, В.Мамонтова зараз не утримується в камері смертників і, за бажанням, залучається до громадських робіт. В. Мамонтова звернулася до місцевої влади з проханням змінити їй адвоката, повідомили в прес-службі МЗС України. Її адвокат готується подати апеляцію в суд найвищої інстанції.

Керівники ЧАЕС просять міжнародної допомоги

ЧОРНОБИЛЬ. – Директор Державного спеціялізованого підприємства „Чорнобильська АЕС" Віталій Толстоногов заявив, що адміністрація атомної електростанції має намір знову звернутись по фінансову допомогу до міжнародної громадськости. Як повідомили в інформаційній службі ЧАЕС, В. Толстоногов сказав, що керівництво Чорнобильської АЕС плянує провести переговори з представниками Світової асоціяції операторів АЕС про надання Чорнобильській АЕС матеріяльної та фінансової допомоги. За словами В. Толстоногова, раніше така допомога була надана Ігналінській АЕС в Литві і Рівненській АЕС в Україні; допомогу планує також отримати Ростовська АЕС в Росії.

Українські музиканти візьмуть участь у фестивалі ім. Бетговена

КИЇВ. – Музиканти з України вперше візьмуть участь у Міжнародному фестивалі ім. Бетговена, який розпочнеться 21 вересня в Бонні. Серед учасників фестивалю буде симфонічна оркестра Київської консерваторії ім. Чайковського. Представник боннської влади Йаохим фон Узлар заявив: „Фестиваль набуде іншого характеру, коли ми запросимо Україну. Це країна із чудовою музичною культурою". Український аспект взагалі можна назвати домінуючим на нинішньому святі, що триватиме до 9 жовтня. „Німецька хвиля", що є одним з основних спонзорів заходу, вийшла з новою ініціятивою: цього року напередодні фестивалю ім. Бетговена спеціяльну премію отримуватимуть обрані у визначеному реґіоні світу провідні композитори. Нині лавреатом став українець Сергій Пілютиков. Його твір „Cantus supra librum" уперше виконає в рамках фестивалю симфонічна оркестра Київської консерваторії. Молоді музиканти зі столиці України дадуть благодійний концерт. Кошти від нього будуть переховані Київській обласній лікарні, де стаціонарно перебувають понад 150 дітей, хворих на левкемію.

У Львівській області помітно зросла злочинність

ЛЬВІВ. – За офіційними даними, протягом останніх тижнів в області помітно зросла злочинність. Місцеві експерти вважають це наслідком нещодавньої амнестії до Дня незалежности України. Влада закликає не драматизувати ситуацію. На сьогодні з установ відбування покарань у Львівській області звільнено 900 осіб, ще 500 амнестованих прибуло в реґіон з інших областей України. На думку начальника відділу взаємодії з правоохоронними органами Львівської обласної адміністрації Степана Лепеха, пов'язувати амнестію і тимчасове зростання злочинности в області ще зарано. Але на даний момент, число скоєних в області злочинів зростає. Переважно це крадіжки та розбої. Є випадки, коли амнестованих затримують вже на другий день після звільнення. На думку народного депутата Ігоря Пилипчука, зростання злочинности серед амнестованих залежатиме від того, чи будуть вони працевлаштовані. А оскільки рівень безробіття у Львівській області один з найвищих в Україні, місця праці для колишніх засуджених навряд чи буде створено. Аби хоч якось зарадити цій проблемі, на території области, у Сокалі та Дрогобичі, плянують відкрити два нових притулки для бездомних колишніх злочинців.

Міжнародні військові спостерігачі прибули до Львова

ЛЬВІВ. – Група військових спостерігачів з 30 країн світу прибула 4 вересня до Львова, щоб перевірити, наскільки Україна є „відкритою" щодо надання інформації про основні системи озброєнь, як це передбачає відповідна міжнародна угода. У 1999 році Україна разом з 54 іншими країнами світу підписала Віденський договір, згідно з яким зобов'язана вживати конкретних заходів, скерованих на безпеку озброєння та уникнення загрози застосування сили щодо сусідніх держав. Заплянувано відвідини полку винищувальної авіяції ВПС України, з демонстрацією польоту винищувачів МІҐ-29. А на Яворівському полігоні військові ознайомляться з важкою технікою.

За повідомленнями інформаційних аґентств

Зустріч „Україна – Европейський союз"

ЯЛТА. – Дводенна зустріч „Україна – Европейський союз" відбулася 10 -11 вересня в Ялті. У зустрічі взяли участь Президент України Леонід Кучма, прем'єр-міністер Бельгії Ґі Вергофстадт, міністер закордонних справ Бельгії Луї Мішель, генеральний секретар ЕС, верховний представник з питань зовнішньої політики і безпеки Гав'є Солана, а також голова Еврокомісії Романо Проді.

Насамперед обговорено, як здійснюється Угода про партнерство і співробітництво між Україною та Европейським союзом, відтак питання економічної співпраці між Україною та ЕС, політичного діялогу, співпраці у сфері юстиції і внутрішніх справ, в галузі енерґетики та охорони довкілля.

Директор департаменту МЗС України з европейської інтеґрації Євген Перелигін відзначив зростання двостороннього товарообігу на 20 відсотків та заявив, що ухвалено політичне рішення щодо подальшої співпраці України та Европейського союзу. Зустріч має вирішити можливість переходу, як сказав дипломат, від документації до практичних дій. Европейці також звернули особливу увагу на стан свободи слова в Україні та перебіг реформ в українській судовій системі.

Однак, як вважає політолог Володимир Полохало, підтримка „режимом Кучми" Олександра Лукашенка на виборах президента Білорусі, значні порушення прав людини та свободи слова в Україні і узалежнення Президентом Л. Кучмою темпів евроінтеґрації держави від думки Росії свідчать про те, що зустріч в Ялті не стала історичним кроком до Европи: „Скоріше за все, ця зустріч підтримала певну видимість того, що Европа зацікавлена сьогодні в Україні. Офіційна Україна теж, з метою леґітимації свого політичного режиму, грає в цю гру, яка називається европейська інтеґрація, европейський вибір".

УНІАН

Терористичний напад на США

(Закінчення зі стор. 1)

Світові провідники висловили співчуття американському народові у зв'язку з цією трагедією. Папа Іван Павло II засудив терористичні акції в Нью-Йорку та Вашінґтоні, назвавши їх „негідними вчинками". Висловлюючи своє співчуття у листі на адресу Президента Дж. Буша, Папа сказав: „Віддаючи жертви милості Всевишнього, я прошу Його сили для всіх, хто пов'язаний з порятунком людей та опікою над врятованими". Прем'єр-міністер Великобританії Тоні Блейр заявив, що подібні злочини здійснюють „фанатики, яким глибоко байдужа цінність людського життя". Президент України Леонід Кучма надіслав співчуття Президентові США, зазначаючи: „З глибоким сумом і тривогою дізнався про жахливі події 11 вересня у США, які забрали життя багатьох безвинних людей і завдали страшних руйнувань. Разом з Вами ми переживаємо цю трагедію американського народу. Сподіваємось, що винні у цих страхітливих злочинах не уникнуть справедливого покарання". На сесії Верховної Ради України 12 вересня народні депутати хвилиною мовчання вшанували пам'ять загиблих під час терористичних акцій 11 вересня в Америці. Посол США в Україні Карлос Паскуаль подякував українському керівництву за висловлені співчуття і за заяву Президента Л. Кучми про повну підтримку США у цій трагедії. Президент Росії Володимир Путін назвав це „жахливою трагедією". Президент Франції Жак Ширак заявив, що в цю трагічну хвилину французький народ поділяє горе разом з американським народом. Ізраїль, співчуваючи, заявив, що готовий надати потрібну зовнішню допомогу. Палестинський провідник Ясір Арафат висловив співчуття, заявляючи, що вражений цією подією. Тим часом Ірак назвав напади результатом американських злочинів проти людства. Але Лібія, котру Вашінґтон уважає терористичною державою, запропонувала надати допомогу жертвам нападів у Нью-Йорку. Уряди Йорданії, Ливану, Ірану та Сирії також засудили напади. Президент Єгипту Госні Мубарак висловив співчуття американському народові.

Президент Джордж Буш у своїй промові до народу вечором 11 вересня з Овального кабінету Білого Дому передусім пообіцяв „ знайти відповідальних за цю трагедію і поставити їх перед справедливе правосуддя". Він недвозначно підкреслив, що США відплатять тим „ які вчинили ці злочини", а також будь-якій країні, що дає їм притулок. Продовжуючи свою несповна п'ятихвилинну промову, Президент для заспокоєння стурбованого народу в країні підкреслив: „Сьогодні наша країна побачила зло. Ці вчинки поламали сталь, але вони не можуть зігнути американської сталевої рішучости". На закінчення Президент США звернувся до народу про молитви за родини жертв: „Я вірю, що їх утішить і заспокоїть вища сила, котра робить це впродовж віків. 23 Псалом говорить, що „коли я піду хоча б навіть долиною смертної темряви, то не буду боятися злого, бо Ти при мені".

Ось як розвивалися терористичні події того незабутнього 11 вересня. О 8 год 45 хвилин ранку викрадений реактивний пасажирський літак врізався у північний будинок Всесвітнього торговельного центру. Ще добре не здано справи з цієї трагедії, як 18 хвилин опісля, о 9 год. 03 хвилин інший літак врізався у полудневий будинок. Негайно сотні рятувальників, пожежників і поліцаїв кинулися до рятункових робіт.

Однак наслідки злочину продовжували трагічно розвиватися. О 9 год. 50 хвилин завалився перший будинок, а в 10 год. 30 хвилин не стало другого. Тимчасом о 9 год. 30 хвилин третій літак ушкодив Пентагон – приміщення головної квартири військових з'єднань США. Пів години пізніше 80 миль на південний схід від Пітсбурґу в Пенсильванії розбився четвертий викрадений пасажирський літак, який прямував з Нюарку до Сан-Франціско.

Громадяни цілої країни були в приголомшені тим, що сталося. На думку деяких американців, – це повторення нападу на Перл Гарбор у Гаваях 7 грудня 1941 року. Там загинуло 2,390 американців, переважно вояків. Цим разом жертви будуть набагато більшими і стосуватимуться в першу чергу безвинного цивільного населення.

Фото і матеріяли з повідомлень інформаційних аґентств



Працівники установ у „World Trade Center" покидають місце трагедії.



Захоплений терористами літак врізається у Південну вежу „World Trade Center".



Південна вежа „World Trade Center" охоплена полум'ям.



Пожежа у Пентаґоні після нападу.

АМЕРИКА І СВІТ

О. Лукашенко вибраний президентом Білорусі

ВАШІНҐТОН. – США 10 вересня заявили, що переобрання Олександра Лукашенка на посаді президента Білорусі не може визнаватися міжнародним співтовариством, тому що вибори в республіці не були вільними та відкритими. За словами представника Державного департаменту Філіпа Райкера, „вивіску" виборів було використано для того, щоб О. Лукашенко залишився при владі. Ф. Райкер наголосив, що США погоджуються з Організацією безпеки та співпраці в Европі, яка заявила, що вибори відбувалися з порушеннями. За його словами, владний режим у Білорусі повертається до минулого і тому країні загрожує міжнародна ізоляція.

Президент Литви – за вступ держав Балтії до НАТО

ВАШІНҐТОН. – Президент Литви Валдас Адамкус з'ясував важливість вступу до НАТО Балтійських дежав. Виступаючи у Вашінґтоні 10 вересня, В. Адамкус наголосив, що народам Балтії властиві ті ж самі політичні та моральні цінності, які властиві й американцям та громадянам европейських країн-членів Північноатлантичного союзу. Він відкинув той арґумент, що вступ країн Балтії викличе невдоволення Росії. Литовський президент заявив, що безпека, яку здобудуть балтійські держави після вступу до НАТО, дозволить їм вжити заходів для покращання економічних та політичних взаємин з Москвою.

Телефонна розмова президентів США та Росії

ВАШІНҐТОН. – Президенти США та Росії – Джордж Буш та Володимир Путін – обговорили під час телефонної розмови 10 вересня проблеми двосторонніх взаємин, у тому числі – пляни США щодо розгортання нової системи протиракетної оборони. На осінь заплановано дві зустрічі американського та російського президентів: у жовтні – в Шанґаї та у листопаді – в Тексасі, на ранчо Буша. Тим часом представники США та Росії продовжують консультації з проблем протиракетної оборони. Москва вважає неможливою відмову від договору з ПРО від 1972 року.

США засудили насильство у Північній Ірляндії

ВАШІНҐТОН. – Сполучені Штати 7 вересня засудили насильницькі протести, до яких в Північній Ірляндії вдалися протестанти, намагаючись перешкодити переходові католицьких дівчат до школи і дитячого садка у Белфасті. Речник американського Державного департаменту Річард Баучер назвав насильство неприпустимим і закликав обидві сторони до спокою. Цього тижня поліція мала охороняти дівчат, котрі прямували до школи у північному Белфасті, від розлючених протестантів. Подорож до школи у супроводі поліції стає буденним явищем. Четверо поліцейських дістали поранення, коли в них було кинуто бомбу.

Призначено адвоката для С. Мілошевіча

ҐАҐА, Голяндія. – Міжнародний трибунал Організації Об'єднаних Націй з воєнних злочинів 7 вересня призначив адвокатів колишньому президентові Югославії Слободану Мілошевичу, якого звинувачують у воєнних злочинах та геноциді проти косівських албанців. До цього часу С. Мілошевич відмовлявся від захисту, стверджуючи, що його було передано до суду незаконно. Завданням трьох адвокатів, призначених трибуналом, буде не захист підсудного, а лише контроля за дотримання його прав. С. Мілошевича було передано трибуналу в Газі у червні. Процес у його справі розпочнеться наступного року.

США – стратегічний партнер України

СОФІЯ, Болгарія. – Міністер закордонних справ України Анатолій Зленко минулого тижня, 5 вересня, під час виступу в Атлантичному клюбі Болгарії заявив, що „українсько-американське стратегічне партнерство має набути більш динамічного і поступального характеру, в основі якого – повага до національних інтересів один одного". А. Зленко наголосив, що США є „стратегічним партнером" України. Він підкреслив, що Київ орієнтується на США як „на лідера світового розвитку і важливого політичного та економічного партнера".

Москва готова до переговорів з Масхадовим

МОСКВА. – Російський президент В. Путін 7 вересня заявив, що Москва готова вести переговори з провідником Чечні Асланом Масхадовим, якщо він відмовиться від проголошення незалежности і роззброїть усіх повстанців. Досі російське керівництво стверджувало, що військові дії проти чеченських повстанців триватимуть до повного їх знищення. Умови В. Путіна майже напевно будуть відкинуті чеченцями, особливо вимога Москви видати деяких чільних повстанських ватажків перед початком можливих переговорів.

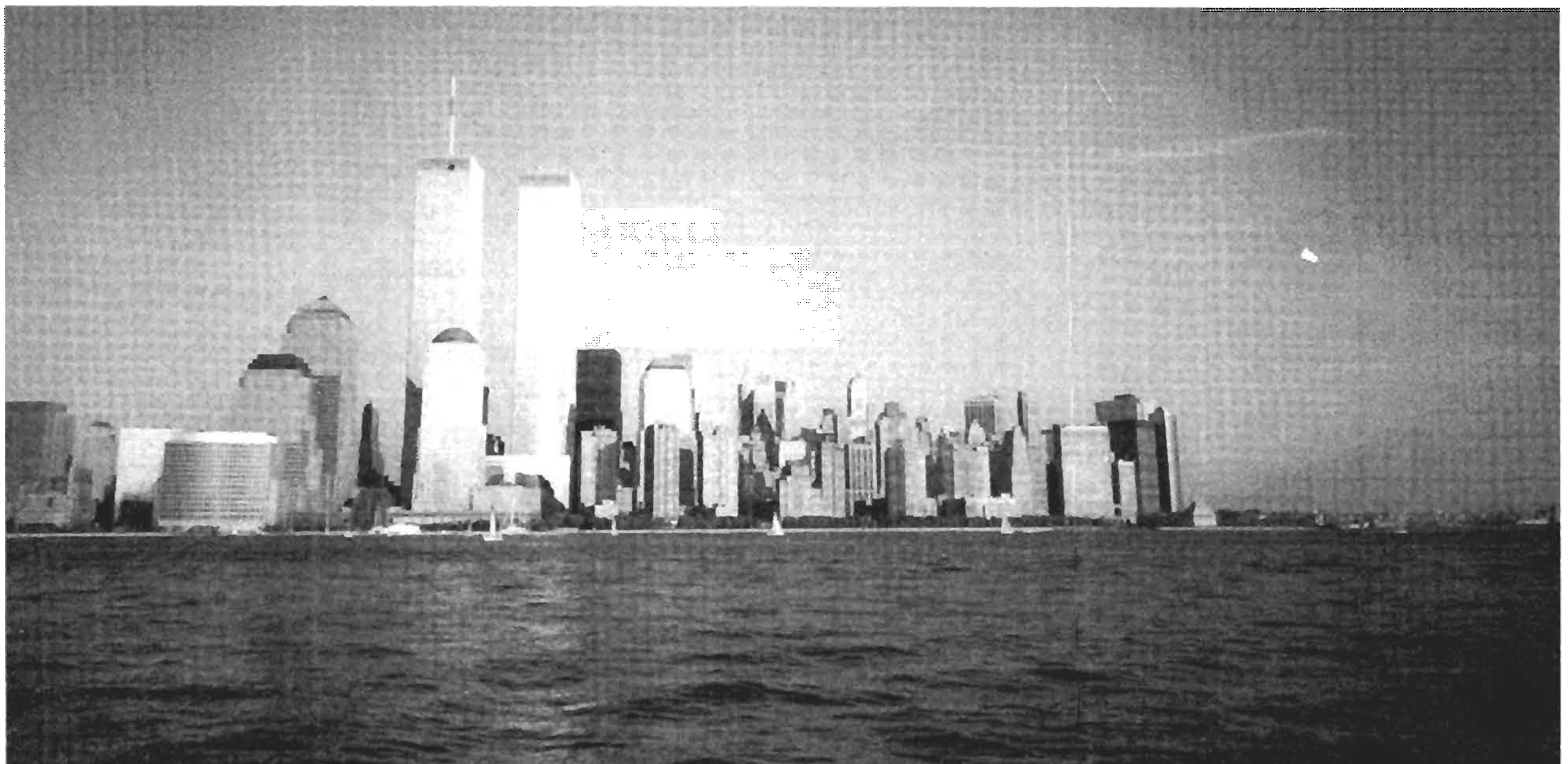
Візита президента Мехіко до США

ВАШІНҐТОН. – 5 вересня, у перший день своєї офіційної візити до Сполучених Штатів, мехіканський Президент Вісенте Фокс закликав Президента Буша до кінця року укласти угоду щодо нових заходів стосовно мехіканських іміґрантів. В. Фокс домагався офіційного статусу для трьох мільйонів мехіканців, які нелеґально працюють у США. Але американські офіційні особи попередили, що дискусія стосовно цього питання триватиме стільки, скільки це буде потрібно. Генеральний прокурор США Джон Ашкрофт сказав, що для угоди про іміґрацію крайнього терміну не існує.

Президент Буш уже усунув з порядку денного амнестію для трьох мільйонів нелеґальних мехіканських іміґрантів, а умови продовження особливої програми для мехіканських працівників у США виглядають неприйнятними або для Мехіко, або для груп із соціяльного забезпечення у США.

Іміґрація була головним питанням переговорів між США і Мехіко, а також головною точкою виступу мехіканського Президента 6 серпня у Конґресі США. Крім того, В. Фокс мехіканський Президент підкреслив потребу взаємодовір'я між сусідами, Мехіко та США, котре, на його думку, мало б стати підвалинами „ нового партнерства в Північній Америці". Шукаючи підтримки у членів американського Конґресу, він у своїй промові неодноразово наголошував слово „довір'я", бо саме „брак звичайнісінького довір'я є тим середником, якого бракувало в минулому". Промова мехіканського керівникав Конґресі була прийнята з ентузіязмом – як членами обидвох політичних партій, так і численною плеядою закордонних дипломатів. Після спільної пресової конференції Президент В. Фокс разом з Президентом Бушом поїхав до Толідо, Огайо, де вони зустрілися з дітворою швидко зростаючої еспаномовної громади в місті.

Аналітики підкреслюють, що, незважаючи на успішні виступи мехіканського Президента, не всі його бажання та прохання будуть можливі до швидкого здійснення. Зважаючи на сповільнення економіки у США, котре незаперечно матиме вплив і на економіку сусіднього Мехіко, справи іміґрації, боротьба з наркотиками будуть розглядатися з економічної перспективи.



Такого виду Мангетену вже ніколи не буде... *Фото: Л. Х.*

ДВІ ТОЧКИ ЗОРУ НА ЕКОНОМІЧНУ СИТУАЦІЮ В УКРАЇНІ

„Україна навчилася господарювати"

„Україна, незважаючи на песимістичні прогнози, навчилася господарювати, – вважає віце-прем'єр України з сільського господарства Леонід Козаченко. – Вона навчилася платити за газ і за нафту, її економіка – на піднесенні. Перехідний період в країні закінчується і, незважаючи на гальмування темпів росту світової економіки, українська економіка починає свій стрімкий рух вперед". Леонід Козаченко призначений на цю посаду Указом Президента України від 9 червня 2001 року. Він народився в сім'ї сільських вчителів 14 травня 1955 року в селі Веприк, Фастівського району Київської области, має вищу інженерно-економічну освіту за фахом економіста зовнішньої торгівлі. Інтерв'ю для „Свободи" узяв у Леоніда Козаченка Володимир Ткачук.

– На чому базується ваша упевненість у позитивних змінах в економіці України?

– Зростання внутрішнього валового продукту за перше півріччя 2001 року порівняно з першою половиною минулого року становить 9.1 відсотка, зростання виробництва – 18.5, інвестицій – 23.6 відсотка при інфляції з січня по червень 5.3 відсотка. Якщо минулого року зростання було досягнуте за рахунок розвитку експортних галузей, то в нинішньому році воно в значній мірі було зумовлено пробудженням внутрішнього попиту. Це допомогло українській економіці досить легко пережити погіршення світової кон'юнктури. Різко неґативних змін поки не відбувається і з експортом. Навіть після 1 липня, коли впроваджене несприятливе для українців збільшення на 20 відсотків стягнення податку на додану вартість в торгівлі з Росією, валютний ринок не зафіксував зниження обсягу експортних надходжень валюти в країну. А найближчим часом вони, за прогнозами, повинні навіть зрости завдяки експорту зернових культур, рекордний урожай яких (більше 40 млн. т) країна зібрала в цьому році. Створені в ході земельної реформи нові сільські підприємства стали одним з основних чинників зростання в аграрному секторі України.

– Який ваш особистий досвід у реформуванні сільського виробництва?

– Від початку української держави, в жовтні 1991 року, я створив акційне товариство „Украгробізнес", з яким пройшов через всі радощі та труднощі українського бізнесмена. За цей час, вперше в Україні, була створена приватна ринкова інфраструктура послуг для села, починаючи від добрив і кінчаючи пестицидами, яка з часом витіснила з цього ринку неефективні державні командно-адміністративні структури. Маючи тісні зв'язки з американською та европейською сільськогосподарською елітою, я побачив на практиці, як може процвітати одна з найконкурентніших та найбільш важливих для України галузей економіки. Поряд з бізнесом ми почали створювати нові громадські об'єднання, які з часом переберуть на себе багато функцій урядових міністерств. У 1993 році утворено Українську ліґу підприємців агропромислового комплексу, яка вперше в Україні почала пропагувати і впроваджувати ринкові механізми в сільському господарстві, розвивати підприємництво в галузі, сприяти надходженню інвестицій, поширенню новітніх технологій вирощування сільськогосподарських культур, зміцненню зв'язків ділових аграрних кіл України та Европи. Були утворені Українська зернова асоціяція, Українська асоціяція захисту рослин, Національна асоціяція бірж України та інші громадські організації, які працюють на розвиток фармерства та підприємництва.

– Чи призначення на високу посаду було несподіванкою ?

– Вважаю, що моє призначення на цей відповідальний пост не було несподіванкою для більшости знавців агропромислового комплексу України. Попередній уряд заклав міцні підвалини для подальшої успішної праці українського села. Ті реформи в сільському господарстві, які були проведені урядом В. Ющенка, дають змогу продуктивно працювати і досягнути серйозних висот. Адже саме реформи і добра погода посприяла такому великому врожаю, який зібрали на Україні цього літа. Понад 40 мільйонів тон врожаю зернових культур повністю покривають внутрішні потреби і також дають змогу збільшити експорт зерна за кордон, що в свою чергу надасть сільському господарству більше коштів для підготування до нового сезону.

– Яким проблемам ви збираєтесь приділити найбільше уваги?

– Це, перш за все, створення доброякісного клімату для роботи приватного капіталу на землі і зменшення адміністративного тиску місцевої влади. Ні для кого вже не є секретом, що влада на місцях більше перешкоджає, ніж допомагає приватним підприємцям працювати на землі. Місцева влада, співпрацюючи з аграрними інститутами, виконуватиме ролю дорадчої служби, а не органу, який видає вказівки що, як і кому робити, як це було за часів СССР. Дуже великою проблемою є затвердження у Верховній Раді „Земельного кодексу", який утвердить в селі право приватної власности на землю та зробить її товаром на аграрному ринку. Поки що ця робота проводиться на основі Указу Президента України від грудня 1999 року. Вже десять років комуністична частина українського парляменту блокує прийняття головного закону для села. Комуністи не зацікавлені в створенні на селі вільного приватного власника, який ніколи не дозволить селу повернутися до старих більшовицьких методів господарювання. Тільки приватна власність на землю зможе остаточно вирішити реальну можливість інвестицій в українське село і дасть можливість оживити зруйноване більшовиками село. Банки отримають можливість під заставу землі профінансувати технічне переозброєння українських фермерів. Це тільки початок на шляху відродження села. Тут і сучасна освіта молоді, справжнє зацікавлення науки в підвищенні продуктивности праці нашого селянина і, зрозуміло, відродження його правічної духовности, без якої українське село не стане скелею, на якій в віках буде триматись наша держава.

На уряд А. Кінаха чекають чорні будні

У цьому вже не сумнівається більшість політичних експертів та значна частина активних політиків. От тільки причини такої різкої зміни блиску можновладця на терновий вінець страждальця за чужі гріхи називають різні. Більшість пов'язує майбутні невдачі та гоніння на прем'єра, який щойно освоїв впевнену усмішку, із серйозним розчаруванням Леоніда Кучми у ньому як майбутньому престолонаступникові. Ще б пак: важко сказати, чого це раптом А. Кінахові заманулося критикувати перспективи так довго і ретельно створюваної адміністрацією Президента виборчої техноструктури, відомої вже й пересічному українцеві під кодовою назвою „Тундра" (йдеться про виборчий бльок, задекларований тигипковою „Трудовою Україною", пустовойтенківською НДП, азаровською Партією реґіонів та головоколгоспівською Аграрною партією). Йому, бачте, не подобаються олігархічні тавра провідників цього бльоку і принципи його формування.

Зрозуміло, що такого не вибачають. Особливо, коли це робиться на тлі активного зміцнення особистого авторитету – провини, якої Президент не пробачав ще жодному прем'єрові (згадаймо П. Лазаренка, В. Марчука та В. Ющенка).

Не виключено, що мають рацію ті, хто запевняє, начебто справжньою причиною розгромної критики А. Кінаха та очолюваного ним уряду з боку Л. Кучми (критика вперше прозвучала на адресу прем'єра у такій жорсткій формі) на нараді з питань бюджету було сумнозвісне інтерв'ю прем'єра.

Якщо це так, то майбутнє нинішнього прем'єра вимальовуватиметься у чорних барвах.

Однак більш вірогідним є інше пояснення, яке підказав директор Інституту політики Микола Томенко.

Перші сто днів діяльности уряду А. Кінаха, як свого часу й прогнозували більшість прихильників Віктора Ющенка, були періодом, під час якого новий прем'єр міг використовувати здобутки попереднього уряду. Він доводив між рядками кожного свого виступу, що йому вдалося не лише зберегти досягнуті В. Ющенком тенденції, а навіть й перевершити його.

До слова, це було не так вже й складно. Варто згадати щоденні литаври з приводу кожного мільйона цьогорічного врожаю зернових. Таке враження, що умови для вдалої посівної та сільських виробників у цілому, які й забезпечили можливість зібрати такий врожай, створювались А. Кінахом протягом трьох літніх місяців. Або що поновлення кредитування України МВФ та Світовим банком чи реструктуризація боргів членами Паризького клубу було досягнуто за такий рекордно короткий термін. Або що саме А. Кінахові вдалося наповнити бюджет та створити умови для виплат заборгованостей з платні й пенсій.

Однак час – безжальний. Сто днів, які, за висловом Л. Кучми, були „халявою" для А. Кінаха, коли він лише пожинав напрацювання свого попередника, закінчилися. І тепер прем'єр-міністрові вже час замість бравурних звітів про врожай в поті чола працювати над тим, як збалансувати політику цін та вирішити вузол конфлікту інтересів між сільськогосподарськими виробниками та біржовими структурами. Замість розмов про стабільну фінансову ситуацію у державі доведеться шукати компромісу із Національним банком стосовно механізмів дій на фінансовому ринку. А замість промов про успіхи виконання бюджету – ламати голову над тим, як врятувати від провалу програму приватизації.

Щоправда, дехто із політиків називає однією з найбільш „знакових" заслуг нинішнього уряду об'єднання енерґосистем України і Росії. Однак Віктор Пинзеник та Юрій Костенко переконані, що у такий спосіб питання енерґетичного забезпечення України не тільки не вирішено, але й що підписання цієї угоди приведе до великих економічних втрат для України та ще більше „узалежнить" як внутрішню, так зовнішню її політику від сусідів.

Уряд А. Кінаха досі, на відміну від свого попередника, так і не спромігся представити Верховній Раді та суспільству програму своєї діяльности, яку й мав би виконувати після перших ста днів освоєння урядових крісел.

Якщо представники олігархічних та лівих фракцій свого часу після перших ста днів уряду В. Ющенка гостро критикували прем'єра за „нереалістичність" представленої ним програми, а коли йому в цілому вдалося її виконати – навіть не хотіли вислухати його звіту, то із А. Кінахом у них просто відсутній сам предмет як для дискусій, так і для співпраці.

Все до банального просто: немає програми – немає й за що критикувати. Покищо уряд спромігся тільки затвердити ...плян проведення засідань Кабінету Міністрів до кінця року та розробити концепцію програми діяльности уряду і ...програму подолання бідности. Усвідомлення тимчасовости своєї посади підштовхувало А. Кінаха до якнайшвидшого зміцнення свого особистого становища із далекосяжним прицілом на президентські вибори.

Але сто днів „свята використання чужих здобутків" збігли. І попереду перед урядом Анатолія Кінаха, як вважає Микола Томенко, сірі будні власної праці, під час яких йому доведеться спілкуватися не стільки зі журналістами, скільки з державними службовцями, директорами підприємств, депутатами і, звісно ж, з адміністрацією Президента.

Якщо, зрозуміло, там його ще остаточно не викреслили зі списку тих, кого варто впускати далі передпокою.

Юрій Никорак,
УНІАН

А де наші діти?

Колись, ще не так давно, був у країні нашого прожиття дуже популярний та характеристичний клич у формі запитання: „Десята година вечора, чи ви знаєте де є ваші діти?". Сьогодні, коли життя стало ще свобіднішим, це запитання стало неактуальним, а може й архаїчним. А все ж таки проблема „де наші діти" не зійшла з порядку денного і, подібно, ніколи не зійде, зокрема у пору року, коли розпочинається наука у всіх школах та університетах, а з цим – визначені точними правилами заняття для усіх, хто ще не увійшов у категорію „дозрілих" громадян.

Отож заповнилися усі шкільні будинки, киплять життям гуртожитки, дихають енергією та рухом спортові майдани. Одне слово, закінчилися місяці відпочинку, вакацій – і все повернулося до норми та звичного порядку. Але рівночасно із цим припливом до нормального життя дітвора, підлітки і студенти зустрічаються з такими негативними моральними впливами, які загрожують взагалі усім людям в сучасній Америці.

Українська дітвора та молодь, яка живе на американській землі, є наражена на усі ці впливи та небезпеки так само, як і їхні американські однолітки. Ба, що більше – знаємо добре, що вона наражена на усі ці погані впливи також в Україні, де найскоріше прищепилися вони після знесення комуністичної цензури. А тут усі хором підкреслюють, що „молодь – це наше майбутнє", що „молодь буде інакша, від неї можна очікувати справжньої віднови української держави".

Однак, щоб ці кличі принаймні частинно сповнилися, ми мусимо працювати, не покладаючи рук, над вихованням нашої молоді. На батьках, на старшому поколінні взагалі, лежить велика відповідальність за виховання дітей: молодь мусить ходити до українських шкіл, мусить належати до українських молодечих організацій, мусить перебувати якнайбільше в справді українському середовищі. І це „мусить" видається у сьогоднішніх обставинах невідкладним, негайним.

Якоюсь мірою, бодай посередньо, ми можемо допомогти у тому, щоб цей „мус" був актуальним в Україні, але повною мірою можемо його застосовувати тут, де доля нам запропонувала жити. Тут ми маємо українські молодечі організації, маємо українські цілоденні і суботні школи, маємо можливість дати молоді, дітям і внукам нагоду знайти себе в українському культурному житті, у музиці, балеті, співі, у спорті чи театральному мистецтві. Здається, що сьогодні немає ні однієї галузі життя, яка б не мала свого відповідника в українській спільноті – треба тільки наполегливости батьків чи опікунів, їхньої доброї волі і ... співпраці дітей. Українські школи готові приймати нових учнів, молодечі організації запрошують до себе. Спів, танці, гра на бандурі, театральне мистецтво – все це чекає на нових учнів.

Правда, багато із наших молодших віком родин тепер вже не живе у давніх скупченнях української громади, а розпорошені по менших, вигідніших містечках чи поселеннях. Треба, отже, певного зусилля батьків, щоб у суботу-неділю привозити дітей на заняття в українському середовищі, але чи це не дасть їм вдоволення та радості? Час про це подумати ще тепер, коли усі шкільні та інші заняття щойно розпочинаються. Щоб ніхто не запитував зі сумом у голосі: „А де ваші діти?".

СВОБОДА

Пам'ятаймо про Україну!

Видає Український Народний Союз – SVOBODA – Published by the Ukrainian National Association

FOUNDED 1893

Svoboda (ISSN 0274-6964) is published weekly on Fridays by the Ukrainian National Association, Inc. at 2200 Route 10, P. O. Box 280, Parsippany, NJ 07054

Svoboda: (973) 292-9800; Fax: (973) 644-9510, UNA Fax: (973) 292-0900
E-mail: svoboda@att.net Web-site: www.svoboda-news.com

Postmaster, send address changes to: Svoboda, P. O. Box 280, 2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054

Periodicals postage paid at Parsippany, NJ 07054 and additional mailing offices.

Передплата на рік $55.00, на півроку - $35.00. Для членів УНСоюзу $45.00 річно, на півроку - $30.00. За кожну зміну адреси - $1.00. Чеки і грошові перекази виставляти на "Svoboda".

Головний редактор – Ірена Яросевич
Редактори: Ольга Кузьмович, Христина Ференцевич, Левко Хмельковський, Петро Часто.

Адміністрація „Свободи"
Адміністратор Володимир Гончарик (973) 292-9800 (дод. 3041)
Керівник відділу оголошень
Марійка Осціславська (973) 292-9800 (дод. 3040)
Передплата - Марійка Пенджола (973) 292-9800 (дод. 3042)

ПРО ЦЕ І ТЕ

Про Львів, що все ще уміє чарувати



Скільки то вже разів довелося писати про це родинне місто, яке доля веліла покинути назавжди і до якого й далі линеться думками, почуваннями і цією невловимою тугою, що завжди огортає спомини молодости. І як це завжди буває зі споминами, у них залишилося тільки найкраще, з роками усе прибрало рожевих фарб, і цей наш не-наш Львів стоїть досі вимріяним містом, яке завжди уміє зачарувати.

Що такі чари невідступно присутні в душі деяких його мешканців – це зовсім зрозуміле, але коли в останньому часі зустрічаємося з цим серед неукраїнців і також серед молодших членів нашої діяспорної спільноти, які не можуть мати такого сантименту до цього міста, як старші покоління – це вже викликує глибше задоволення і переконання, що Львів – це таки справжня перлина.

Ось читаємо, що в Торонто відбувалися тепер Дні Львова з участю голови міста Василя Куйбіди та цілої делеґації, з відповідною програмою. З цієї нагоди появилася у „Мості" стаття під промовистим заголовком „Перлина старої Европи в коштовній оправі майбутнього" – про Львів та його значення колись, тепер та у майбутньому.

Ось один із читачів „Свободи" переслав на мої руки цікавий репортаж із перебування у Львові австрійської журналістки Ренате Вагнер, зі світлинами Г. Весемана. І саме цей репортаж чужої журналістки найкраще описав красу нашого Львова, називаючи його „містом сучасности, яке треба відвідувати з огляду на його славне мунуле". Р. Вагнер зі справжнім захопленням та любов'ю пише про „наше" місто, його давню історію та сьогоднішнє обличчя Львова, що завжди був таким культурним містом, в якому мешканці Австрії особливо добре почуваються та розуміють його питоменний „шарм", На її думку, цей „шарм" залишився ще із австрійських часів. Описуючи різні мистецькі залишки Львова, вона зокрема жаліє, що стоять знищені старі будівлі, колись побудовані у відомому „jugendstil", які були справжньою окрасою Львова. Її репортаж – це справжнє захоплення Львовом і бажання його красу та особливий настрій цього культурного міста зберегти.

Коли таке бажання є у чужинки, немає чого дивуватися, що воно ще сильніше у деяких мешканців цього міста. Якось радісно на душі, що до його віднови та відбудови взялися тепер львів'яни молодшого покоління. За їхньою ініціятивою постав „Благодійний фонд збереження архітектурних пам"яток Львова", який діє у складних матеріяльних умовинах цього нашого міста. Про нього ми вже писали докладно у „Свободі". Тепер за ініціятивою цих молодих ентузіястів організовано авкціон із мистецькими творами різних відомих художників, щоб в цей спосіб заробити гроша на віднову найбільш цінних будівель. Можна надіятися, що й у Львові знайдуться покупці на ці так щедро та з теплим серцем подаровані твори.

Ось так завважуємо з повною радістю, що наш Львів, наперекір усім прикрим переживанням довгих років, таки не піддається і хоче залишитися остоєю культури Европи, якою був впродовж століть. А ми віримо, що так буде із поміччю оцих нових ентузіястів нашого міста

О-КА

„Свободі" – 108 років

15 вересня 1893 року вийшло перше число газети „Свобода". Заснована як засіб об'єднання в одному братському союзі русинів-заробітчан з України, газета швидко стала організатором громадсько-політичного життя українців в Америці, мостом між країною їхнього поселення і землею батьків, а згодом – трибуною політичної боротьби за права українців в комуністичній імперії і незалежність української держави. Від самого початку „Свобода" послужила за приклад газетно-книжкового видавництва для інших українських об'єднань, зосередила в редакції і довкола неї кращих журналістів і літераторів. Годі й перелічити усі ініціятиви та проєкти, що починалися зі „Свободи". Від часу проголошення незалежности України „Свобода" узяла на себе ще одну важливу функцію: інформування українського світу про життя молодої держави, її звершення і негаразди, утвердження у світі позитивного уявлення про українську державність, налагодження постійних зв'язків між читачами у діяспорі і на прабатьківській землі. Тисячі листів звідусіль, які щороку отримує і публікує „Свобода", засвідчують її визнання в українській громаді. Редакція дякує читачам „Свободи" за постійну підтримку тижневика УНСоюзу листами і пожертвами, маючи надію, що такі зв'язки міцнітимуть й у наступні роки.

Рада Безпеки ООН засудила терористичні акції

Першою реакцією членів Ради Безпеки ООН на трагічні події, які відбулися в Нью-Йорку та Вашінгтоні 11 вересня, стала зустріч непостійних членів цього органу Всесвітньої організації, проведена за ініціятивою і під головуванням України. Представник України в Раді Безпеки ООН Валерій Кучинський, який скликав інших членів РБ у стінах Місії України в Нью-Йорку, заявив, що „людство шоковане катастрофічними наслідками терористичних актів на території США. Рада Безпеки вважає ці дії викликом всьому людству".

У ході зустрічі члени Ради Безпеки одностайно засудили жахливі терористичні дії, вчинені проти американського народу. Учасники зустрічі погодили текст заяви голови Ради Безпеки для преси, яку згодом виголосив Постійний представник Франції при ООН. У заяві міститься заклик до всіх держав світу консолідуватися у боротьбі з тероризмом.

Постійне представництво України при ООН

Слова жалю і співчуття

Провід Пласту в Україні від імені всієї пластової громади вислов-лює співчуття всій українській спільноті Америки з приводу трагічних подій, що сталися 11 вересня. З жалем на серці отримували новини про ці страшні події. Спільно з вами сумуємо і переживаємо цю трагедію. Спільно з вами молимося.

Нехай Господь вас оберігає, надає витривалости вам та вашим родинам.

З повагою та пластовим СКОБ!

Провід Пласту в Україні

* * *

Те, що ми бачили на телеекрані – жахливо! Хто скоїв цей злочин? Усі ми схвильовані та обурені.

Оксана Колісник,
голова Добродійної фундації імені О. Кошиця, Черкаси

Шановні громадяни Америки!

Важко передати словами наші почуття щодо терористичних актів в США. Ми приголомшені. Це жахливо. Разом з вами ми сповнені скорботи над долею загиблих, особливо болять наші серця за дітей, які загинули чи залишилися без батьків. Ми готові зробити все можливе, щоб допомогти та підтримати вас: здати кров для потерпілих, надіслати матеріяльну допомогу та медикаменти. Просимо повідомити нам адреси та номери рахунків, щоб надіслати допомогу. Наша адреса: а/с 250, Київ-55, Україна, 03055. Тел./факс: (380-44) 455-65-62, 446-80-35. e-mail: national@niko.kiev.ua.

Ірина Юхниця та редактори
дитячого журналу „Пізнайко"
КиївУ

Зміни у подіях громадського життя

Всегромадський комітет з відзначення 10-річчя незалежности України і Рада УККА штату Нью-Джерзі повідомляють, що плянований на 15 вересня фестиваль відкладено з уваги на трагедію 11 вересня, а бенкет відбудеться, як заплановано, 22 вересня. Просимо зголошувати свою участь у бенкеті, а щодо фестивалю – стежити за повідомленнями у пресі.

Іван Буртик,
прес-референт

* * *

Виходячи з обставин, що виникли після 11 вересня, тобто після ганебних терористичних акцій проти Америки, УККА повідомляє, що 19 вересня бенкет у Вашінгтоні з приводу 10-річчя Незалежности України, організований спільно з Українським конгресовим кокусом, відкладається; 18 вересня прем'єра кінофільму „Нескорений" у Вашінгтоні також відкладається; 15 вересня збори Екзекутивної Ради УККА у Нью-Йорку відкладаються.

Висловлюємо наші глибокі співчуття з приводу трагедії і молимося за душі всіх її невинних жертв.

Михайло Савків, мол.,
президент УККА

Завершився „польський Давос"

ВАРШАВА. – В польському гірському курорті Криниця завершився 9 вересня триденний економічний форум, у якому взяли участь президенти, голови урядів та бізнесмени країн Центральної та Східньої Европи.

Україну цього року представляв прем'єр-міністер Анатолій Кінах. Прем'єр-міністер Польщі Єжи Бузек під час криницького форуму наголошував, що взаємини між Польщею та Україною мають ключове значення для позитивного розвитку цієї частини Европи. Керівник українського уряду А. Кінах підкреслив, що наближення кордонів Европейського союзу повинно добре вплинути на ринкові реформи в Україні: „Але, з другого боку, ми розуміємо, що ринкова економіка та економічна інтеґрація – це в першу чергу дуже жорстка ринкова конкуренція".

А. Кінах почув з боку польського колеґи запевнення в тому, що до 2004 року Польща зможе продовжити трубопровід Одеса-Броди до Ґданську – необхідно лише забезпечити ґарантовану пропускну потужність до 25 мільйонів тонн нафти щороку.

Український прем'єр запевнив, що після завершення другого етапу будівництва можна буде перекачувати навіть до 40 мільйонів тонн. Більшість оглядачів згідні з твердженням про те, що Криниця, яку часто називають „польським Давосом", стала справжнім містком, який об'єднує Схід і Захід.

НАУКОВЕ ТОВАРИСТВО ІМ. ШЕВЧЕНКА

Повернення примадонни

Любка Колесса грає знову: її історичні записи відтворені новою технікою

Роман Савицький, мол.

Відомий англійський автор науково-фантастичних повістей Герберт Велз створив чи не найкращий свій „бестселлер" п. з. „Машина часу". Хоробра людина, бажаючи подорожувати в часі, тобто повернутися в минуле, в особливому піднесенні сідала у спеціяльну кабіну, натискала відповідні „ґудзики" та спрямовувала кермо чудесної машини на добу, в яку бажала повернутись. Дивним збігом обставин Велз створив свою уявну машину саме тоді (1895 р.), коли починав діяти справжній пристрій для зупинення часу (чи його повернення) – фонограф.

Канадська фірма „ДОРЕМІ" (Торонто, директор Джейкоб Гарной) оце вможливила шанувальникам славетної Любки Колесси повернути час на пів століття назад та ще раз стати свідком тріюмфальних виконань „однієї (за висловом видатного дириґента Бруно Вальтера) з найвеличніших піаністок нашого часу". Від кінця 1999 року розповсюджуються антологія її історичних записів 1929–1950 років у формі трьох компакт-дисків. Перевидання здійснено при співпраці Ігоря Івана Филипса, сина піаністки, яка померла в Торонто у 1997 році. Комплект записів гри Л. Колесси є частиною серії „Леґендарні скарби", в якій появились також давніші виконання таких славних мистців, як С. Ріхтер, Е. Ґілельс, А. Шнабель та ін.

Окрасою збірки є сольові виконання творів Скарлятті, Моцарта, Шопена на диску ч. 2, який включає теж приватні та пробні записи, досі неопубліковані. Тому, що про мистецький аспект записів Л. Колесси я написав вже раніше (1996 р.), у цих рядках зупинюсь переважно на технічній стороні теперішнього видання. Отже, диски берлінської „Електроли" (1938–39) звучать справді добре, виразно. Дещо слабше дійшло до нас звучання рідкісних платівок „Ультрафон" (1929) через їхній вік та механічні шуми (мабуть, самого програвача), які передались крізь голку-штифт. Та навіть у цій групі записів (наприклад, чч. 6, 9, 10) Шопен звучить під руками 27-літньої артистки із своєрідним шармом.

Приватні чи домашні записи (чч. 11–14, ок. 1949 р.) були проведені, ймовірно, невеликим нарізувачем дисків, подібним до пристрою мого батька, піяніста Романа Савицького, який і записував на ньому з 1950 року. Пересувні апарати того часу діяли вже доволі точно на коротко- або довгограйній швидкості, хоч були залежні від якости мікрофону, фортепіяну та, врешті, від акустики приміщення.

Пробні, нетиражовані диски „Електроли", швидше за все, не апробовані піаністкою (чч. 15, 17), звучать дуже чисто, бо реалізовані в студії цієї фірми, а самі диски були маловживані, нестерті. Приватні та пробні записи із Шопена, Ліста і Штравса (7 одиниць) – поважне і радісне відкриття інтерпретацій піяністки. Це мов давні, загублені поштою листи Любки до її слухачів-шанувальників, які їм нарешті вручено.

Було б цікаво ще раз переглянути пробні платівки Колесси, здепоновані в Музично-меморіяльному музеї С. Крушельницької у Львові, чи, бува, немає між ними досі незнаного виконання піяністки? А втім, у зв'язку із появою її компакт-дисків, і моя давніша дискографічна студія потребує вже уточнень, доповнень.

Компакт-диск ч. 3 охоплює обидві довгограйні платівки із 1951 року і не має ні несподіванок, ні технічних проблем. Зате диск ч. 1 має одне і друге. Співпраця Л. Колесси із 45-літнім дириґентом Карлом Бемом (учнем українсько-австрійського музикознавця Євсевія Мандичевського, відомої постаті Центральної Европи) увічнена їхнім записом Концерту ч. 3 Бетговена. Було це влітку 1939 року, в час вагомих творчих досягнень як піяністки, так і дириґента. Колесса завершувала записи для „Електроли" зґаданим Концертом Бетговена, а Бем зміцнював кількалітній зв'язок із Р. Штравсом прем'єрами його партитур...

Бетговен у концепції Колесси-Бема вийшов у прокат безпосередньо перед початком війни, коли звукопис досяг був уже задовільного рівня навіть для вибагливого слухача. Нові технічні удосконалення включали чутливіші мікрофони, навіть стереозаписи, під керівництвом дириґента Л. Стоковського. Проте матеріял, з якого продуковано диски, був ще той самий, що 20 літ раніше – дешева, але крихка і тверда пластмаса, т. зв. „шелак". Власне, оця тверда поверхня дисків викликала при контакті з голкою (штифтом) доволі чутне шипіння у верхньому реґістрі, яке заважало вслухуватися в ліричні чи тихі місця творів.

Щоб позбутися небажаного шуму й дати змогу концертові поетично прозвучати з усіма бетговенівськими нюансами, звук компакт-диску прочищено фільтром, тобто усунено частину реґістру, в якому знаходився шум і тріскіт. Та заходи для відтворення нюансів мали, на жаль, майже протилежний вислід, бо разом із шипінням пропали горішні тони фортепіяну та оркестри, і весь концерт зазвучав доволі тьмяно, без блиску. На щастя, англійська фірма ЕМІ ще в 1979 році перевидала запис Л. Колесси та Бема при менш радикальному фільтруванні, чим уможливила природніше, виразніше звучання сольового інструменту, як теж поодиноких груп оркестри.

Після Бетговена, диск ч. 1 подарував велику несподіванку – весь Концерт Моцарта ч. 24, при участі Оркестри Берлінського Радіо. За-

(Закінчення на стор. 17)



СТОРІНКА УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ

А ви записалися до УНСоюзу?

До Головної Канцелярії УНСоюзу постійно звертаються українські організації з проханням вмістити їхні платні оголошення у наших газетах, присвячених різним річницям чи ювілеям. Також різні організації пропонують помістити у наших виданнях, „Свободі" і „Українському Тижневику", свої оголошення, але безкоштовно.

Від початку свого існування УНСоюз сприяв нашій громаді, допомагав їй і підтримував. На сторінках преси постійно друкувалися і далі друкуються повідомлення наших громад і організацій. Їх вміщується більше, ніж інформацій про працю союзових відділів чи інших союзових клітин.

Провід нашої організації вважає, що коли буде сильний УНСоюз, то буде сильною українська громада. І ця засада виправдувалася довгі роки. Члени українських громадських організацій високо цінили довголітню працю УНСоюзу для добра громади та його довголітні намагання вибороти волю Україні. Українські організації заохочували своїх членів вступати до УНСоюзу і активно скріплювати цю організацію, щоб вона могла надалі провадити корисну працю на американському континенті. Це обопільне взаєморозуміння тривало довгі роки. На жаль, практика довела, що наша громада поволі почала недооцінювати те, що УНСоюз робив для неї впродовж років, робить тепер і може робити в майбутньому. Це ми зауважили від деякого часу, але до такого висновку прийшли недавно, коли одержали три прохання про розміщення оголошень УНС у брошурах трьох різних організацій. При цьому було подано довгі списки членів управ цих організацій. Ми перевірили, хто з цих широко відомих громадських діячів є членами УНСоюзу. На наше превелике здивування, тільки шість осіб з 24-ох були членами і власниками малих забезпеченевих поліс.

Як фінансова установа, ми можемо ділитися з громадою тільки нашим чистим прибутком від провадження продажу життєвого забезпечення. Тому мусимо постійно дбати, щоб наше підприємство не занепадало, але зростало, бо від того залежить, як багато ми можемо допомогти членам УНС і усій громаді.

За умов американського життя, кожен має дбати про себе і свою родину. Це значить – забезпечити майбутнє своє і родини. Життєве забезпечення дає найкращу можливість це виконати. Американське суспільство це добре зрозуміло. Життєве забезпечення стало фундаментом фінансової бази кожної американської родини.

Якщо наші чільні громадські діячі не є членами УНСоюзу, то можна припускати, що вони закупили забезпечення в американських комерційних компаніях. Але треба проаналізувати, скільки американських забезпеченевих компаній допомагають українським організаціям? А якщо є такі, то чому українські організації у потребі не звертаються до них, але тільки до українських фінансових організацій? Мабуть, вони вважають, що американські організації не мають зрозуміння для праці багатьох українських організацій. І тут треба зробити висновок, що українській громаді потрібні сильні українські фінансові установи. А українські фінансові установи будуть сильні, коли кожний член української громади буде відчувати свій обов'язок до них належати. Вже давно у нашій громаді був клич: „Свій до свого по своє". Він себе давно виправдав. Пам'ятаймо, що свої братські союзи, свої кредитові спілки і свої банки нам допомагають, тоді як американські забезпеченеві компанії чи банки ні цента на нашу громаду не дають.

Запрошуємо тих, які досі стояли осторонь, стати членами УНСоюзу, а якщо вони є членами з грамотою на малу суму, щоб узяли нову – на суму, співмірну до потреб теперішнього життя.

Запрошуємо тих, яким залежить, щоб українська громада була й далі активна, щоб кожний українець знайшов у ній своє місце і вважав, що, працюючи для неї, будує краще майбутнє для своїх дітей і внуків.

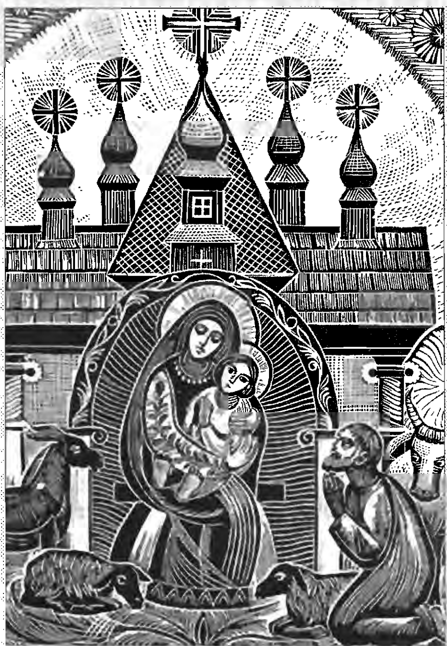
Уляна Дячук,
предсідник УНСоюзу

До уваги українських мистців!

Оксана Тритяк,
координатор особливих проєктів УНСоюзу

Повідомляємо наших мистців про початок приймання творів для репродукції Різдвяних карток. Твори приймається до 30 вересня 2001 року.

Український Народний Союз спонзорує різні особливі проєкти, які допомагають здобути фонди на Українську Народну Фундацію (УНФ). Українська Народна Фундація створена Українським Народним Союзом для підтримки освітніх, харитативних, релігійних та наукових проєктів і зачисляється до незаробіткових фундацій. Цього року прихід від різдвяних карток призначений виключно на виховні цілі на Союзівці.



Мал. Віталія Литвина

Одним з таких наших починів є випуск різдвяних карток, які втішаються великим попитом. Видаючи їх, маємо на меті популяризувати ім'я українських мистців, як також придбати фонди на потреби діяспори і України.

Досі були видані репродукції визначних українських мистців а саме: Ярослава Адамовича, Богдана Божемського, Юрія Віктюка, Якова Гніздовського, Петра Головатого, Марії Гарасовської-Дачишин, Михайла Дмитренка, Тані Гаєцької, Наталії Йосипчук, Олександра Канюки, Юрія Козака, Яреми Козака, Мокі Кокорис, Данила Коштури, Зенови Кулинич, Віталія Литвина, Андрія Мадая, Люби Максимчук, Романа Марковича, Лева Молодожанина, Марти Анни, Наталки, Лідії Палій, Аки Перейми, Лідії П'ясецької, Ореста Поліщука, Мирона Рижули, Марти Савчак, Христини Сай, Ярослава Стадника, Олени Стасюк, Ірени Твердохліб, Галини Титли, Юлії Ткачук, Юрія Тритяка, Андрія Хомика, Марти Цісик.

Цього року плянуємо наступне видання різдвяних карток з українською традиційною тематикою. Тираж карток близько 100,000. Звертаємося до наших мистців зі закликом взяти участь у цьому проєкті, надсилаючи знимку свого твору, яка надається до репродукції, із його точним описом. Щоб колекція була цікавою і різноманітною, приймаємо до репродукції різні жанри: олію, акварелі, темперу, комп'ютерну графіку, ґваш, деревориты, керамічні твори та інше. Просимо висилати твори на адресу: UNA 2200 Route 10, P. O. Box 280 Parsippany, NJ 07054. У справі додаткових інформацій прошу звертатися на телефон (973) 292-9800, дод. 3071 до Оксани Тритяк.

Відділи УНСоюзу, які не переслали до Головної Канцелярії списку урядовців, повинні це зробити негайно, якщо вони хочуть брати активну участь у підготовці до Конвенції. Всі члени Уряду відділів поданих тут, відповідають за це. Відділи отримали списки в січні ц.р. Необхідно перевірити, чи всі члени Уряду є активними членами УНС. Ніхто з виплаченою, суспендованою чи згрошевленою полісою не може бути делегатом на Конвенцію чи членом Уряду відділу.

Branch#	Branch Locatilon	Branch#	Branch Locatilon	Branch#	Branch Locatilon
1	Shamokin, Pa	172	Whippany, NJ	361	New York, NY
6	Hastings, NY	175	Detroit, MI	368	Miami, FL
7	McAdoo, PA	176	Chicago, IL	369	Palmertown, PA
9	St.Clair, PA	178	Manchester, NH	374	Boston, MA
12	Hartford, CT	180	Akron, OH	376	Lubiln, WI
15	Washington, DC	183	Detroit, MI	377	St. Petersburg, FL
16	Spring Valley, NY	184	New York, NY	380	Orlando, FL
17	Chicago, IL	204	New York, NY	385	Minneapolis, MN
20	Hamtramck, MI	205	Yonkers, NY	387	Willimantic, CT
21	Johnson City, NY	209	Carteret, NJ	397	Philadelphia, PA
22	Chicago, IL	220	Chicago, IL	399	Chicago, IL
25	Jersey City, NJ	222	Clevelend, OH	401	**TORONTO, ON**
28	Houston, TX	226	Denver, CO	407	**TORONTO, ON**
39	Syracuse, NY	231	Swarthmore, PA	414	New Haven, CT
44	Northampton, PA	234	Elizabeth, NJ	416	**HAMILTON, ON**
47	Bethlehem, PA	236	Sayre, PA	417	Jeffersonville, IN
48	Reading, PA	238	Boston, MA	421	**REGINA, SK**
49	**TORONTO,ON**	239	Philadelphia, PA	423	Chicago, IL
43	Pittsburgh, PA	240	Cleveland, OH	427	**ST. CATHERINE'S, ON**
56	St. Clairsville, OH	256	Riverhead, NY	423	**TORONTO, ON**
57	Cohoes, NY	257	Los Angeles, CA	438	Easton, PA
58	Utica, NY	261	Williamstown, NJ	439	**SUDBURY, ON**
66	Rochester, NY	268	Frankfort, PA	440	**TORONTO, ON**
76	Newark, NJ	277	Hartford, CT	441	**FORT WILLIAM, ON**
78	Minersville, PA	285	Rochester, NY	444	**SASKATOON, SK**
92	Portland, OR	287	Jersey City, NJ	445	**WINNIPEG, MB**
94	Hamtramck, MI	293	Brooklyn, NY	450	New York, NY
96	Pittsburgh, PA	296	New Kensington, PA	460	**LONDON, ON**
112	Cleveland, OH	305	Mahoney City, PA	462	**HAMILTON, ON**
113	Derry, PA	309	Saginaw, MI	466	**BRANTFORD, ON**
116	Trenton, NJ	312	S. Plainfield, NJ	472	Chicago, IL
120	Aliquilppa, PA	320	Baltimore, MD	473	**MONTREAL, PQ**
121	Rome, NY	321	Phoenixville, PA	481	Carnegie, PA
125	Chicago, IL	323	Kansas City, KS	484	Utica, NY
128	Clifton Heights, PA	327	Hempstead, NY	487	St. Paul, MN
131	Chicago, IL	331	Millville, NJ	488	Phoenix, AZ
134	Rutherford, NJ	338	Monessen, PA	489	New York, NY
142	Elizabeth, NJ	339	Philadelphia, PA	492	**OTTAWA, ON**
146	Hamtramck, MI	340	Newark, NJ	494	**DAUPHIN, MB**
147	Allentown, PA	341	**WINDSOR, ON**	497	**EDMONTON, AB**
153	Philadelphia, PA	345	Minneapolis, MN	498	**VANCOUVER, BC**
154	Melrose Park, PA	347	Millville, NJ		
156	Chester, PA	352	Chester, PA		
162	Philadelphia, PA	358	Cleveland, OH		
168	Perth Amboy, NJ				

З РЕДАКЦІЙНОЇ ПОШТИ

Дякуємо за науку



Марія Бурдіна, Наталія Байда, Борис Блюй.

Ми, сучасна молодь України, палко мріємо бачити нашу країну европейською, цивілізованою, заможною державою. Ми прагнемо вчитися бути впевненими в собі, знайти своє місце в суспільстві, діяти так, щоб досягти успіху, в тому числі у бізнесових, економічних справах.

Основою наших бажань і прагнень є навчання в Київському Національному економічному університеті, де ми отримуємо вагому теоретичну освіту.

Нещодавно нам випала щаслива нагода стажуватися в Мишигенській Українській Федеральній кредитовій кооперативі „Самопоміч". Адміністратори банку, зокрема Борис Блюй, потурбувались про те, щоб ми зробили свій перший крок до фахової майстерности, змогли виявити свої здібності та знання.

Ми працювали в атмосфері, де панує повага до особистости, толерантність, взаємна підтримка, демократизм у стосунках. Ми мали змогу ознайомитись із сучасними передовими технологіями, відкривали для себе секрети управлінської, комерційної діяльности, набути власний досвід роботи.

Працівники банку виявили глибоку зацікавленість до нашого стажування. Ці освідчені, порядні, ділові люди дбають про те, щоб в економіку України прийшла енергійна, компетентна, небайдужа молодь, здатна до іновацій, до вирішення важливих справ в ім'я процвітання України. Банківські працівники щиро бажали передати молоді свої знання, тому що вірять у здатність молодих підняти Українську державу до европейських висот,

Зичимо вам, шановні працівники кредитівки, професійної звитяги, успіхів у вашій нелегкій праці, здоров'я, сил і завзяття, родинного щастя. Дякуємо вам за науку, за турботу про нас студентів-практикантів, за ту снагу і впевненість, якою ви наповнили наші серця.

Наталія Байда, Марія Бурдіна

Фінансуємо московське видавництво

У 1993 році в Харкові відкрився філіял Европейської школи кореспондентської освіти (ЕШКО). Це перший навчальний заклад подібного типу, у якому метода вивчення чужинських мов перевірена 50-літньою практикою в США і країнах Західної Европи. У школі навчаються за допомогою листування. Тепер ЕШКО має 40 курсів, з них 24 – мовні. Після закінчення навчання студент отримує свідоцтво, яке дає шанси при влаштуванні на престижну роботу. У цій школі збулась моя мрія вивчити німецьку мову.

На превеликий жаль, ЕШКО має один, дуже істотний недолік: навчання ведеться виключно російською мовою. Я написав до школи листа, в якому просив висилати мені лекції з українським перекладом. Але виявилось, що на російськомовне навчання є кошти, а на українське – немає...

Декілька місяців тому я вирішив купити самовчитель англійської мови. Обнишпорив усі книгарні у Коломиї і Косові, але в жодному з них не знайшов самовчителя українською мовою, а російською – хоч гать гати.

Рік тому листоноша приніс мені бандеролю, у якій була рекляма створюваного в Україні першого сімейного книжкового клюбу „XXI сторіччя". Я вирішив стати членом цього клюбу. Але у надісланому каталозі запропонованих товарів не було жодної книжки чи касети українською мовою! Я надіслав до клюбу відвертого листа, в якому висловив своє обурення з приводу того, що клюб нехтує 10-ою статтею Конституції України, в якій українська мова затверджена як державна. Через три місяці, я отримав відповідь, що клюб рекомендує літературу російською мовою, а про появу книжок іншими мовами можна дізнатися з щоквартального каталогу, в якому представлені більш як 500 найменувань книг, авдіо- і відеокасет. Згодом надійшов і каталог, який пропонував всі книги, касети, ігри російською мовою, видані російськими видавництвами, авдіокасети переважно з піснями російських артистів. Каталог виданий в столиці Російської Федерації – Москві. Зате ціни на кожний товар вказані в гривнях. Неважко здогадатися, що ми, українці, фінансуємо російське книговидавництво і взагалі російську економіку в час економічного хаосу в Україні.

Юрій Атаманюк,
с.Люча, Івано-Франківської обл.

Щедрий дар „Самопомочі"

Про жертвенність Української Федеральної Кредитової Спілки „Самопоміч" у Нью-Йорку читач довідується із дописів у „Свободі", як наприклад, про 500.000-доляровий вклад у будову Українського Музею в Нью-Йорку. Ось ще один приклад цієї жертвенности. Плянуючи видання хрестоматії літератури Київської Русі „Золоте Слово", Координаційний Комітет допомоги Україні звернувся на сторінках преси зі закликом фінансової допомоги у виданні цієї, дуже потрібної, книжки – дар діяспори в 10-ту річницю проголошення самостійности України. За десять років існування незалежної України не з'явилося жодного видання творів літератури Київської Русі, а у Росії вже видано 64 такі літературні пам'ятки.

Екзекутива ККДУ з вдячністю повідомляє, що одержала від Української Кредитової Спілки „Самопоміч" в Нью-Йорку чек на суму 15,000 дол. на видання вищезгаданої хрестоматії. Сподіваємося, що інші українські фінансові і громадські організації, Комітети допомоги Україні і окремі люди, яким на серці лежить доля України, підуть шляхом ньюйоркської „Самопомочі" і допоможуть нам успішно завершити цей проєкт. Ваші пожертви просимо висилати на адресу: Coordinating Committee to Aid Ukraine, 66 Susan Drive, Chatham, NJ 07928-1050.

Екзекутива ККДУ

Зігрівають самотні душі

Широко відоме і вже не дуже молоде віком (понад 50 років) Товариство „Самопоміч" в Нью-Йорку тепер знане і в Україні. До домівки товариства приходять усі, хто потребує допомоги, поради, спілкування. Бібліотека товариства, до якої надходить різна українська преса, відчинена від вівтірка до суботи включно, від 10-ої ранку до 5-ої години по полудні. Постійна працівниця Оксана Лопатинська завжди привітна, готова допомогти кожному.

На добродійній основі допомагає у праці Ірина Рибчук-Делесйо, яка має значний досвід суспільної праці. Завдяки її старанням Товариство дістає одноразову грошову допомогу кожного року на товариські, культурні розваги. Вже відбулись прогулянки до історичного монастиря оо. Василіян, до Ботанічного саду у Бронксі, до „країни амішів" в Пенсильванії, пікнік над морем. Члени товариства відвідали Радіо-сиτі, Бруклінський музей, виставку „Золото скитів", подорожували морем довкола Мангеттену. Всі видатки покриваються з ґранту.

Кожного четверга в домівці відбуваються товариські сходини жінок, на які можуть приходити і чоловіки. Ці зустрічі особливо полюбляють самітні. У програмі – питання культури, історії, висвітлення відеофільмів з України, перекуска при каві, яку готує голова суспільної опіки О. Лопатинський, а тоді – „бінґо". Жінки кожного дня мають годину руханки. Деякі кошти покриваються з вкладок, які вплачують нові члени кредитівки (одноразово – 5 долярів). Старші люди не завжди знаються на нових законах, мають труднощі з мовою, помешканнями. Ірина Рибчук-Делесйо намагається допомогти залишеним в домах старців, хворим в шпиталях. Деякі немічні люди вдома потребують опіки. Ірина Рибчук-Делесйо думає організувати телефонну акцію і просить добровольців у вільний час допомогти у телефонних розмовах з хворими людьми.

Приходять до товариства і гості з України, які шукають праці. Багатьом допомогла О. Лопатинська. Акція гуманітарної допомоги Україні, яку провадить Олег Лопатинський, полягає у відправленні пачок з одягом, харчами, у грошовій допомозі. Допомога нашому рідному народові має ще й моральне значення, зближує нас духовно, об'єднує.

Анна Ґелетей

Невеселі новини „Просвіти" з Києва

У своєму листі з 1 серпня Микола Нестерчук, відповідальний секретар Центральної „Просвіти", пише: „Сьогодні в Україні найгострішою проблемою залишається мовна! Недивлячись на те, що маємо статтю 10 Конституції України, де чітко записано, що державною мовою в Україні є українська, і маємо купу постанов Кабінету Міністрів із гучними словами про розвиток та функціонування української мови у всіх сферах суспільного життя, справи не поліпшуються, а погіршуються. Державні адміністрації в Донецькій, Харківській, Луганській, Запорізькій областях та в Криму, є чи не найбільшими порушниками Конституції України. А бастіоном зросійщення в Україні є Вища школа, бо за 10 років професорський склад не спромігся перейти на державну мову. Ухвали, заяви „Просвіти" та інших громадсько-політичних організацій, рекомендації наукових конференцій влада ігнорує.

Особливо дошкуляє Російська Православна Церква в Україні, яка лукаво називає себе „українською". Вона має в Україні понад 9 тисяч храмів і в них Служби Божі ведуться російською мовою. Російськомовним залишаються бізнес, спорт та інші сфери.

У зв'язку з цим надзвичайно гостро постало питання патріотичного виховання молоді. Російськомовна література, російські програми телебачення і радіо заповнили щоденний світ молоді.

„Просвіта" підтримала просвітницький рух столичної молоді „Українська молодь – спілкується українською" та намагається впливати на ситуацію, щоб серед молоді стало престижним спілкуватися рідною українською мовою".

Проф. Віра Боднарук,
голова ТУМ-Чикаґо

ЖИТТЯ ГРОМАДИ

Головний зміст праці – допомагати нашим братам і сестрам

ФІЛЯДЕЛЬФІЯ. – 18-ті Загальні збори Злученого Українського Американського Допомогового Комітету відбулися в суботу, 23 червня цього року, в приміщенні Українського Освітньо-Культурного Центру в Дженкінтавні. Їх відкрила голова д-р Лариса Кий і, згідно зі статутом, їх вела.

Після спільної молитви „Отче наш" за успішне проведення зборів відчитано порядок нарад, обрано і затверджено склад комісій: Верифікаційної – голова Оксана Гораєцька, члени – Христина Кульчицька, Христя Сеник і Павло Принько; Номінаційної – голова мґр. Ігор Кушнір, члени – Люба Сілецька, Володимира Кавка, Михайло Ковальчин і інж. Михайло Нич; Резолюційної – голова д-р Наталія Пазуняк, члени – Христина Кульчицька і д-р Петро Клюк.

Відтак д-р Наталія Пазуняк прочитала протокол із останніх 17-их загальних зборів, який було прийнято. Голова Верифікаційної комісії Оксана Гораєцька повідомила, що в нарадах бере участь 34 делегати, які мають 79 голосів до голосування під час вибору Ради Директорів.

Про трирічну многогранну працю ЗУАДК-у докладно інформувала голова д-р Лариса Кий. Вона згадала про повінь, що навістила Закарпаття в листопаді 1998 року, де загинуло 40 осіб. Допомога ЗУАДК-у становила понад 70,000 долярів. Але і з приводу цьогорічної повені на Закарпатті також дано поміч. Після стихійного лиха в копальнях вугілля, зокрема в Краснодоні, де загинуло 80 гірників, ЗУАДК був першим, що надав фінансову поміч родинам загиблих, на загальну суму 29,750 дол. 208,000 дол. з Фонду Петраха пішло на ремонт шкіл-інтернатів в Україні. Допомогу дістали немічні пенсіонери-письменники, родини дисидентів. Діяла допомогова акція „Дідусь і Бабуся", виділялися кошти на харчування інвалідів і бездомних дітей. Також голова інформувала про працю канцелярій ЗУАДК-у в Києві, (керівник – Віра Принько) і Львові, (керівник – д-р Андрій Дида).

Доповнення до звіту голови додав екзекутивний директор Степан Ґавриш, інформуючи про висилку контейнерів в Україну вартістю 1,000.000 долярів, фінансову допомогу ув'язненим студентам із „Самостійної України" в Києві. Також розповів про акцію допомоги Україні в різних ділянках трьох взірцевих добродіїв, що співпрацюють зі ЗУАДК-ом, а саме Григорія Малиновського, полковника д-ра Івана Карка і Богдана Курилка. Звітодавець висловив щиру подяку і признання за віддану канцелярійну працю Оксані Гораєцькій.

З черги звітували секретарі д-р Наталія Пазуняк і Іван Крих, які подали дані про минулі засідання Екзекутиви і Ради Директорів. А за працю Інформаційного бюра при ЗУАДК, яке було створене в січні 1997 року, інформацію подав голова бюра інж. Методій Борецький. За його словами, сотні осіб із новоприбулих українців у США одержали потрібні поради, зокрема у справах „зеленої картки".

Голова Допомогової комісії Михайло Ковальчин у своєму звіті подав, що Комітет в звітовому часі відбув 25 засідань, полагоджуючи різні допомогові справи, передусім треба було читати прохання-листи з України, а їх приходить 20–30 місячно. Більшість прохань полагоджено позитивно, вислано сотні пакунків землякам в Україні.

Про діяльність Бразилійського Хліборобського Фонду розповів д-р Іван Скальчук і, як ентузіяст цього фонду, для якого посвятив багато років праці, висловив сподівання, що Комітет Земельного Фонду ЗУАДК-у в Прудентополі, яким керує Петро Бальцар, маючи вже майна понад 900,000 дол. дійде до 1,000,000 дол. у 2002 році.

Після звітування відбулася конструктивна дискусія, у якій взяли участь д-р Петро Клюк, мґр. Іван Буртик, д-р Наталія Пазуняк, Володимира Кавка, Люба Сілецька, Христина Сеник, Христина Кульчицька, Лев Галас і мґр. Зенон Квіт. Дискутанти заторкнули різні важливі справи, але найбільше уваги присвятили допомозі Україні. При тому голова РОД УККА мґр. Іван Буртик висловив щиру подяку Екзекутиві ЗУАДК-у за співпрацю у висиланні гуманітарної допомоги до Казахстану й України. Дискутанти одержали вичерпні відповіді від голови д-ра Лариси Кий.

Інж. Ігор Смолій, заступник голови Контрольної комісії, інформував, що комісія перевірила діловодство канцелярії і знайшла, що все ведено професійно. Від імені комісії І. Смолій запропонував уділити абсолюторію уступаючій Екзекутиві, із признанням та подякою за віддану працю. Цю пропозицію присутні делегати схвалили одноголосно.

Відбулися вибори членів Екзекутиви, Ради Директорів і Контрольної комісії на трирічну каденцію. Список кандидатів прочитала заступниця голови Номінаційної комісії Люба Сілецька: голова – д-р Лариса Кий, заступники голови – мґр, Уляна Дячук, інж. Іван Олексин, монс. Томас Саюк, мґр. Ігор Кушнір і Люба Сілецька; екзекутивний директор – Степан Гавриш, секретарі – Іван Крих, д-р Петро Клюк і мґр. Лев Іваськів; Роксоляна Луців – касир; Віра Андрейчик, Христина Бак-Бойчук, інж. Методій Борецький, Володимира Кавка, Михайло Ковальчин, Христина Кульчицька, Дарія Лашин, Микола Пришляк, д-р Василь Саляк, Христя Сеник – члени Екзекутиви. Члени Ради Директорів: Стефан Бойчук, мгр. Іван Буртик, Марія Дупляк, Іван Кобаса, Петро Косик, д-р Наталія Пазуняк, Надя Петрик, Павло Принько, д-р Іван Скальчук, Теодор Царик, Мирослав Шміґель і Володимир Васьків. Члени Контрольної комісії: мґр. Квітка Семанишин – голова, заступник голови – інж. Ігор Смолій, секретар – Юрій Наконечний і інж. Михайло Нич та Володимир Риндич – члени. Цей список збори затвердили одноголосно.

Голова д-р Лариса Кий подякувала присутнім за довір'я, а голова Резолюційної комісії д-р Наталія Пазуняк прочитала резолюції Загальних зборів, які також прийнято одноголосно.

Іван Яворський, касир Комітету відзначень трагічної 15-ої річниці Чорнобиля, вручив голові Л.Кий чек на суму 1,400 дол., як пожертву на інтернати Чорнобиля. Спонзорами комітету були відділи УККА, УАКР і УОКЦентр. Важливим є згадати, що під час обідньої перерви мґр. Іван Буртик інформував про будівництво першої УГКцеркви свв. Петра і Павла в Казахстані. При тому показано фільм про першу Богослужбу в новому храмі.

Належить підкреслити, що згадану церкву збудовано завдяки відданій праці мґр. Івана Буртика, як голови РОДУ при УККА, а також поважних фондів двох членів Екзекутиви ЗУАДК-у Христини Кульчицької й Христі Харини-Сеник. Наради закінчено закликом голови д-р Лариси Кий до дальшої співпраці, й відспіванням національного гимну „Ще не вмерла Україна".

Зміст прийнятих зборами резолюцій зводиться до плянів ЗУАДК-у ще активніше здійснювати акції допомоги українцям в Україні і поза нею.

Степан Гавриш

Будується церква у родинному селі І. Керницького

З роками, що проминули від відходу у засвіти нашого відомого письменника, журналіста, а передусім гумориста Івана Керницького, ми, як це завжди у таких випадках діється, призабули дещо його творчість, його характеристичний гумор, а передусім його постійну тугу за Україною і за рідною Підгаєччиною зі селом Водники чи Відники, яке було його серцю найближче, найрідніше. Про це село, де він виростав, писав Ікер у оповіданні „Субітка у Водниках", описуючи звичай у Великодню суботу палити на горбі біля Хреста Свободи вогонь – так звану субітку. Не одне оповідання Ікера мало свій початок в цьому рідному для нього закутку галицької землі, і немає ніякого сумніву, що коли б він відвідав в останніх роках свої рідні сторони, будова нової церкви була б для нього близьким та дорогим задумом.

Сьогоднішні мешканці Відників, які можуть похвалитися славною історією активности „Просвіти" та інших товариств, постановили спорудити нову церкву. Розуміється, як десятки інших наших побожних земляків, вони можуть це здійснити тільки з допомогою, тому збирають на цю будову кошти.

Може, знайдуться і тут, на американській землі, прихильники Відників, шанувальники творчости Івася Керницького, що у його пам'ять і читаючи ще раз і ще раз „Субітку у Водниках" додадуть і свою лепту на нову церкву? Датки можна висилати на конто 29167-000 „Самопомочі" в Нью-Йорку за адресою: Self Reliance FCU, 108 Second Ave., New York, NY, 10003, з дописекою: „На церкву у Відниках".

О. К.



Проєкт церкви у Відниках

Спільний Молебень – приклад для всіх громад

ФІЛЯДЕЛЬФІЯ. – 12 серпня у патріяршій парафії св. Архистратига Михаїла відслужено спільний Молебень, на який приїхали православні з церкви св. Покрови зі своїм священиком о. Михайлом Цюманом. Якраз на той час у нашу парафію завітав о. Степан Попко з України. Разом всі три священики з нашим парохом о. Орестом Михайлюком служили Молебень в наміренні єдности нашої Церкви – так, як це було за Володимира Великого.

Всі три священики у своїх проповідях підкреслили нашу спільність і єдність. Священик з України був вражений цією спільною зустріччю і братанням між українцями, що послужить добрим прикладом і для України.

Всі присутні брали активну участь у Богослужбі, яку закінчили могутнім „Боже Великий Єдиний, нам Україну храни". Філядельфія може послужити прикладом для всіх українських громад світу в єднанні у любові між собою.

Зиновій Квіт

Батьківщина одна, проблеми різні

КИЇВ. – „Четверта хвиля еміґрації: проблема інтеґрації". „Круглий стіл" під такою назвою, який є одним зі заходів міжнародного Фестивалю „Нашого цвіту – по всьому світу", організував і щойно провів Інститут досліджень діяспори. Його учасниками були делеґати та гості III Всесвітнього форуму українців: головний радник Міністерства закордонних справ України Євген Свинарчук, голова Фундації „Спадщина" Юліян Куляс (США), голова Української Центральної репрезентації Юрій Іваник (Арґентина), член управи Союзу українських жінок Арґентини Марта Стернюк, голова Асоціяції українців Греції „Журавлиний край" Галина Маслюк-Какку, екс-віце-президент Світового Конґресу Українців Василь Верига (Канада), директор Інституту досліджень діяспори Ігор Винниченко.

На думку Ю. Куляса, нові еміґранти надто пасивні, не намагаються інтеґруватись в життя „старої" діяспори, нав'язувати контакти. Чи не єдиним винятком, за його словами, є „перетинання" стежок новоприбулих із представниками „третьої хвилі" у церкві.

Різноманітну допомогу представникам нової хвилі прибулих з України намагається надавати арґентинська діяспора. Діють різні українські інституції – від мовних курсів до бюра працевлаштування.

Г. Маслюк-Какку зауважила, що українська діяспора у Греції лише формується. Офіційна статистика свідчить, що у цій державі проживають 50 тисяч українців, проте насправді їх набагато більше. Відділення Асоціяції „Журавлиний край" діють в різних куточках країни: у Патро, Салоніках, Родосі, на Креті. Українські організації постають у невеликих провінційних містах. Різним інституціям притаманні й специфічні проблеми: від організаційних до матеріяльних.

На переконання Є. Свинарчука, Українська держава має приділяти більше уваги своїм громадянам, які через різні причини змушені торувати стежки до інших країн. Потребує невідкладного вирішення питання правового захисту наших співвітчизників, які часто-густо стають жертвами свого ж чи чужого рекету.

Є. Свинарчук повідомив, що питання створення у структурі МЗС України управління, яке б опікувалося чужоземними громадянами українського походження, вже не один раз розглядалося, але не було вирішене через повільність адміністративної реформи та труднощі фінансового характеру.

Зауважимо, що це вже другий подібний захід Фестивалю, організований Інститутом. „Круглий стіл" „Українська діяспора та сучасна еміґрація з України: проблеми взаємин" було проведено у травні ц. р. спільно з Київською міською адміністрацією. Невдовзі були видані матеріяли „круглого столу", які дарувались представникам українських закордонних інституцій, науковцям, журналістам.

Іншим заходом Фестивалю стало дарування відеокасет з фільмами-лавреатами минулорічного кіноконкурсу. Нагадаємо, що торік кращими були визнані фільми „Кубанські козаки. А вже літ двісті...", „Далека рідна земля", „Appia Antica", „Візія Петра Яцика" та „Незмінне обличчя Пласту", які розповідають про наших українців у Росії, Литві, Польщі, Ватикані, Канаді, Австралії та США. Отже, під час III Всесвітнього форуму українців касети з цими п'ятьма фільмами, виготовлені коштом Товариства „Світлиця" (президент Віктор Рожков), були подаровані керівникам Української національно-культурної автономії Владивостоку (Росія), Центру культури українців Литви, Реґіональній українській національно-культурній автономії Ханти-Мансійського Автономного округу (Росія), Українській громаді в Азербайджані, Спілці українців Латвії, Асоціяції українців-мешканців Грузії, Уральській асоціяції українців (Росія), Національно-культурній асоціяції українців Республіки Комі (Росія), Товариству української культури Кубані (Росія), Товариству української культури „Вітчизна", Товариству української культури „Червона калина" (Молдова), Українському суспільно-культурному товариству ім. Т. Г. Шевченка міста Санкт-Петербург (Росія), Українській суспільно-культурній єдності „Полісся" (Білорусь), Республіканському національно-культурному центру українців Башкортостану „Кобзар" (Росія), Українському громадсько-культурному земляцтву Республіки Саха (Росія), Новосибірському обласному українському культурному центру (Росія), Товариству українців Вісґінасу (Литва), фольклорному ансамблеві „Журба" (Естонія), культурно-освітньому товариству русинів-українців Загребу (Хорватія), Товариству української культури Угорщини, Асоціяції еспансько-українського співробітництва.

Секретаріят фестивалю завдячує Юліянові Кулясу виготовлення ще 20 відеокасет. Проте число українських закордонних інституцій лише на пострадянських теренах сягає понад 200. І число це зростає щодня (нині в одній лише Грузії діють понад 20 українських організацій). А ще бажання отримати ці касети висловили освітяни, працівники бібліотек, представники органів місцевої влади. І цей інтерес тішить, бо ж в Україні і сьогодні дуже мало знають про наших закордонних українців. На жаль, коштів (а одна відеокасета коштує біля 10 дол.) на виготовлення відповідного числа копій касет секретаріят не має. Отже, звертаємося до всіх, хто розуміє важливість цього заходу, із проханням про допомогу. На кожній касеті буде зазначено, чиїм коштом її виготовлено.

Рахунок Інституту досліджень діяспори (організатора Фестивалю) 8959-01 в Українській Національній Федеральній кредитовій кооперативі (Ukrainian National Federal Credit Union; P. O. Box 160 Cooper Station, New York, NY 10276 або ж 215 Second Ave., New York, NY 10003. Тел.: (212) 533-2980, факс: (212) 995-5204; e-mail: Admin@uofcu.org).

Адреса секретаріяту Фестивалю та Інституту: 01034, Київ, а/с 126. Тел. (44) 244-2911, факс: (44) 513-7132; e-mail: acca@svitonline.com

Ігор Винниченко,
голова секретаріяту Фестивалю, директор Інституту досліджень діяспори



З діяльности Канадського інституту українських студій

Д-р Олександер Павлюк закінчив стажування в Канаді

Після 10-місячного стажування в Торонто, стипендіят Меморіяльного фонду ім. Івана Коляски д-р Олександер Павлюк повернувся в Україну. Стипендії Меморіяльного фонду ім. Івана Коляски щорічно присуджує Канадський інститут українських студій (КІУС), щоб дати можливість українським вченим та дослідникам вести наукову діяльність в Канаді. Д-р О. Павлюк працював над двома проєктами: „Відносини між Україною та Заходом на сучасному етапі" та „Дипломатія урядів незалежної України та інших країн Центральної та Східньої Европи після Першої світової війни".

Д-р О. Павлюк брав участь в наукових конференціях, семінарах, робив доповіді та читав лекції для ширшої публіки. На запрошення канадського уряду д-р О. Павлюк виголосив доповіді про останні події в Україні для працівників Міністерства закордонних справ та зовнішньої торгівлі і Канадського аґентства з міжнародного розвитку. Від 1997 року д-р Павлюк працює директором Київської філії Інституту „Схід-Захід" (Нью-Йорк, США) в Україні.

Доповіді з проблем українознавства

Науковці Андрій Макух та Яро Балан з Канадського інституту українських студій взяли участь у наукових форумах, які відбулися в Квебеку й на Заході України. Вони підготували доповіді на академічні засідання Канадської асоціяції славістів в рамках цьогорічного з'їзду зі соціяльних і гуманітарних наук, що відбувся наприкінці травня в Лавальському університеті (Квебек-Сіті).

Яро Балан 17 травня на міжнародній конференції в Чернівецькому університеті ім. Юрія Федьковича представив доповідь „Канадська Буковина: Україна і Румунія в Новому світі". Дослідник Орест Мартинович продовжує вивчати документальні матеріяли про українсько-канадське життя в міжвоєнний період. Від березня до червня О. Мартинович працював в Оттаві, в Національному архіві Канади та Національній бібліотеці, де вивчав документи Василя Авраменка. Частина досліджень О. Мартиновича буде використана в проєкті, присвяченому спадщині Василя Авраменка та його внеску в розвиток українсько-канадської культури.

Д-р Юрій Шаповал завершив працю про В. Балицького

Київський історик Юрій Шаповал відомий як провідний фахівець з питань історії комуністичного правління в Україні, автор або співавтор понад 400 публікацій з цієї теми. Минулої весни д-р О. Шаповал на запрошення КІУС перебував в Канаді, де завершував рукопис (у співтоваристві з Вадимом Золотарьовим) про багаторічного голову ЧК-ГПУ-НКВД в Україні – В. Балицького (1892–1937). В. Балицький у 1937 році теж став жертвою сталінського терору. Частина фондів на публікацію буде надана з пожертв, отриманих КІУСом від д-ра Селестина (Миколи) Суховерського з Едмонтону та о. д-ра Григорія Філя з Редвею, Альберта.

В Україні д-р О. Шаповал очолює Центр історичних і політичних студій в Інституті політики та етнонаціональних студій Національної Академії Наук України.

ОБ'ЄДНАННЯ УКРАЇНСЬКИХ ПРАВОСЛАВНИХ СЕСТРИЦТВ У США

З НАГОДИ 40 - ЛІТНЬОГО ЮВІЛЕЮ
запрошує довколишню громаду на

БЕНКЕТ

З МИСТЕЦЬКОЮ ПРОГРАМОЮ

у домі Культури в Баунд Брук
135 Davidson Ave, Somerset, NJ 08873

30 ВЕРЕСНЯ О 2-ій ГОДИНІ ПОПОЛУДНІ...

в програмі беруть участь

Ростислав Василенко, Рафаель Венке, Павло Гончарів, Алла Куцевич та Уліта Ольшанівська

Квитки на бенкет 25 дол.

Чеки просимо висилати на адресу:
Olha Krywolap, 221 Adridge Way, Catonsville, MD 21228

ДОДАТКОВІ ІНФОРМАЦІЇ ТА РЕЗЕРВАЦІЇ
973- 992 - 6479 908 - 725 - 5322

УКРАЇНА І СВІТ

Відкрився історичний факультет Академії

ЛЬВІВ. – У Львівській Богословській Академії почав діяти, поряд з філософсько-богословським, історичний факультет. На ньому навчається 22 першокурсників. Одначе вони вивчатимуть не тільки історію, але й філологічні дисципліни, давні і сучасні мови. Це дасть їм надалі можливість працювати із першоджерелами і легко орієнтуватися в сучасній історіографії.

Заснування факультету відбулося у тісній співпраці з Львівським національним університетом ім. Івана Франка, на підставі підписаного минулого року Консорціюму про співпрацю.

– Створення історичного факультету викликане потребами як самої академії, так і Львова і всієї України, – розповідає виконуюча обов'язки декана Олена Джеджора, – насамперед це передумова перетворення академії в Католицький університет. Наш факультет змінить історичний та філологічний компоненти у самій богословській освіті. З перспективи львівської ситуації йдеться про утворення у місті другого університету з циклом гуманітарних і суспільних наук. Абсолютна більшість великих міст в Україні після 1991 року мають щонайменше два університети такого типу.

Відкриття історичного факультету у ЛБА допоможе далі розвивати ті галузі гуманітарних наук, в яких Львів традиційно був найсильнішим: історія України, клясична філологія, історія Церкви, історія Центральної і Східньої Европи.

Актори театру ім. Л. Курбаса голодують

Нью-Йорк– Актори добре відомого для нашої громади в США Львівського театру ім. Л. Курбаса, який не один раз виступав у нас з ґастролями, розпочали у Львові голодівку, в цей крайній спосіб протестуючи проти нестерпної практики місцевої влади, яка постійно затримує платню для артистів. Це поставило їх у скрутне становище. Властиво, вони позбавлені середників до прожиття. Актори голодують по п'ять днів, а голодівку розпочали на передодні 10-річчя Незалежности України.

У своєму публічному „зверненні" до діячів культури, театральної громадськости і до „всіх, хто лишиться жити в Україні", актори звертають увагу не лише на свої життєві потреби, але на загальне кепське ставлення в Україні до культури, тому закликають провести Тиждень Захисту Національної Культури. Вимоги поставили з днем початку своєї голодівки, – це відновлення пріоритету професійної культури, застосування художніх критеріїв оцінки театральної діяльности, забезпечення їх функціональности, неприпустимість трактування мистецьких акцій та театральної діяльності як підприємницької і гарантованість виплати заробітної платні в повному обсязі. У зверненні до громадськости актори пишуть також: „Коли руйнується медицина – ми ризикуємо здоров'ям тіла, коли руйнується культура – під загрозою людська сутність". Вони звертають увагу на масовий „відплив" з України художників, музикантів, режисерів, акторів і т. д., внаслідок чого виросло покоління, що сприймає світ „крізь бойовик на телеекрані".

На голодівку та на це звернення відгукнулися директори та відомі актори інших театрів – але це не змінило настанови міських чинників Львова, до яких належить виплата заборгованости театрові.

Відгукнулися також у діяспорі члени Управи НТШ, які вже переслали на вижиття акторів певну суму грошей та пишуть відповідні звернення до офіційних чинників в Україні. Хто бажає включитися до цієї акції, може надіслати свій даток на адресу НТШ в Нью-Йорку: 63 Fourth Ave, New York 10003, NY.

О. К.

Будують українську школу в Казахстані

КАРАҐАНДА, Казахстан. – Серед степів та вуглевих копалень Казахстану, де проживає біля 100,000 українців, завершується будова будинку української школи. Про це повідомляє парох Української Греко-Католицької Церкви отець Василій Говера.

Двоповерховий будинок приміщуватиме кляси комп'ютерних курсів для дітей, курси української мови, гуртки мистецьких зайнять (вишивання, малювання) та лекції англійської мови. В будинку також міститиметься бібліотека та заля зустрічей української громади та парафіян.

Фундаторами цього проєкту – українці з США, Ярослав та Іванна Парахоняки, брат і сестра, родом з Болехова, зі спадку яких виплачено фонди для будови цієї школи. Після завершення будови буде виготовлена пропам'ятна таблиця, котру буде вміщено на будинку з іменами його фундаторів.

Ярослава Рубель

Антологія української релігійної поезії

ЛЬВІВ. – У видавництві „Світ" при Львівському університеті вийшла антологія української релігійної поезії „Слово Благовісту". Упорядкував її д-р філології проф. Тарас Салига. Це видання одержало першу нагороду на Другому конкурсі лавреатів „Літературного Фонду Воляників-Швабінських" у Львові. На обкладинці подарункової книжки використано твір Марії Дольницької з Національного музею у Львові. Книга має 782 стор.

У цій антології, яка охоплює українську релігійну поезію від найстародавніших часів („Хвалебна пісня Борису і Глібу" із „Повісті минулих літ") до сьогодення, вміщено по кілька поезій кожного із понад 200 поетів з усього світу. Наприкінці книги подано також короткі біографічні дані кожного поета, іменний покажчик поетів за абеткою і, звичайно, зміст чотирьох розділів книги. Є в книзі також кілька релігійних картин з музеїв і церков в Україні. До антології найбільше ввійшло релігійних поезій авторів із України всіх часів нашої історії, але є й чимало авторів з-за океану, в тому числі й з Америки. Це унікальне видання рекомендується Радою Інституту літературознавчих студій Львівського університету. Однак вийшло тиражем лише 2000 примірників.

Чи ще є можливість придбати це видання, можна довідатись у видавництві „Світ" (290000 Львів, вул. Дорошенка, 41). До мене ця книга потрапила через доброго приятеля, який побував в Україні під час візити Папи Івана Павла II. Серед понад 200 імен авторів поезій знайшов я і своє ім'я й кілька власних релігійних поезій, що якось дісталися туди без мого відома.

Іван Овечко

Благослови, Господи, храм цей...



Пам'ятна листівка, випущена в Чорткові з нагоди посвячення храму.

ЧОРТКІВ. – 12 липня 2001 року відбулося посвячення Катедрального собору Верховних апостолів Петра і Павла в Чорткові, Тернопільської области. У посвяченні взяли участь єпископи Греко-Католицької Церкви, Папський нунцій, сотні священиків та тисячі вірних. На посвяченні були присутні о. митрат Остап Гошуляк з дружиною Дарією. При цій нагоді дякуємо усім жертводавцям.

О. митрат О. Гошуляк

Книжка про творця „Маслосоюзу"

ТЕРНОПІЛЬ. – Видавництво „Економічна Думка" видало збірку статтей, спогадів і листів" під назвою „Андрій Палій – будівничий та керманич „Маслосоюзу". Матеріяли книги упорядкував кандидат історичних наук Роман Матейко.

Книга на 294 сторінках містить статті про цього подвижника української молочарської кооперації в Галичині між двома світовими війнами, ряд статтей А. Палія на тему організації кооперативного молочарства, як також статті на політичні та військові теми, які були близькі інж. А. Палієві.

У збірці знаходимо також спомини дочки – відомої поетеси та мисткині Ліди Палій та спомини про А. Палія активістів кооперативного руху у Західній Україні.

Ряд родинних світлин з архіву Ліди Палій прикрашають цю книжку, з якої, як пише упорядник, „постає яскравий образ непересічної особистости, якою був Андрій Палій". Упорядник сподівається, що ця книга прислужиться історикам, які бажають дослідити діяльність української кооперації та її провідників. Це також данина пам'яті про незабутнього Андрія Палія.

Книжку можна отримати, пишучи до упорядника на адресу: Роман Матейко, 46012 Тернопіль, вул. Золотогірська 13 кв. 7, Україна.

О. К.

In Celebration of Ukraine's 10th Anniversary of Independence

STARS OF VIRSKY

Ukrainian Dance Company

Rochester, NY
Tuesday, September 18th-8pm
Kodak Theater on the Ridge
For Tickets call:
Rochester Ukrainian Group:
716-292-9836 or
Ticetmaster: 716-232-1900

Verona, NY
(Utica/Syracuse)
Wednesday, September 19th-8pm
Turning Stone Casino
For tickets call Church Rectory
315-735-0443 or
Toll free: 1-833-SHOW or
Ticketmaster: 315-472-0700
On line: www.ticketmaster.com

Pittsburgh, PA
Saturday, September 22nd-8pm
Byham Theater
For tickets call:
Poltava: 412-279-7377 of Box Office:
412-456-6666
Online: tickets.com

Montreal, QC
Sunday,Selprember 23rd-4pm
Place des Arts
For tickets call:
Vasyl Groshko: 514-593-5963
or Box Office: 514-842-2112

Ottawa, ON
Monday, September 24th-8pm
Centrepointe Theatre
(Nepean, ON)
For tickets call the Box Office:
613-727-6650

Cleveland, OH
Wednesday, September 26th-8pm
Allen Theater
Playhouse Square,
For tickets call:
Ukrainian Radio: 440-886-6662
Box Office: 216-341-6000
On line: www.tickets.com

Philadelphia, PA
Thursday, September 27th-8pm
Academy of Music
For tickets call Box Office:
216-893-1999
A limited quantity of DISCOUNTED tickets are available to the members of UKRAINIAN SELFRELIANCE FEDERAL CREDIT UNION:
CALL: 215-725-4430

New York, NY
Friday, September 28th-8pm
Tilles Performing Arts Center
(C.W. Post Campus-Greenvale,NY /Long Island)
For tickets and directions call: 516-299-3100
or Encore Box Office: 718-599-9055
Online: www.ticketmaster.com
From Manhattan go: midtown tun./I-495/
Long Is. Exwy./Glen Cove Rd.
to Greenvale, NY



"BREATHTAKING"
New York Times

"Elite"
New York Post

New York, NY
Friday, September 28th-8pm
Tilles Performing Arts Center
(C.W. Post Campus-Greenvale,
NY /Long Island)
For tickets and directions call: 516-299-3100
or Encore Box Office: 718-599-9055
Online: www.ticketmaster.com
From Manhattan go: midtown tun./I-495/
Long Is. Exwy./
Glen Cove Rd. to Greenvale, NY

Chicago, IL
Sunday, September 30th-4pm
Chicago Theater
For tickets call Box Office
312-902-1500
Ticketmater: 312-559-1212
Online: www.ticketmaster.com
(tickets are also available at
Carson Pirie Scott. /Dominicks-cash only)

Performance Sponsored by:
Selreliance Ukrainian
American Federal Credit Union.

A limited quantity of DISCOUNTED tickets are available for Members of Selfreliance UAFCU!
Call Main Office: 773-489-0520 or
773-489-0629
Northwest Office: 773-589-0077

Binghamton, NY
Tuesday, October 2nd-8pm
Anderson Center
For tickets call:
Halyna Kurylo (evenings): 607-723-5858
or Box Office: 607-777-ARTS (2787)

Newark,NJ
Thursday, October 4th-8pm
NJPAC (New Jersey Performing Arts Center)
For tickets call Toll fee: Box Office:
1-888-GO-NJPAC (1-888-466-5722)
Group Sales: 973-642-5229

Performance Sponsored by:
Selfreliance UAFCU

A limited quantity of DISCOUNTED tickets are available for Members of Selfreliance UAFCU!
Call: Newark: 973-373-7839
Jersey City: 201-795-4061
Parsippany: 973-451-0200

Scranton, PA
Friday, October 5th-8pm
Scranton Cultural Center
420 North Washington Ave.
For tickets call the Box Office:
570-344-1111

Buffalo, NY
Sunday, October 7th-4pm
U of B Performing Arts Center
MAINSTAGE
For tickets call: Meest (Buffalo):
716-634-2829
Ticketmaster: 716-852-5000
In Canada: 416-870-8000

You have seen VIRSKY, The Spirit of Ukraine on PBS Television Stations! NOW! SEE the LIVE performance of
Stars of
VIRSKY
Ukrainian Dance Company

Official Tour Sponsor



SELFRELIANCE
Ukrainian American
Federal Credit Union
Selfreliance.Com

E-POSHTA-Keeping you informed and proactive!
A FREE e-newsletter for Ukrainian diaspora.
Ask to"subscribe" via myroslava@home.com

НОВИНИ ЛІТЕРАТУРИ І МИСТЕЦТВА

Світ образів Миколи Мамчура

Багато критиків шукають у творчості художника Миколи Мамчура впливів Сальвадора Далі чи Миколи Реріха. Сам автор вважає, що це не зовсім так. Він стверджує, що творить цілком незалежно, хоча йому до вподоби художники епохи Відродження, „голяндці", Каналето, Тернер, такі майстри нашої доби, як Гоппер та Модільяні.

Однією з його ранніх робіт є картина „Старе дзеркало" (середина 70-их років). Спочатку це була мініятюра, потім художник намалював акварель, а ще пізніше – олійне полотно (нині вона міститься у приватній колекції сім'ї Россель в Німеччині).

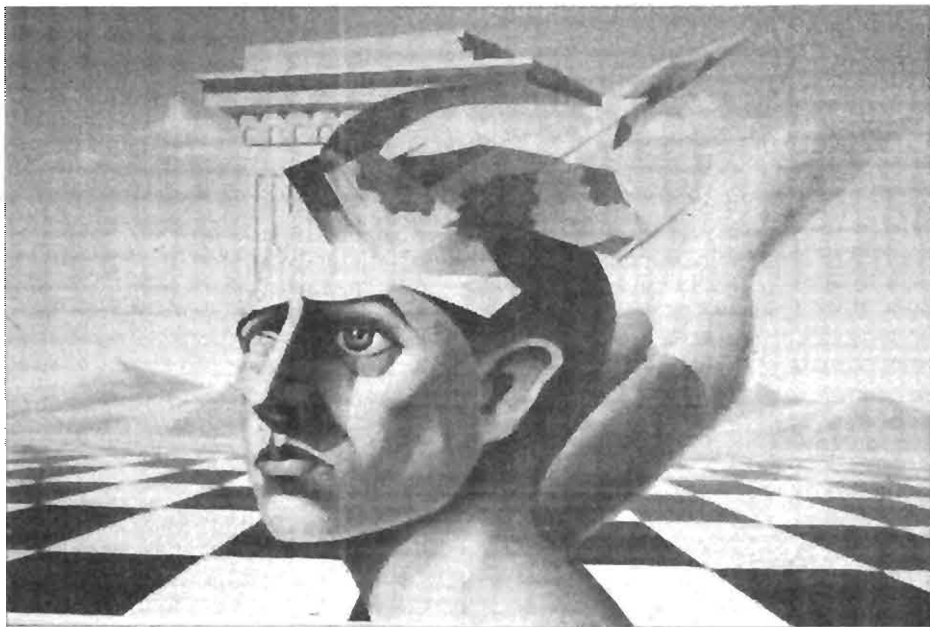
... Хмарний, але не похмурий день. Задній плян – простір, наповнений сріблястим повітрям. А на передньому, серед колодок дров, в одну з яких загнана сокира, стоїть старе дзеркало-умивальник. Штахетний паркан по горизонталі розділяє полотно на дві частини: захаращений двір переднього пляну та безмежний простір за ним.

Кольорит твору наповнений музичним звучанням. Виписуючи предмети, автор творить з них свої символи, які, однак, є близькими глядачеві: це і ностальгія за минулим, можливо, за молодими роками, і безжальність часу, і прагнення відірватися від рутинности, поринути у той чистий сріблястий простір, наповнений дзвінким повітрям, що розкинувся вдалині.

У творах мистця дуже часто присутня тема гір. Можливо, така любов до них пов'язана з місцем його народження – Кременцем, що розкинувся серед невисоких, але надзвичайно мальовничих схилів. Це містечко на Волині колись було відомим осередком культури. У Кременецькому ліцеї викладали такі педагоги, як Вілібальд Бессер, брат Адама Міцкевича Олександер, батько Юліуша Словацького та багато інших знаменитих вчених. Кременцем милувався Тарас Шевченко. Тут любила бувати у своєї подруги Марії Биковської Леся Українка.

Миколі пощастило поринути в атмосферу цього міста з самого дитинства. Його старенька няня розповідала, як вона їздила з гусарами на балі та концерти Шаляпіна. Багато його вчителів у школі походили з довоєнної української та польської інтеліґенції. В години музики зачаровувала хлопчика чудова гра на скрипці його вчителя Андрія Вериківського, брата відомого українського композитора; саме звідти любов до світу звуків та його розуміння. На лекціях малювання перед ним відкривався багатогранний світ мистецтва завдяки талановитому педагогу Ользі Суд-Злочевській.

Вирішивши вступати в художнє училище, Микола став брати лекції живопису у місцевого художника Івана Гарасевича, який закінчив Краківську Академію мистецтв. Доля подарувала Миколі ще одне цікаве змайомство – з відомим українським художником Олексою Шатківським.



Микола Мамчур, „Літак"

Після року навчання у Львівському художньому училищі ім. Івана Труша та двох років служби у війську Микола знову повертається у рідне місто. Цей період він згадує як один з найкращих у своєму житті: кілька годин сну, наполеглива праця над собою і спорт. День розписаний по годинах.

Він вступає у Московський народний університет мистецтв та починає виставляти свої роботи у виставковому залі Кременецького краєзнавчого музею. Щорічні персональні виставки творів Миколи Мамчура згодом стали тут традицією, проте проходили, як правило, з конфліктами, бо праці художника ніколи не були коньюнктурними. Тогочасну владу постійно насторожували тематика та образи його картин: „Ангел на камені" – дзеркальне плесо морської затоки, темні валуни на березі, на одному з яких видно крихітну фігуру ангела; „Слід на землі" – величезний кований черевик, що топче віковічний ліс. Його твори примушують мислити.

Христина Морокко-Довгалюк,
м. Тернопіль

„Любіть Україну" в мелодіях Віктора Лузана

Недавно я одержала від композитора Віктора Лузана його збірку пісень „Любіть Україну", яка нещодавно вийшла друком у Києві, у Видавництві ім. Олени Теліги.

Чепурно видана збірка, ілюстрована витинанками Ярослави Шекери, молодої художниці і поетеси, включає 50 пісень на слова поетів – Володимира Сосюри, Дмитра Чередниченка, Леоніда Полтави, Михайла Кравця, Романа Завадовича, Марійки Підгірянки, Ганни Чубач, Тараса Шевченка, Миколи Щербака, Марії Познанської, Платона Воронька, Наталки Поклад, Андрія Малишка, Тамари Мезенцевої, Станіслава Тельнюка, Катерини Перелісної, Олександра Олеся, Богдана Лепкого, Ліни Костенко, Ніни Горик, Степана Щербака, Оляни Рути, Євгенії Лещук, Василя Симоненка, Миколи Ткача, Ярослави Шекери, Надії Кошари, Василя Письменного, Олекси Стефановича, Володимира Москвича, Йосипа Струцюка, Івана Малковича, Василя Діденка та Олеся Доріченка.

Як подано в збірці, тут зібрано „пісні, різноманітні за характером, інтонацією, мелодійним і ритмічним малюнком, розраховані на дітей різного віку".

У своїй передмові до збірки Ганна Чубач пише: „Вікторові Лузану завжди боліла доля українського народу. Тому як композитор він перелив свій біль у пісні, в яких завжди присутня Україна. Ще в 1965 році він створив музику на опальний вірш В. Сосюри, а в 1997 році на вірш О. Стефановича – реквієм „Крути". ...У сім'ї Лузанів співучі всі – мати Ніна Яківна, дружина Ольга, сини Іванко, Миколка та Андрійко. На їхні концерти приходять, їхні пісні люблять, їм дякують".



Обкладинка книги В. Лузана

Ця збірка повинна зацікавити всіх, які працюють з молоддю – виховників, учителів, диригентів молодечих хорів, та взагалі любителів української пісні.

Книжку можна замовити безпосередньо в автора: 01001, Київ 1, вул. Михайлівська, 20б, пом. 5, тел. (044) 228-35-39, або у Видавництві ім. Олени Теліги: 01010, Київ, 10, вул. Січневого повстання 6.

Оксана Кузишин

Український соборник – Олександер Кониський

165 років тому на Чернігівщині народився Олександер Кониський. Вчився у Ніжинській гімназії. З 1854 року вступає на державну службу – спочатку в Прилуках, а пізніше у Полтаві. В Полтаві познайомився Олександер з Дмитром Пильчиковим, колишнім членом Кирило-Методіївського Братства, метою якого було вивести український народ до волі і незалежности. „Книга битія українського народу" Миколи Костомарова, яка містила програму ідеологію Братства, вплинула на національну свідомість Олександра. Він складає іспити на звання кандидата юридичних наук, а відтак розгортає творчу діяльність. В „Основі", „Чернігівському листку", львівському „Слові" появляються його перші статті на захист української мови. Кониський разом з П. Кулішем, В. Антоновичем, М. Драгомановим, Павлом Чубинським нав'язує контакти з Галичиною, щоб там можна було висловити свій протест проти російської тиранії.

О. Кониський писав під різними псевдонімами: Верниволя, Горовенко, Буркун, Перебендя, Хуторний та іншими. Як член міської ради Києва, він виступав за організацію українського шкільництва і домагався права вчити українських дітей рідною мовою. Опрацював підручники для шкіл. За цю діяльність на початку 1863 року О. Кониського арештували і звинуватили в антиросійській пропаґанді. Перебуваючи на засланні у Вологді, у листах писав: „Я тут самітний; ні з ким слова промовити по-нашому, а з часом знайдеться якийсь українець, то зараз у перевертні лізе". Хворого О. Кониського після двох років звільняють, він одержує дозвіл на виїзд за кордон для лікування. Арену для громадської діяльности він знайшов у Галичині". Популярности набули поезії О.Кониського „Я не боюсь тюрми і ката", „На похорон Т. Шевченка" та ін., оповідання „Хвора душа", „Старці", „За книгою", повісті „Семен Жук і його родичі", „Юрій Горовенко". Надзвичайною цінною є його праця „Тарас Шевченко-Грушівський, хроніка його життя". За ці твори окупаційний червоний режим Москви визнав О. Кониського „націоналістом" і заборонив їх. О. Кониський належить до числа видатних діячів, які щиро переймалися долею свого народу. Він писав: „Серце кров'ю обливається за бідних, темних братів, як подивишся, що з ними роблять".

Відомий історик Кирило Студинський у статті „Зв'язки О. Кониського з Галичиною в роки 1862–1867" писав: „Серед слабкого галицького українського громадянства звучав сильний голос О. Кониського, свідомого українця, який став на оборону покривдженого селянства, турбувався долею рідної культури, обстоював права української мови в публічному житті, в літературі, а особливо в школі". Величезні заслуги Кониського у заснуванні Літературно-Наукового Товариства ім. Шевченка у Львові в 1873 році і перетворенні його на наукове товариство.

Ярослав Стех

Поезії о. Володимира Вітта

Ще у „старій" „Свободі" ми знайомили читачів з поетичною творчістю отця Володимира Вітта. Тоді, у 1992 році, він щойно приїхав з України і деякий час служив у греко-католицькій церкві свв. Петра і Павла у Джерзі-Сіті. Тепер о. Володимир служить у канадському місті Монреалі. І продовжує писати поезії, сповнені, як оці, що ми їх пропонуємо сьогодні, дивної світло-сумної елегійности...

Зозулине покаяння

Зелений лук нап'яла тишина
На захист полуденної дрімоти,
Заколисали маки цвіркуна,
А сонний джміль сховався
між осоти,
Гарячий жайвір до небес прилип,
Мовчазна чапля – до свого болота,
Не чути бджіл
серед розквітлих лип,
Спекотний час. Яка тепер робота..?
Лише зозулі арія сумна
З верби сповзає в сонячні отави
І давня нерозгрішена вина,
І відчай неможливости поправи...

Ще не осінь

Ще не осінь і вже не літо,
Кольорів феєрверк-букет,
Танець сонця на пізніх квітах,
Правлять бджоли останній бенкет.
Журавлиний клин – в двері осені,
Молодим грибам – ранки росяні,
Лісу сизому – золота скрижаль,
Серцю юному – літа жаль.
Плеще клен в золоті долоні
Ваблять айстри осині рої,
Допивають джмелі на осонні
Заспокійливі трунки свої.
Журавлиний клин...
І важкі позолочені віти
Прихилила в задумі верба.
Ще не осінь і вже не літо,
Вже не радість і ще не журба.
Журавлиний клин...

Священний Лис

„Оце Я посилаю вас... будьте отже мудрі, як змії і прості, як голуби" (Мф.)

Священний Лис,
що – рідний брат Сові,
Служитель вірний срібної Селени,
Тут, на своїх парафіях, зелених
Він сповідає гномів нехрещених
І хрестить Мавок в річці лісовій.
Він не лякає молодих звірят
Жахами Застарілого Завіту.
А про любов Христа голосить світу;
Іскриться,
грає дивним самоцвітом
Його дзвінкий і сонячний обряд.
Його пісні, молитви і вірші
Для всіх є втіхою, не самоціллю,
То й Літургія їх – немов весілля,
Свячені роси і Успенське зілля –
Найкращий лік для тіла і душі.
Тут квіти фарисейства не цвітуть
І в лідери не пнуться параної,
Усі покори навчені святої
Немов би діти матері одної
Вони у мирі-злагоді живуть.
Тому Господь їх щиро полюбив
І за гріхи нікого не карає,
Бо рідний ліс вони вчинили раєм
І те, що там ніхто не помирає –,
Для всіх –
одне з найбільших Божих див.
Священний Лис – священний ліс...

УКРАЇНСЬКЕ ЛІКАРСЬКЕ ТОВАРИСТВО ПІВНІЧНОЇ АМЕРИКИ (УЛТПА)
ВІДДІЛ МЕТРОПОЛІЇ НЬЮ-ЙОРКУ
повідомляє, що
28 вересня 2001 р. о год. 6-ій веч.
в Українському Інституті Америки, 2 East 79th St.
відбудуться ширші сходини
для членів товариства і зацікавлених колег.
Після засідання **д-р РОМАН ҐОЙ**, голова централі 1999-2001
буде мати доповідь на тему:
„УЛТПА для Вас – роля і важливість"
Після доповіді перекуска.
По інформації звертатися до д-р Марти Кушнір
Тел.: (508) 855-2245

УКРАЇНСЬКЕ ЛІКАРСЬКЕ ТОВАРИСТВО ПІВНІЧНОЇ АМЕРИКИ (УЛТПА)
ВІДДІЛ МЕТРОПОЛІЇ НЬЮ-ЙОРКУ
разом із
ОБ'ЄДНАННЯМ УКРАЇНЦІВ в АМЕРИЦІ „САМОПОМІЧ", НЬЮ-ЙОРК
оголошує медичні доповіді:
д-р МАРТА ЛОПАТИНСЬКА – очний лікар
„ПЕРЕСІЧНІ ОЧНІ НЕДУГИ"
д-р МАРТА МАЧАЙ – психіятр
„БЕЗСОННЯ"
29 вересня о год. 2-ій по пол.
Домівка „Самопомочі" – **98 2nd Ave.**
Вступ вільний, солодке та кава.
По інформації звертатися до д-ра ІГОРЯ МАҐУНА
Тел.: (516) 766-5147

Вісті з Українського Музею

THE UKRAINIAN MUSEUM
203 SECOND AVENUE, NEW YORK, NY 10003-5706 • Tel. 212.228-

В липні цього року Управа Українського Музею одностайно прийняла рішення підписати контракт з будівельною фірмою S. Di. Giacomo and Son, Inc., щоб розпочати будівництво нового приміщення для музею, за архітектурними плянами Юрія Савицького. Підписуючи історичний для музею документ, голова Ольга Гнатейко підкреслила важливість хвилини, відповідальність Управи перед громадою: зроблено перший крок в процесі будівництва.

25 років тому, коли Союз Українок Америки очолювала св. п. Іванна Рожанковська, було засновано Український Музей. Від того часу управи під проводом голів – св. п. Олександри Різник (1977–1978), св. п. д-ра Богдана Цимбалістого (1979–1990), Тита Геврика (1991–1993), д-р Осипа Данка (1994–1995) і проф. Івана Лучечка (1996–1997), а від 1998 року – Ольги Гнатейко, наполегливо працювали, щоб придбати гідне, репрезентативне приміщення для музею. Тит Геврик, Богдан Котис, Роман Гавриляк, Андрій Ганкевич очолювали Будівельний комітет, у співпраці з архітектором Юрієм Савицьким. Від самого початку українська спільнота виявила ентузіястичне зацікавлення у розбудові Українського Музею і щедрими датками підтримувала Будівельний фонд. Всі зусилля в цьому напрямі завершилися успіхом тоді, коли Евген Шкляр і його дружина Диймел своїм великодушним даром уможливили підписання контракту. Також Українська кредитова кооператива „Самопоміч" в Нью-Йорку підтвердила довір'я всієї української громади до музею вагомою пожертвою.

* * *

За останній час до Українського Музею надійшли щедрі датки. Федеральна кредитова кооператива „Самопоміч" у Нью-Йорку передала 250,000 дол. з обіцяної суми пів мільйона дол. Софія Горницька склала даток в сумі 20,000 дол. від себе особисто та в ім'я чоловіка, св. п. Адріяна Горницького; Іванна і Маріян Коці прислали 10,000 дол., д-р Лариса і Адріян Долинські – 5,000 дол. та залучили аплікацію на дорівнювальні датки. Дмитро і Стефанія Косовичі відкрили Меморіяльний фонд в імені батьків Василя і Олени Косовичів та Дометія і Катерини Яцуків, на суму 25,000 дол., а д-р Володимир Петришин відкрив Меморіяльний фонд в імені св. п. Аркадії Оленської-Петришин, в сумі 15,000 дол. Прийшло також 11,376.32 дол. зі спадку св. п. д-ра Миколи Кушніренка на Тривалий фонд його імені, і 12,559.60 дол. зі спадку св. п. Ірини Казанівської на загальні потреби нашої інституції. Музей одержав численні інші датки, за які сердечно дякує всім жертводавцям. Кожного року музей вичислює всіх жертводавців в Річному звіті, один раз в році – у „Свободі", подаємо пожертви і на сторінках журналу СУА „Наше Життя".

* * *

Недавно відбулася в музеї незвичайна подія – „телефонотон". Студенти присвятили суботні пополудневі години, щоб телефонувати до людей доброї волі з приводу збирання грошей на Будівельний фонд УМ і поширення інформації про цю культурну установу. Не часто музей застосовував цей популярний серед американців засіб допомоги неприбуткової установі. На заклик Ростислава Мілянича, голови Комітету збірки на новий будинок УМ, 9 червня прийшли Христя Баранецька, Вікторія Баранецька, Адріян Березовський, Наталка Бонакорса, Адріанна Бурачинська, Данило Літепло, Алекса Мілянич, Ліса Мілянич, Адріян Олесницький, Андрій Олесницький, Наталка Троян і Асcольд Хемич. Ентузіязм цих молодих людей, їх готовність допомогти – найкраща запорука успішного майбутнього УМ.

* * *

Кожного року в травні церква св. Юра в Нью-Йорку влаштовує фестиваль. Цього року Український Музей займав тут видне місце. Голова Комітету збірки на новий будинок УМ Ростислав Мілянич інформував перехожих про музей, його історію та цілі. Чепурний напис „83-ий Відділ СУА: ввесь дохід призначений на Фонд будови Українського Музею" прикрашував один з популярних кіосків. При столі 113-го відділу СУА жінки заохочували відвідувачів купити що-небудь у них словами: „Це – на Український Музей"

* * *

„Stride and Ride to Build 2001" або „Ми зібрались для УМ-2001", відбудеться в неділю, 23 вересня, в стейтовому парку „Ringwood, New Jersey".

Організатори закликають до участи дітей, молодь, старших і сеньйорів. В програмі передбачено перегони для гірських ровeристів, прогулянку для пішоходів, змагання і ігри для молоді та дітей, а також пікнік для всіх учасників і гостей. Минулорічний здвиг приніс значний дохід на Будівельний фонд музею і неабияке вдоволення для учасників і їхніх спонзорів.

* * *

Восени сповниться 25 років від заснування Українського Музею. Ювілейне відзначення цієї знаменитої дати відбудеться 14 жовтня 2001 року в готелі „New York Palace", в Нью-Йорку. Управа УМ просить зарезервувати цей день і слідкувати за дальшими інформаціями.

Катря Червоняк

The Ukrainian Museum, 203 Second Avenue, New York, NY 10003. Tel.: (212) 228-0110, Fax (212) 228-1947, e-mail: info@ukrainianmuseum.org. Web site:www.ukrainianmuseum.org

Передплата „Свободи" буде для вас дешевшою на 20 відсотків, якщо ви вступите до УНСоюзу

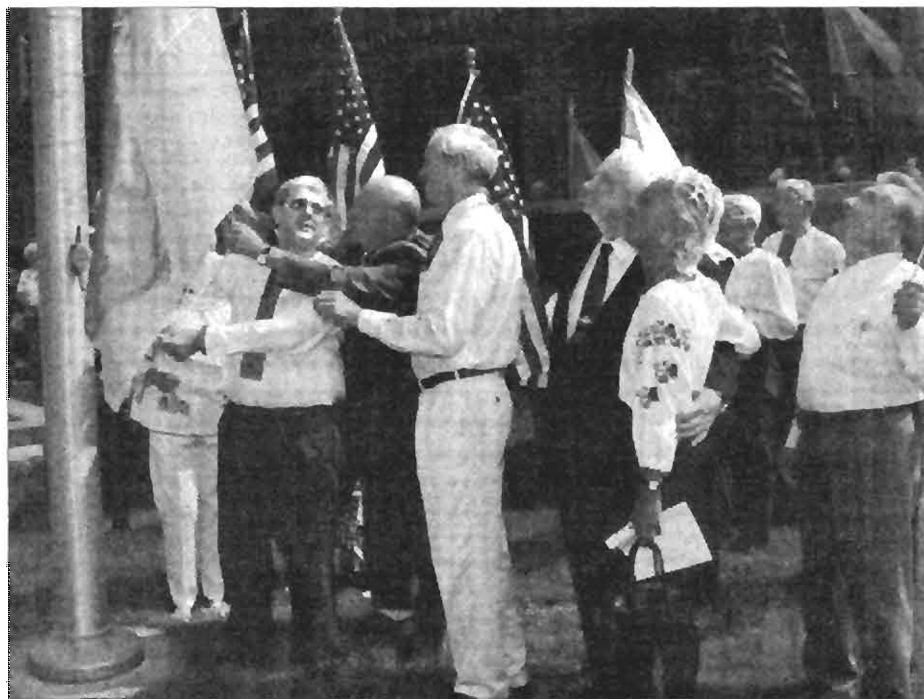
Свято України відзначили у світі

ТОМС РИВЕР, Н. Дж.

19 серпня в Українській Католицькій Церкві св. Стефана о. Августин Молодович відправив Службу Божу в намірені українського народу і виголосив проповідь. Після Служби Божої відбувся концерт.

Свято відкрив Петро Грицак. Д-р Ричард Ганусей виконав гимн „Боже, благослови Америку". Прочитали вірші Вікторія Шевченко, Марія Івачос, Орест Пелікан, Тарас Пелікан, Андрійко Пелікан, Галина Рибецька, Роксоляна Стецура, Галя Якубович. У концерті взяв участь хор. Кінцеве слово-подяку виголосив Петро Грицак, а потім усі присутні заспівали національний гимн „Ще не вмерла Україна". Опісля відбувся український обід. Столи були прикрашені червоною калиною. Громаду звеселяв Йосиф Федина, який грав на гармонії.

О. Грицак



Українсько-американський клюб повіту Овшен відзначив 10-ту річницю Незалежности України урочистою церемонією підняття синьожовтого прапора перед повітовим адміністраційним будинком. Прапор піднімають (зліва): Ігор Дворян, президент Українсько-американського клюбу, представники повітової влади Джеймс Дж. Манціні та Джон Бартлет мол. Поряд – Віліям Полгемус – шериф, Ніна Лаврія – секретар клюбу і Джон Бортник – заступник президента.

РОЧЕСТЕР, Н.Й.



Вітальну проклямацію читає посадник Рочестеру Вільям Джонсон, зліва – Володимир Захарків.

З ініціятиви Об'єднання Українсько-Американських Організацій та Відділу УККА в Рочестері, Н. Й., 24 серпня українська громада відзначила 10-ту річницю Незалежности України. Церемонія відбулася в будинку місцевої адміністрації Рочестеру, де на щоглі ще з ранку поруч з американським прапором повівав національний прапор України.

Програма почалася молитвою, яку провів парох УКЦ св. Йосафата о. Едвард Янґ. Гимн „Боже, благослови Америку" виконав квартет бандуристок „Золоті струни". Ведучий програмою, голова місцевого Відділу УККА Володимир Захарків представив присутніх священиків, голову ОУАО Романа Куціля та запрошених американських гостей. Головним промовцем був сенатор штату Нью-Йорк Ричард Далінджер. Він порівняв перші десять років незалежности США з десятьма роками незалежности України, кажучи, що початки для всіх є тяжкі, а також закликав українців бути терпеливими та вірити в краще майбутнє України. Після доповіді посадник міста Вільям Джансон та асистент голови повіту Манро Мел Волчак спільно прочитали проклямацію до Дня Незалежности та вручили її Володимирові Захарківу. Квартет „Золоті струни" у складі Лариси Чолач, Орисі Петрик, Нікол Рідел, Лариси Вірло заспівав в'язанку пісень УПА.

Привітання від конґресменки Луїс Слотер прочитала її помічниця Бабі Вілсон. Від міста Ірандекнвойт, де проживає найбільше українців, привіт склав посадник Дейвид Шанц. Дві місцеві телевізійні станції прислали своїх репортерів, які фільмували цілий перебіг програми.

Кінцеву молитву провели парох УКЦ Богоявлення о. Василь Годенчук і парох УАПЦ Святої Покрови о. Павло Ягніш. Володимир Захарків подякував американським гостям, виконавцям мистецької програми та всім присутнім за участь у святі. Гимном України закінчено програму.

Л. З.

МЮНХЕН, Німеччина

Центральне представництво української еміґрації (ЦПУЕ) і Товариство культури „Україна" в Німеччині 25 серпня відзначили 10-річчя проголошення незалежности України урочистою академією в залі Вищої музичної школи. Академія почалася з виступу жіночого вокального ансамблю СУМу в Мюнхені під керівництвом Мар'яни Джус (сольо - Андрій Несмачний). Академію відкрив діловод ЦПУЕ Роман Шупер та подякував голові Товариства культури „Україна" Іванові Бобину за організацію академії. Голова ЦПУЕ Степан Костюк виголосив доповідь. Після доповіді виступило тріо бандуристок „Червона Калина" зі Львова, Заслужена артистка України Марія Сорока, Ірина Содомора й Ірина Шуст. Доповідь німецькою мовою виголосив директор Інституту слов'янської філології Університету Людвіґа-Максиміліяна, проф. д-р Ульріх Шваєр. Другу частину концерту почав виступ Заслуженого народного хору України „Київміськбуд" під батутою Володимира Хорта. Щедрі оплески зібрав жіночий октет, який виконав танго Я. Барнича „Гуцулка Ксеня" та діялог „Про Гната".

Генеральний консул України в Мюнхені Георгій Косих подякував організаторам і виконавцям концерту за їхній труд, а з приводу 10-ліття української держави висловив певність у її дальшому розвитку.

В неділю, 26 серпня, в катедральному храмі св. Покрови й св. Апостола Андрея Первозваного Владика Петро Крик, Апостольський Екзарх українців-католиків в Німеччині й Скандинавії, відправив Святу Літургію в намірені українського народу, під час якої хор і бандуристки виконали кілька релігійних пісень. Після Служби гості відвідали Лісовий цвинтар, де на могилі Степана Бандери промовляв С. Костюк - колишній перекладач на процесі Сташинського.

Генеральний консул України в Мюнхені Георгій Косих з нагоди 10-річчя незалежности України влаштував 28 серпня прийняття на форумі Ґете-інституту. До прийняття причинились 11 німецьких підприємств і організацій та УВУ. Гостей вітали Георгій Косих з дружиною Тетяною. Генеральний консул відкрив свято промовою, в якій розповів про культурні й господарські здобутки України, подякував баварському урядові за допомогу в будівництві молодої держави, назвав установи, організації і приватних спонзорів, які протягом десятиліття несли гуманітарну поміч Україні й вручив їм грамоти подяки. Від баварського уряду промовляв міністер культури д-р Ганс Цегетмаєр, який висловив надію, що дружні стосунки в майбутньому зростуть. Музично-вокальний ансамбль „Збиранка" зі Львова виконав український, німецький і баварський гимни та кілька лемківських мелодій.

Богдан Шарко

ЧИКАҐО, Ілл.



Губернатор штату Іллиной Джордж Раєн проголосив у межах свого штату дату 24 серпня 2001 року Днем Незалежности України. З тієї нагоди він, разом з Українським національним музеєм, був співспонзором української виставки. Біля експозиції виставки (зліва): Ореста Гриневич, Мирослава Баторфальви, Олена Смолинець і Пет Міхальскі – асистент губернатора для етнічних справ.

КЕРГОНКСОН, Н. Й

„Вітаємо Українську незалежну соборну державу з 10-річним ювілеєм!" – під таким гаслом 5 серпня ц. р. на Союзівці відбувся традиційний День Союзянки, який вже 26-ий рік влаштовує Окружна Управа Союзу Українок Америки відділів Нью-Йорку. Двома автобусами на Союзівку прибули найактивніші членки СУА.

Свято розпочалося Службою Божою в місцевій церкві. Смачний полуденок приготували членки 89-го Відділу СУА (голова Аня Слободян, господарча референтка Сільвія Кузів). Отець Маріо з церкви св. Юра, Нью-Йорк, провів молитву. Урочисту частину свята відкрила Надія Савчук, голова Окружної Управи СУА, відділів Нью-Йорку. У вступному слові вона відзначила, що імпреза присвячена 10-ій річниці незалежности України. У вільній, незалежній Україні активно діє жіноча організація – Союз Українок. Надя Савчук висловила впевненість, що українська держава з Божою поміччю буде розвиватись на добро української людини і в Україні, і в діяспорі.

З привітом до союзянок звернулася Ірена Куровицька, голова СУА. Вона відзначила, що Союз Українок Америки надає велику допомогу молодій українській державі в її розбудові. Такі широкомаштабні акції СУА, як Фонд Чорнобиля, „Молоко і булочка наймолодшим школярам України", Фонд допомоги бабусям, стипендійна акція СУА, допомога жертвам повені на Закарпатті добре відомі українській громаді в Америці та в Україні.

Святочне слово виголосила Лідія Баб'юк, пресова референтка 64-го Відділу СУА, яка відзначила, що День незалежности Української держави є найважливішим святом для кожного українця. 24 серпня 1991 року сповнилося пророцтво великого сина України Тараса Шевченка: „Встане Україна, світ правди засвітить і помоляться на волі невольничі діти". Лідія Баб'юк пригадала 1991 рік, перші місяці існування молодої держави. Ще ніколи в Україні не відчувалося такого піднесення національного духу. В її рідному місті Коломиї, на міській ратуші, замайорів синьо-жовтий прапор. Зі сьозами радости люди вітали нашу національну святиню. Адже мільйони українських патріотів в різні часи віддали своє життя за незалежність України. „У день 24 серпня ми кожного року будемо молитися і згадувати всіх, хто поклав своє життя в обороні волі України", – сказала Лідія Баб'юк. Від імені всіх українців вона низько вклонилась членкам, які тут, на еміграції, також виборювали незалежність України: проводили демонстрації і пікетування, підтримували українських дисидентів, вимагали їхнього звільнення з більшовицьких тюрем.

Сьогодні, хоча нас роз'єднує океан, серцем і душею ми є одне ціле. Л. Баб'юк зупинилася на ролі США в розвитку економіки молодої держави, які є найбільшим інвестором в Україну. Окремо доповідачка зупинилась на ролі жінок в розбудові молодої суверенної держави.

Голова Окружної управи СУА відділів Нью-Йорку вручила Грамоту СУА Стефі Косович за багатолітню самовіддану працю на посаді культурно-освітньої референтки СУА, округи Нью-Йорк. С. Косович подякувала за нагороду і продовжувала вести мистецьку частину Дня Союзянки, яку підготував 127-ий Відділ СУА. Слід виділити солістку ансамблю „Українська родина" Вероніку Канінську і мистецького керівника цього колективу Оксану Лиховид, яка є головою 127-го Відділу СУА. Зачарували всіх своїм співом солістка Ірина Гречко і танцями – ансамбль „Сизокрилі" під керівництвом Роми Прийми-Богачевської.

На закінчення Надя Савчук подякувала усім, хто допоміг організувати це чудове свято. Вона відзначила найактивніших – Ірену Стецьків, Нусю Рак, Оксану Лопатинську, Ярославу Лучечко, Рому Шуган, Галю Оберишин, Лідію Закревську, Рому Раковську, а також 89-ий Відділ СУА.

Лідія Баб'юк

На бенкет запрошені А. Лозинський і Г. Омельченко

Всегромадський комітет з відзначення 10-ліття незалежности України у штаті Нью-Джерзі повідомляє, що у бенкеті, який відбудеться 26 вересня в готелі „Ramada Inn", East Hanover, крім президента СКУ д-ра Аскольда Лозинського, візьме участь відомий український політик народний депутат Григорій Омельченко. Комітет також нагадує усім, хто одержав запрошення на бенкет, але ще не встиг відповісти, що це необхідно зробити негайно, не пізніше 17 вересня.

Комітет приготовляє прозірки із важливіших подій за останніх 10 років в Україні. Їх копії можна буде замовити під час бенкету.

КОМІТЕТ НЬЮ-ДЖЕРЗІ „10-та РІЧНИЦЯ НЕЗАЛЕЖНОСТИ УКРАЇНИ"

запрошує

все громадянство взяти участь у бенкеті для святкування

10-ої РІЧНИЦІ НЕЗАЛЕЖНОСТИ УКРАЇНИ

Бенкет відбудеться 22 вересня 2001 р.

Ramada Inn, 130 Route 10 West
East Hanover, NJ 07936
Tel.: 973-386-5622

ПРОГРАМА
год. 6-та веч. – коктейль
год. 7-ма веч. – вечеря та мистецька програма

Вступ: 50.00 дол.

Квитки можна набути в управах Ваших організацій або в:
Українсько-Американській
Федеральній Кредитовій Спілці „Самопоміч"
2200 Route 10 Suite 101
Parsippany, NJ 07054
Tel.: 973-451-0200

В Українському Народному Союзі
2200 Route 10
Parsippany, NJ 07054
Tel.: 973-292-9800

Повернення...

(Закінчення зі стор. 7)

пис із концертового виконання 1936 року добре зберігся (правдоподібно, на т. зв. „транскрипційних дисках" в 40 см.) і закінчується довгою овацією публіки. Супровідна брошура із розкішними портретами піяністки вводить слухача в оточення солістки, хоч про точність деяких поданих там дат можна б подискутувати. Це фоно-видання – особиста ініціятива директора „ДОРЕМІ" Джейкоба Гарноя, який і здійснив усе дослідження, зібрання дисків та їх реставрування, включно із виготовленням нових „мастерів" (маток). Продюсер-асистент та автор нотаток в брошурі – Джек Силвер. Ці нотатки, солідно й докладно опрацьовані, були б без закиду, якщо б у них ясно представлено національність Л. Колесси. Вона ж її все гордо підкреслювала...

Хоч теперішнє перевидання досі найбільше, воно не охоплює ще всіх записів Л. Колесси. Її прекрасна й щедра кар'єра вможливила ще в 1928 році в Німеччині перфострічки для тодішніх „піяноль", тобто піянін, які такі стрічки програвали. У цей спосіб записано Шопена та частину „Великих варіяцій" Н. Нижанківського, що відкрила недавно львівська спеціялістка фортепіяна Наталя Кашкадамова. Так само, як із платівками „Ультрафон" (1929), ранньою телепередачею в Англії (1937), довгограйними дисками (Нью-Йорк, 1951 р.), цими перфострічками Колесса вела перед між українськими піяністами обох статей в міжнародних успіхах-контрактах на Заході.

Сестра піяністки, віольончелістка Христя Колесса, в детальному листі до мене з 31 січня 1976 року інформувала про ще інші (мнимі) записи „Електроли", між іншим – про „Весняну сонату" Бетговена для скрипки з фортепіяном, при співучасті Бориса Кройта. Та ця й інші її відомості, на жаль, не підтверджені ніяким записаним матеріялом, ані навіть згадкою у відомих каталогах дискографії. Можливо, що інформація Х. Колесси стосується додаткових пробних записів „Електроли", яких виконавці не схвалили на тиражування, а самі диски пропали в роки війни, як, наприклад, одноразові плити Дарії Каранович і Тараса Микиші у Радіо „Відень".

Без кіноплівки чи платівки, як без небосхилу уночі (що теж екранізує час), сьогодні не було б давніх зірок і примадон, старовинних констеляцій. Кажуть, особливо високе мистецтво – неповторне. Та магія запису, посилена теперішньою технікою, має властивість і владу викликати давній леґендарний чар ще виразніше, ніж досі.

Мов у „машині часу", в піднесенні вирушаємо у дивну мандрівку в минуле: примадонна століття торкає, розбуджує інструмент, який дрімав так довго... щоб шанувальники нові підслухали колишню, чудну славу. Щоб знов побачили блиск отої зірки, що повертається до нас – вже назавжди.

Про автора: *Роман Савицький, мол. народився у Львові. За фахом бібліотекар, музикознавець і критик. Освіту набував в Німеччині, а згодом у Філядельфії, в Дрексельському інституті, Філядельфійській консерваторії музики, Українському музичному інституті Америки. Досліджує впливи україніки на музику Заходу, звукозаписи провідних виконавців України та діяспори. Викладач Львівської музичної академії ім. М. Лисенка. Член НТШ-А та УВАН.*

В пам'ять жертв Великого голоду

ЧИКАҐО. – 23 вересня, в Українській Православній церкві св. Андрія і біля пам'ятника жертвам Великого голоду в Україні (1932–1933) в Блюмінґдейлі, Ілл., відбудеться спільний Молебень і поминальний обід на вшанування пам'яті померлих від голоду в Україні. Головним промовцем буде гість з Києва, колишній в'язень совєтських концтаборів, а тепер голова Асоціяції досліджения голодоморів в Україні Левко Лук'яненко. Початок о 1-ій год. по полудні.

Іванна Ґорчинська

Телефонуйте за кордон і по США

ЧАС ВИТРАЧЕНИЙ НА РОЗМОВИ: 3 ГОДИНИ, 8 ХВИЛИН

#520

Україна	22.0 ¢ ц./за хв.
Росія	19.9 ¢ ц./за хв.
Санкт-Петербург	12.9 ¢ ц./за хв.
Москва	10.9 ¢ ц./за хв.

- Надзвичайно низькі ціни дійсні 24 години на добу 7 днів на тиждень
- Можете контролювати Ваші телефонні рахунки на Інтернеті
- Телефонна картка компанії STARTEC вигідна в подорожі


WORLD VALUE

8 хвилин	Переконуючи товариша пійти разом на концерт Алли Пугачової
3 години	Обговорюючи з родиною важливі домашні справи чи проблеми

З надзвичайно низькими цінами на телефонні дзвінки за кордон і по США, які пропонує Вам WORLD VALUE компанії STARTEC. Ви можете говорити з ким завгодно і про що завгодно в любий вигідний для Вас час.

США	5 ¢
КАНАДА	5.9 ¢
АНГЛІЯ	6.9 ¢

БІЛОРУСІЯ	29 ¢
МОЛДАВІЯ	35 ¢
ГРУЗІЯ	21.9 ¢
ВІРМЕНІЯ	29 ¢
ІЗРАЇЛЬ	13.9 ¢
НІМЕЧЧИНА	7.9 ¢
АВСТРАЛІЯ	12 ¢

Запишіться сьогодні. Потелефонуйте до Центру Обслуги Клієнтів на число 1-800-483-6670 або відвідайте нас на Інтернеті: www.myaccount.startec.com



* Місячна оплата 4.95 дол. за International Value Плян
* Ціни інколи можуть змінюватися при телефонуванні за кордон на мобільні телефони
* Місячна оплата 3.00 дол. за US. Value Плян
* Ціни 5¢ гарантовані за телефонні розмови по США, за вийнятком Гаваї і Аляски



Ірина Захарків

З друку вийшла
друга документальна книга

Ірини Захарків

під заголовком

„СПОМИН ПРО ДАХАУ"

незаконне оскарження 1947 року
і нахабне повторення 1986 року

„Підзаголовок"

Найсвятіший Господній Агнець
Добрий Пастир
побідив американський Дахау
і визволив невинну людину 1947 р.

Книга не призначена на продаж, тільки надійде безкоштовно до університетів, важливіших бібліотек, дослідних центрів та до музеїв.

Їх Екцеленції Владики

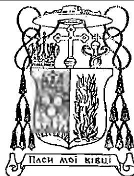
ІННОКЕНТІЙ ЛОТОЦЬКИЙ ЧСВВ
і СТЕФАН СУЛИК

одержали
другу
документальну книгу

ІРИНИ ЗАХАРКІВ

„СПОМИН ПРО ДАХАУ"

Владика ІННОКЕНТІЙ ЛОТОЦЬКИЙ, ЧСВВ



Most Reverend Innocent Lotocky, O.S.B.M.
2245 W. Rice Street
Chicago, Illinois 60622-4858
Tel.: 773-276-8981

24–го травня, 2001

Високоповажана Пані
Ірина Захарків
Warren, Michigan

Слава Ісусу Христу!

Дорога Пані Ірино!

Одержав я "Документальну Книгу" Вашого авторства і складаю Вам найщирішу подяку за цінний подарок. – СПОМИН-ПРО-ДАХАУ

Обгортка – обкладинка Вашої "Документальної Книги" очарувала мене дібраними колорами і набожною символікою. Маєстатична постать Христа Спасителя – Доброго Пастиря – ніжно споглядає на щойно звінчаних молодят, тобто на ідеаліста Остапа Захарків і на прикрашену українськими строями молоду красуню Ірину. Відчувається, що Спаситель – Агнець Божий – благословить молодят на новий шлях життя і дає їм запоруку, що захоронить їх перед небезпеками душі і тіла.

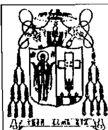
Урядові документальні письма, залучені в цій книзі, є наглядним доказом, як милосердний Христос Господь чудесним способом вирвав невинно оскарженого Остапа з кігтів концентратраційного табору в Дахау.

Дорога Ірино! Божественний Спаситель вислухав Ваші щирі молитви, Ваші гіркі сльози і терпіння, Ваш невтомний стукіт до сердець численних можновладців і з подивом промовив до Вас словами записаними євангелистом Матеєм: "О жінко, велика твоя віра! Хай тобі буде, як бажаєш" (Матей 15:28). Знаю, що Ви кожного дня дякуєте Богові за Його чудесну опіку над Вами. Христос Вас любить! Благословення Господнє на Вас!

Щиро відданий Вам у Христі брат і слуга,

†Іннокентій Лотоцький, ЧСВВ,
Єпископ – Емерит

Владика СТЕФАН СУЛИК



Most Reverend Stephen Sulyk
Metropolitan – Archbishop Emeritus of Philadelphia for Ukrainian Catholics
7600 Encampment Road Lansdale, Pennsylvania 19446
Telephone: 215-368-8876 Fax: 215-368-6525

Христос Воскрес!

13 травня 2001 р.

Irene Zacharkiw
31823 Blair Drive
Waren, Michigan 48092

Вельмишановна і дорога Пані Ірено!

Щиренько дякую Вам за листа від 1-го травня, 2001 р., за чека, а особливо за Вашу нову "Документальну Книгу". Через кілька днів мене не було вдома і тому не відписав Вам вчасно. Повернувшись додому, Ваша книга мене дуже зацікавила і я прочитав її в цілості та переглянув документи. "СПОМИН-ПРО-ДАХАУ"

Ваша книга це зеркало Вашої благородної, шляхетної, вірної і побожної душі. Господь Бог обдарив Вас тими цінними талантами, які Ви не закопали, а добре використали і помножили та прикрасили Вашими важкими переживаннями, щирою молитвою, дбайливою працею і терпеливим ношенням Вашого хреста. Для майбутніх українських істориків Ваша перша і друга книги будуть цінними джерелами про наше життя і переживання. Ви лишаєте важливе і задокументоване свідчення про кривди і нахабне звинувачення невинної людини. З усієї Вашої сумної й хрестоносної життєвої історії наявно видно, що з Вами завжди був Бог і Його помічна рука. Дякую Вам за Ваш труд і гратулюю Вам за успішне видання Вашої другої книги,

Я закінчив мої спомини, що кінчаються з 1997 роком. Останньо я зробив поазбучний індекс імен, що є згадані в споминах і візьму їх зі собою на комп'ютернім диску в Україну, як поїду в червні, щоб бути там, коли Святіший Отець приїде. Буду друкувати їх у Львові.

Благословення Господнє нахай зійде на Вас і буде з Вами по всі дні життя Вашого.

+ Стефан

+ Стефан – митрополит емерит



УКРАЇНСЬКА ВІЛЬНА АКАДЕМІЯ НАУК у США

запрошує Вас на

ДОПОВІДЬ

ВЕНІЯМИНА ТРОХИМЕНКА

на тему:

„СОЛОВКИ: СЛІДАМИ ТИХ, ЯКІ НЕ ПОВЕРНУЛИСЯ"

(з подорожніх вражень)

Доповідь ілюструватиметься фотоматеріялами та фільмом „Соловецький Реквієм і місце злочину Сандормох"

Доповідь відбудеться:

в неділю, 23 вересня 2001 р., о год. 2-ій по пол.
в будинку УВАН: 206 West 100th St., New York, NY 10025
Tel.: (212) 222-1866



До уваги батьків!

Наша мета – підготовка обдарованих українських дітей до вступу в елітні артистичні навчальні заклади.

НЕПРИБУТКОВА ХУДОЖНЯ СТУДІЯ-ШКОЛА

комплектує групу І-го ступеня дітей віком 10 – 12 років
Навчання розраховане на 4 роки і вестиметься професійними художниками за методикою дитячих художніх шкіл України.
Систематична і фундаментальна підготовка.
Мінімальна оплата. Прозора бухгалтерія. Батьківський колектив.
Тел.: (973) 762-2504 від 9 до 11 вечора.

ВІТАЛІЙ ГАПОН

СПОРТ

Шахи

У суботу, 8 вересня, в місті Орджонікідзе, почався 70-ий чемпіонат з шахів України серед чоловіків, в якому беруть участь 30 гросмайстрів. Першість буде проходити за швайцарською системою в 9 турів. За підсумками чемпіонату визначаться шахісти, які візьмуть участь в особистому чемпіонаті Европи, що розпочнеться незабаром в голяндському місті Ґронінгені.

* * *

Нещодавно закінчилися шахові змагання Татарія – Европа, після чого було прийняте рішення провести гру Европа – Азія. Україну на цьому турнірі представлятиме віце-чемпіонка Европи Наталя Жукова.

Серед учасників з Европи – Гарі Каспаров (Росія), гросмайстри Еміль Сутовський (Ізраїль), Зураб Азмайпарашвілі (Грузія), Люк ван Велі (Голяндія), Михайло Гуревіч (Бельгія), Ет'єн Бакро (Франція), Крістофер Лутц (Німеччина), екс-чемпіонка світу Майя Чебурданідзе (Грузія), Катерина Ковалевська (Росія), Альміра Скрипченко-Лот'є (Молдавія) та Наталя Жукова (Україна).

Легка атлетика

9 вересня, в Мельбурні, паралельно з Іграми Доброї волі закінчилися змагання „Ґран-прі" IAAФ, в яких брали участь по 8 найкращих спортсменів з кожної дисципліни. Українські атлети здобули три медалі – дві срібні та одну бронзову. Серед переможців – Олексій Лукашевич (бронза зі стрибків у довжину), Тетяна Терещук- Антіпова (срібло з бігу на 400 метрів з бар'єрами), Інга Бабакова (срібло в стрибках у висоту). Переможець в кожному виді програми отримав 50 тисяч долярів. Переможцями „Ґран-прі" в загальному заліку у жінок стали румунка Віолета Шекелі, у чоловіків – швайцарець Андре Бушер.

Футбол: чемпіонат світу

Україна – Вірменія – 3:0

Збірна України 5 вересня перемогла команду Вірменії з рахунком 3:0. Вперше українська команда отримала дві перемоги у відбірковому циклі над вірменами. До того ж, збірна України закріпилася з 16 точками на другому місці в групі, яке вона посідає. Стадіон „Україна"був переповнений. Цього разу на поле стадіону вийшли відразу 4 нападаючих – Шевченко, Ребров, Мелащенко та Серебреников.

З перших хвилин гри розпочався штурм вірменських воріт. На 10-ій хвилині Андрій Шевченко з карного удару відкрив рахунок – 1: 0. Перевага збірної Вірменії після перших хвилин другої половини потроху відходила до українців. Андрій Воробей на 84-ій хвилині пробив з кута майданчика – 2: 0. А на останній хвилині гри А. Воробей в падінні послав м'яч влучає в стійку, від якої він потрапив у ворота. В результаті збірна України досягла другої перемоги поспіль, і здобула чергові три точки.

Нападник збірної України та італійського „Міляну" Андрій Шевченко, забивши 5 вересня черговий ґоль в грі проти команди Вірменії, з 8 м'ячами очолив список кращих бомбардирів відбіркового туніру чемпіонату світу 2002.

Збірній Українцям залишилося провести в жовтні одну гру з Польщею в рамках групового турніру, а якщо вона посяде друге місце, то попереду ще дві гри „плей-оф".

Білоруси після перемоги над поляками з рахунком 4:1 відстають від України лише на одне очко.

Список кращих бомбардирів:

Андрій Шевченко (Україна)	8
Еббе Санд (Данія)	7
Філіппо Індзаґі (Італія)	7
Емануель Олісадебе (Польща)	7
Кубілай Тюркільмаз (Швайцарія)	7
Генрік Ларсон (Швеція)	7

Група 5: результати матчів та турнірне становище команд:

Україна - Вірменія - 3:0
Норвегія - Велз - 3:2
Білорусь - Польща - 4:1

місце	*точки*
1. Польща	20
2. Україна	**16**
3. Білорусь	15
4. Норвегія	7
5. Велз	6
6. Вірменія	5

Українець, який підкорив Рим

В Італії триває „шевченкоманія". Футболіст з берегів Дніпра – Андрій Шевченко став справжньою зіркою на західньому футбольному небосхилі. „Шева", як називають його італійські вболівальники, народився 29 вересня 1976 року в селі близько столиці. Тоді його батьки не могли й уявити, що через багато років молодший син забере всю сім'ю до Італії. Батько футболіста Микола Шевченко у молоді роки любив поганяти м'яча після праці. Він служив прапорщиком у військовій частині. Згодом батьки Андрія переїхали до Києва, оселилися на Оболоні, де їхній син пропадав зі хлопцями на пустирі, де міг грати у свій улюблений футбол. Хтозна, як склалося б життя юнака, коли б доля не звела його з Олександром Шичковим, який узяв хлопця до футбольної школи „Динамо".

За кордон Андрій вперше потрапив у дванадцять років з дитячою командою. Проте до Київського інституту фізкультури його не прийняли: він не здав вступного екзамену зі спеціялізації – футболу! Але тренери Володимир Онищенко і Валерій Зуєв, узяли його до команди „Динамо-2". Андрій не п'є, не курить, за красунями не бігає. Одружуватися покищо не збирається. Зараз ніхто у Міляні не скаже, що італійський фінансист Сільвіо Берлюсконі даремно витратив 25 мільйонів долярів на купівлю А. Шевченка.

Ігри Доброї Волі

В австралійському Брісбейні 9 вересня закінчилися Ігри Доброї Волі, які, можливо, стануть останніми в своїй історії.

В загальному неофіційному заліку Україна посіла 6 місце, маючи 14 медалей. Першими були австралійці, які взяли 73 нагороди, за ними росіяни – 74 і США – 71.

Ігри Доброї Волі: неофіційний залік команд

1. Австралія	- 29,	24,	20	- 73
2. Росія	- 24,	30,	20	- 74
3. США	- 21,	21,	29	- 71
4. Китай	- 13,	7,	1	- 21
5. Куба	- 11,	2,	1	- 14
6. Україна	**- 3,**	**5,**	**6**	**- 14**
7. Кенія	- 3,	4,	5	- 12
8. Румунія	- 6,	3,	2	- 11
9. Польща	- 3,	5,	3	- 11
10. Ямайка	- 1,	7,	3	- 11

Баскетбол

9 вересня в Стамбулі відбулося жеребкування відбіркового турніру чемпіонату Европи – 2003, який відбудеться у Швеції. Збірна України ввійшла до групи А разом з віце-чемпіоном Европи командою Туреччини та бронзовими переможцями сіднейської Олімпіяди – збірною Литви. До фіналу виходять команди, які посіли у своїх групах 1 і 2 місця, а також чотири кращі (з п'яти) команди, які посіли в групах 3 місце. Турнір відбудеться в два кола. Відразу до фіналу Евро-2003 виходять чемпіони континенту – збірна Югославії та господарі змагань – шведи. Команди гратимуть 21-24-28 листопада 2001року, 23-26 січня 2002 року, 20-23-27 листопада 2002 року і 23-26 січня 2003 року.

Група А:

1. Голяндія
2. Швайцарія
3. Туреччина
4. Болгарія
5. **Україна**
6. Литва

Теніс

Після ігор другого кола 9 вересня вибув зі змагань на турнірі „Kyiv UMC open" останній український тенісист Андрій Дерновський, який поступився вірменинові Саргсяну.

* * *

У Нью-Йорку 9 вересня закінчився четвертий турнір „Великого шолому". Ще 7 вересня визначилися півфіналісти змагання – Піт Сампрас мав грати проти Марата Сафіна, Лейтон Гюіт – проти Євгена Кафельникова. У жінок до півфіналів вийшли Мартіна Гінґіс та Серена Вільямс, Вінус Вільямс і Дженіфер Капріяті. Чемпіонами турніру стали Лейтон Гюіт та Вінус Вільямс.

Молдовські спортсмени загинули в Україні

Три молдовських спортсмени загинули і 15 були поранені внаслідок аварії автобуса 8 вересня на трасі Одеса – Київ, яка сталася біля села Очеретні Кривоозерського району Миколаївської області. В автобусі було 27 осіб – збірна команда Молдови з волейболу. Загинув керівник делеґації і два гравці. Водій автобуса, в якому їхала до Києва збірна Молдови з волейболу, не справився з керуванням на слизькій дорозі, внаслідок чого автобус перекинувся. Спортсмени їхали до Києва на Міжнародні спортивні ігри.

Календарець тенісових турнірів – 2001

15–16 вересня	-	клюбовий турнір КЛК - Союзівка
6 – 7 жовтня	-	осінній турнір „Тризуба" - „Тризубівка"

В останню хвилину:

У зв'язку з терористичними актами в США, УЕФА вирішила перенести 8 ігор Ліґи чемпіонів, а також 50 ігор Чаші УЕФА, що мали відбутися цього тижня, на невизначений термін. Відразу три українських команди – „Шахтар", ЦСКА та „Дніпро" переносять свій старт в змаганнях за Чашу УЕФА.

* * *

12 вересня відбулись змагання Ліґи чемпіонів Европи. Київська команда „Динамо" зіграла з німецькою „Борусією" (Дортмунд) внічию – 2:2. Перед початком гри присутні на київському стадіоні „Олімпійський" вшанували хвилиною мовчання пам'ять загиблих від теракгів у США. „Ліверпуль" і „Боавішта" теж зіграли внічию – 1:1.

Група В: становище команд

1. Борусія	-	1
2. Динамо	-	1
3. Боавішта	-	1
4. Ліверпуль	-	1

Гокей

Олексій Понікаровський (193 см, 89 кг) 6 вересня став третьою українська зіркою в НГЛ. Початок його кар'єри як дві краплини води схожий на спортивні біографії інших українських гокеїстів. Народився у Києві, у шість років став на ковзани на льоду профспілкового палацу. Гокея Олексу навчав чудовий наставник Валерій Голдобін. Але батько не міг возити хлопчика щовечора тролейбусом на тренування, і він перейшов до тренера Анатолія Давидова на Республіканський стадіон, куди можна дістатися на метро.

Через три роки, коли нападаючому виповнилося 15, Валерій Голдобін порекомендував його тренерам московського „Динамо", до якого перейшли двоє – Понікаровський і захисник збірної України Віталій Люткевич. А у цьому клюбі справи українця погіршилися: були конфлікти з тренером, сидіння на лаві запасних. Алекс Білопольський, котрий мешкає у Торонто і працює в конторі знаменитого Бобі Ора, допоміг укласти трирічний контракт зі „Торонто мейпл лівз". „Олексій Понікаровський прибув до Торонто з таким же довгим списком захоплених епітетів, як його ім'я", – повідомила газета „Торонто сан".

Невдовзі Олексій Понікаровський закинув свою перший гол в НГЛ „Вашінгону". О. Понікаровський у першому ж сезоні за океаном, завдяки успішному виступу за „Сент-Джонс", здобув місце під „сонцем НГЛ".

Ви надсилаєте додому гроші, Вестерн Юніон надсилає Вам фотоапарат!



Відчуйте себе на мить поруч з Вашими рідними й близькими!

Надішліть від 24 серпня до 30 вересня 2001 р. через Вестерн Юніон два грошові перекази з США до України або будь-якої іншої країни Центральної та Східної Європи, і Ви отримаєте в подарунок компактний фотоапарат (доки вони є в наявності). Приємні хвилини, як і великі рекламні акції, не тривають вічно! **Надсилайте гроші вже сьогодні!**

За докладнішою інформацією звертайтесь за телефоном:

1-800-799-6882

Ми говоримо українською мовою

www.westernunion.com

WESTERN UNION | MONEY TRANSFER®

*Найшвидший спосіб переказу грошей по всьому світу*SM

Вестерн Юніон надішле 35 мм фотоапарат кожному, хто надішле два або більше грошових переказів із США до будь-якої країни Центральної та Східної Європи, а також зазначить свою дійсну поштову адресу в США на формі „Send Money". Фотоапарати надсилатимуться через 4-6 тижнів після закінчення цієї акції. Плівка не додається. Один фотоапарат на родину, доки вони є в наявності. Ця акція не поширюється на перекази по телефону та по кредитних картках.

©2001. Western Union Holdings, Inc. Усі права застережені.

„НОВА ХВИЛЯ"

з допомогою

УКРАЇНСЬКОЇ ПРАВОСЛАВНОЇ ЦЕРКВИ СВ. АНДРІЯ

запрошує на

ОСІННЮ ЗАБАВУ

яка відбудеться

13 жовтня 2001 р., о год. 6-ій веч.

в церковній залі Українського Православного Собору св. Андрія
15100 New Hampshire Ave., Silver Spring, MD

З ювілейною програмою:

- ансамбль ***„ЛЬВІВ'ЯНИ"***
- розваги
- смачна українська кухня, платний бар
- та незабутні спогади

Ціна квитка 40 дол.
Резервувати місця до 5 жовтня.
За додатковими інформаціями телефонувати
на число: **(301) 834-6499**



ROMAN DWORECKI, M.D.P.C.
ОКУЛІСТ

Дипломований лікар з American Academy of Ophthalmology

- **Повна перевірка очей**
- **Операція катаракти**
- **Операція по відшаруванню сітківки**
- **Лазерні операції в кабінеті лікаря**
- **Операція очей пацієнтів, хворих на діябет**
- **Перевірка зору**

Лікар співпрацює з „New York Eye & Ear Hospital" і „Beth Israel Hospital" у Мангеттені.

Пацієнти з цілого світу приїжджають до д-ра ДВОРЕЦКОГО на операції.

Приймається більшість забезпеченевих плянів

Лікар належить до унії „32В-J"

Адреса:
409 East 14th Street, New York, NY 10009
Tel.: (212) 677-3200



ВИПРОДАЖ!

Книгарня „Свободи" випродує річники

„ВЕСЕЛКИ"

За 1971, 1972, 1973, 1974, 1975, 1976 роки.

Тверда оправа. Тиснення золотом.

ДОБРИЙ ПОДАРУНОК ДЛЯ ДІТЕЙ І ВНУКІВ

Ціна 15 дол. за один річник з пересилкою

SVOBODA BOOKSTORE
P.O. Box 280, 2200 Route 10, Parsippany NJ 07054



scope travel inc
1605 Springfield Ave, Maplewood NJ 07040
973 378-8998 or 800 242-7267 or FAX 973 378-7903
www.scopetravel.com info@scopetravel.com



Marijka Stadnycka Helbig



AUTUMN IN UKRAINE

***via Czech Airlines from* NEWARK**
Nov. 2, 2001 - Nov.12, 2001
$1200 tw
Independent tour - **11 DAYS**

The most popular of tour itineraries: Fly to **KYIV (3)**, take a sleeper train to **LVIV (4)** and continue by train to **BUDAPEST (2)**. *Tour rate includes:* Air transportation, first-class hotels, round-trip transfers, rail tickets and Ukrainian visa fee/documentation.

AIR ONLY to UKRAINE from Newark/New York:

via LOT Polish Airlines	to KYIV	*from* $399 + tax
via LOT Polish Airlines	to LVIV	*from* $499 + tax
via LOT Polish Airlines	to ODESA	*from* $499 + tax
via Czech Airlines	to KYIV	*from* $495 + tax



Deposit: Oct. 15, 2001

BRAZIL

via Tam Airlines of Brazil
Dec. 26, 2001 - Jan. 11, 2002
***from* NEW YORK $2500 tw**
All-inclusive Escorted Tour – **17 DAYS**

Tour Escort: Marusia Cyhan

- Curitiba
- Guaratuba - Morretes (Atlantic Forrest)
- Prudentopolis - Lagoa Dourada, Furnas and Ponta Grossa
- Iguazu Falls + Itaipu
- Rio de Janeiro

A SEMESTER BREAK TOUR

Features: air transportation, all ground transportation, internal flights, extensive sightseeing including visit to Ukrainian communities, 2 meals daily (except at beach resort in Guaratuba) specialty meals and gala farewell in Rio.
Call for brochure or see our website www.scoptravel.com



SPUTNIK GLOBAL TELECOM
УКРАЇНСЬКО-АМЕРИКАНСЬКА НЕЗАЛЕЖНА АГЕНЦІЯ
ПРОДОВЖУЄ

DIAL ALL DAY FOR THE UNA!

Підтримуйте пресовий фонд The Ukrainian Weekly. Кожна ваша телефонна розмова через „Sputnik" дасть дотації на пресовий фонд. Надзвичайно дешеві місцеві і міжнародні ціни на приватні і бізнесові розмови. Без місячних оплат, без обмежень, без контрактів.

За інформаціями телефонуйте безкоштовно:
1-888-900-8543 або **(847) 298-5900**
ГОВОРИМО ПО- УКРАЇНСЬКИ

VARSOVIA TRAVEL & SHIPPING
74 E. 7th St., Manhattan (between 1-2 Avenue)
Tel.: (212) 529-3256 • Fax: (212) 477-1553
INTERNET - www.varsovia.com

LOT
Polish Airlines

НАЙКРАЩІ ЦІНИ НА КВИТКИ В УКРАЇНУ

ЛЬВІВ від **$ 849** + податок в одну сторону **$ 500** + податок
КИЇВ від **$ 810** + податок в одну сторону **$ 472** + податок
Квитки до **НЬЮ-ЙОРКУ** в обидві сторони від **$ 895** + податок

До ПОЛЬЩІ:	**З ПОЛЬЩІ:**
Від 16 червня до 30 серпня 2001 р.	Від 1 липня до 30 серпня 2001 р.
$ 681 в обидві сторони	**$ 599** в обидві сторони

Запрошення до США • Візи в Україну • **Грошові перекази**
Пачки в Україну – кораблем – **$ 0.59**; літаком – **$1.80**

ДОРОГІ ЗЕМЛЯКИ! ХОЧЕТЕ МАТИ СПОКІЙНУ ТА ЗАБЕЗПЕЧЕНУ СТАРІСТЬ — ВСТУПІТЬ В ЧЛЕНИ УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ!



Телефонуйте в Україну за нижчими цінами

$2.99 За всі дзвінки до 10 хвилин

25¢ За кожну додаткову хвилину

- Без щомісячних оплат та оплат за получення.
- Ви не мусите міняти телефонну компанію або свої плани, щоб підписатися на цю послугу.
- Ті самі низькі ціни 24 години на день, 7 днів на тиждень.
- Дзвінки по США і до Канади коштують тільки 99¢ за всі дзвінки до 20 хвилин, і тільки 7¢ за хвилину після цього.

10-10-220

Просто наберіть 10-10-220 + 011 + число, як звичайно

1-800-540-3598
www.10-10-220.com

Пропозиція дійсна в більшості кодових зон

Telecom★USA.

УНСоюз уділяє своїм членам



- Перші гіпотечні позички (мортгеджі) на купно власного дому
- На 1 до 3 родинні доми, де живе власник
- По доступних відсотках

Не пропустіть доброї нагоди! Не чекайте!!!

Потелефонуйте сьогодні:

(800) 253-9862 додаткове число **3036**

UKRAINE A CONCISE ENCYCLOPÆDIA

ЕНЦИКЛОПЕДІЯ УКРАЇНИ

універсальне джерело знань про Україну!

Це унікальне видання англійською мовою збагатить будь-яку бібліотеку, як приватну, так і публічну.

Том 1 .... 75.00 дол. (було 95 дол.)
Том 2 .... 75.00 дол. (було 95 дол.)
За ДВА ТОМИ – 130.00 дол.

Ціни включають пересилку. Замовлення разом з чеком або грошевим переказом надсилати на адресу:

UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, INC.
P.O.Box 280, 2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054

Мешканці Нью-Джерзі підлягають 6%-му податкові.

UZBEKISTAN airways
спільно із Air Ukraine

ПРЯМІ ЛЕТИ
з летовища ім. Дж. Кеннеді
на комфортабельному літаку
БОІНҐ-767-300

У ВІВТІРКИ:
Нью-Йорк, Бірмінґем, Ташкент
(виліт о год. 6-ій веч.)

У НЕДІЛІ І П'ЯТНИЦІ:
Нью-Йорк, Київ, Ташкент
(виліт о год. 6-ій веч.)

НЬЮ-ЙОРК КИЇВ ТАШКЕНТ
ЧИКАҐО
ДІТРОЙТ
МАЯМІ
ЛОС-АНДЖЕЛЕС
ТОРОНТО
від $599
від $969

8 ГОДИН ЛЕТУ – І ВИ У КИЄВІ!

НЬЮ-ЙОРК — КИЇВ від 599 дол.
в обі сторони

за інформаціями телефонувати:

БЮРО: (212) 489-3954, 489-3956;
ФАКС (212) 489-3962
ЗАМОВЛЕННЯ МІСЦЬ:
(212) 245-1005; 1-800-995-9912

ЗАМОВЛЕННЯ І
ВІДСИЛАННЯ ВАНТАЖІВ:
ТЕЛ. (718) 244-0248; ФАКС (718) 244-0251
ТЕЛ. (718) 376-1023; ФАКС (718) 376-1073

ПОНЕДІЛОК – П'ЯТНИЦЯ ВІД ГОД. 9-ОЇ РАНКУ ДО 6-ОЇ ВЕЧ.

Parcels To Ukraine
Пачки в Україну



Dnipro
26499 Ryan Rd.
Warren, MI 48091
(810) 759-6563

Ukrainian Gift Shop
11758 Mitchell
Hamtramck, MI 48212
(313) 892-6563

STANDARD FOOD PACKAGES • Стандартні харчові пачки

PARCEL #1 – $34.00
3 lbs. Coffee • 5 lbs. Macaroni
10 lbs. Sugar

PARCEL #2 – $28.00
1 Case - Raman Noodles
5 lbs. Macaroni
8 Cans - Tuna Fish

PARCEL #3 – $30.00
1 Box - Powdered Milk
2 lbs. Vegetable Shortening
8 lbs. Flour

PARCEL #4 – $34.00
2 lbs. Ham • 200 Tea Bags
20 lbs. Rice

PARCEL #5 – $34.00
2 lbs. Ham • 1 Bag Apricots
20 lbs. Rice

PARCEL #6 – $31.00
2 - 40 oz. Peanut Butter
6 Cans Peaches
5 lbs. Macaroni

PARCEL #7 – $35.00
4 lbs. Spaghetti Sauce
64 oz. Olive Oil • 8 Cans Peas

PARCEL #8 – $28.00
1000 Aspirin
12 Bars - Hand Soap
3 Tubes - Toothpaste

10 років чесної та відданої праці для Вас



Пакунки в Україну: швидко, ґарантовано, дешево!

♦ *Відбираємо пакунки з хати.*
♦ *Надійна та гарантована достава за 4 - 8 тижнів.*

Warren, MI
26499 Ryan Rd.
Tel. 810-759-6563

Parma, OH
5909 State Rd.
Tel. 440-886-7124

Hamtrack, MI
11758 Mitchell St.
Tel. 313-892-6563

Newark, NJ
698 Sanford Ave
Tel. 973-373-8783
Free 888-336-4776

Philadelphia, PA
1801 Cottman Ave.
Tel. 215-728-6040

Clifton, NJ
565 Clifton Ave.
Tel. 973-916-1543

Chicago, IL
2319 W.Chicago Ave.
Tel. 773-486-6563

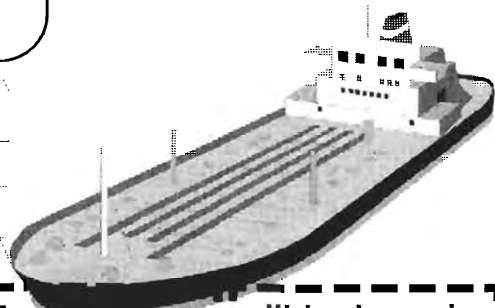
Elk Grove Village, IL
224 Crossen Ave.
Tel. 773-486-2332

Інші послуги

Долари в Україну через Вестерн Юніон або вручаємо готівку власноручно.
Авіаквитки в Україну та з України.
Візи в Україну без запрошення.
Завірені переклади та оформлення документів.
Запрошення для відвідувачів з України.

Продаємо телефонні картки ($10 картка-110 хв. розмови з Україною).
Рентуємо відеокасети.
Перепис відеокасет будь-якої системи в PAL/SECAM/NTSC.
Зустрічаємо і відвозимо в аеропорт.

У наших крамницях можна придбати: кераміку, хустини, обруси, книжки, поштівки, писанки, відео та аудіокасети, українські сувеніри, українські вишиванки, електронні перекладачі з англійської на українську мову.



$10 знижки на електронні перекладачі

$10 знижки на вовняні хустки із френзлями

$10 знижки на зустрічі і довезення в аеропорт

$10 знижки на квитки в Україну

$5 Перезапис відеокасет з PAL/SECAM у NTSC

Шкіряні зимові чоботи від $ 25

Pekao Trading Corporation

Переказ долярів

Дешево, Швидко, Надійно

Київ
Львів
Полтава
Україна
Луганськ
Чернівці
Запоріжжя
Одеса

Пересилаємо доляри до Києва, Львова, Харкова, Одеси та сотень інших міст України



Наші розцінки знижено на 50%:
до $100 - $7.50
від $100 до $300 - $12.50
від $300 до $500 - $17.50
від $500 до $1000 - $25.00



Established in 1948

Щоб знайти найближчого уповноваженого представника телефонуйте:
NY (212) 684-5320, *Head Office: 2 Park Ave., Suite 1530, New York, NY 10016*
IL (773) 775-0400, *Chicago Branch Office: 5395 North Milwaukee Ave., Chicago, IL 60630*
CA (323) 932-0702, *LA Corp. Office: 4229 Wilshire Blvd., Suite 605, Los Angeles, CA 90010*

PEKAO Trading Corporation is licensed and regulated as a Money Transmitter by the Banking Departments of: CA, CT, FL, IL, MD, NJ, NY, MI, OH, PA, TX & WI

ALBATROSS TRAVEL, Inc.





- Квитки на місцеві і міжнародні літаки;
- вакації в Мексику, на Караїбах і Гаваях;
- подорожі на люксусових кораблях;
- пересилку грошей через „WESTERN UNION"
- квитки на літаки з НЬЮ-ЙОРКУ до:

ЛЬВОВА
940 дол. + текс (в обидві сторони)
535 дол. + текс (в одну сторону)

ОДЕСИ
890 дол. + текс (в обидві сторони)
505 дол. + текс (в одну сторону)

МІНСЬКА, РИҐИ, СОФІЇ, ТАЛІНА, ВІЛЬНА, КИЄВА, СТ. ПЕТЕРБУРҐУ, МОСКВИ
840 дол. + текс (в обидві сторони)
480 дол. + текс (в одну сторону)

74 Nassau Ave., Brooklyn, NY 11222
Tel.: (718) 383-7211 • (718) 383-0083
Fax: (718) 349-1767 • Free tel.: 1-800-603-7973
http://www.albatravel.com e-mail:albatravel@aol.com

ЕКЗЕКУТИВНИЙ КОМІТЕТ УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ

повідомляє, що

ОСІННІ ОРГАНІЗАЦІЙНІ НАРАДИ ОКРУГИ БАЛТИМОР, Мд.

— відбудуться —

в суботу, 6 жовтня 2001 р., о год. 2-ій по пол.

в залі Української Католицької Церкви св. Михаїла
2401 Eastern Ave., Baltimore, MD 21224

В організаційних нарадах зобов'язані взяти участь з рішаючим правом голосу: члени управи Окружного комітету, конвенційні делегати та по два делегати наступних відділів:

15, 55, 290, 320

Гостей, членів Українського Народного Союзу радо вітаємо:

У нарадах візьмуть участь:

Марта Лиско – Головний секретар УНС
Аня Дидик-Петренко – заступник предсідника УНС

За управу Округи:

Богдан Ясінський – голова
Павло Г. Фенчак – секретар
Павло Фенчак – касир

Екзекутивний Комітет Українського Народного Союзу

повідомляє, що

ОСІННІ ОРГАНІЗАЦІЙНІ НАРАДИ ОКРУГИ ДІТРОЙТ

– відбудуться –

в неділю, 30 вересня 2001 р., о год. 10-ій ранку
в Українському Культурному Центрі

26601 Ryan Rd., Warren, MI.,48091

У загальних зборах зобов'язані взяти участь з рішаючим правом голосу: члени управи Окружного комітету, конвенційні делегати та по два делегати наступних відділів:

20, 82, 94, 146, 165, 174, 175, 183, 292, 303, 309, 341

Гостей, членів Українського Народного Союзу радо вітаємо.

У нарадах візьмуть участь:

Уляна Дячук – Предсідник УНСоюзу
д-р Олександер Серафин – Контролер **УНСоюзу**

За Управу Округи:

д-р Олександер Серафин – голова
Роман Лазарчук – секретар
Ярослав Базюк – касир

**УКРАЇНСЬКА МОЛОДЕ!
І ДЛЯ ТЕБЕ Є МІСЦЕ У ЦІЙ
ВЕЛИКІЙ РОДИНІ, ЩО ЇЇ ЗВУТЬ
БАТЬКО-СОЮЗ!**

TRAVEL HY

СПЕЦІЯЛЬНО ДО ЕВРОПИ

Найкращі ціни – добра обслуга!

- з Нью-Йорку в Україну, Польщу і Росії .... від **580** дол.
- з Нью-Йорку до Англії, Німеччини і Франції .... від **350** дол.
- з Чикаго в Україну, Польщу і Росію .... від **630** дол.
- з Нью-Йорку в Полуднево-Східну Азію і Далекий Схід .... від **730** дол.

*Бюро відкрите 6 днів в тижні
від понеділка до п'ятниці від 9:30 ранку до 6:30 веч.
в суботу від 10-ої ранку до 3-ої по пол.*

14 Path Plaza, Jersey City, New Jersey 07306
Phone: (718) 205-3279 • (201) 656-6650 ext. 103
Fax: (800) 496-1285
Для замовлень відвідайте нас на
website: www.Polskafares.com

SELFRELIANCE



Українсько-Американська
Федеральна Кредитова Спілка
„САМОПОМІЧ"

Безкоштовні чекові конта
Немає обмежень – Заробляє проценти
Аплікації через інтернет

Огляньте Selfreliance.Com

Головне Бюро
2351 W. Chicago Ave., Chicago, IL 60622 • 773-489-0520

В околиці Чикаго

Повні послуги: Nortwest Chicago/Drive-up
5000 N. Cumberland, Chicago, IL 60656 • тел.: 773-589-0077
Bloomingdale: 300 E. Ammy Tr., Bloomingdale, IL 60108 • тел.: 630-307-0079
Palatine: 761 S. Benton St., Palatine, IL 60067 • тел.: 847-359-5911
Palos Park: 8410 W. 131st St., Palos Park, IL 60464 • тел.: 708-923-1912
Munster: 8624 White Oak St., Munster, IN 46321 • тел.: 219-838-5300

Бюра в Нью-Джерзі – повні послуги:

Jersey City	Newark	Parsippany
558 Summit Ave.	734 Sanford Ave.	2200 Rt 10 W.
Jersey City, NJ 07306	Newark, NJ 07106	Parsippanny, NJ 07054
тел.: 201-795-4061	тел.: 973-373-7839	тел.: 973-451-0200

Міст - це завжди надійно!



Найбільша в світі українська висилкова фірма по висилці грошей та пачок в Україну, країни СНД та Європи



ОТРИМАЙТЕ ДЛЯ СЕБЕ ДОДАТКОВО

Грошові перекази в Україну та по цілому світі за декілька хвилин.

ТИЖНЕВО $100

МІСЯЧНО $1000

Візьміть участь в новій виграшній грошовій лотереї корпорації *МІСТ*

Доставляємо гроші безпосередньо до рук адресата

Висилаючи гроші з нами, Ви користаєте з найкращих цін за найнадійніший сервіс і автоматично приймаєте участь в **новій виграшній грошовій лотереї** корпорації ***МІСТ***. Лотерея проводиться кожного понеділка за минулий тиждень та в перших числах місяця за минулий місяць. Деталі питайте у аґентів корпорації ***МІСТ***.

найкраща обслуга!

Корпорація МІСТ -

вибір тих, хто добре рахує свої гроші!

найнижчі ціни!

також висилаємо

ПАЧКИ



харчові набори, кур'єрські послуги, комерційні вантажі та інше

Завжди гарантуємо найшвидшу та найнадійнішу доставу



Контейнери відправляємо щоденно, забираємо пачки з дому

Для кращої обслуги маємо понад 350 аґентів у Північній Америці

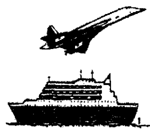
За аґентом у вашій місцевості дзвоніть безкоштовно 1-800-361-7345

РЕҐІОНАЛЬНІ ПРЕДСТАВНИКИ:

MEEST Corporation Inc.	MEEST-AMERICA	MEEST KARPATY	MEEST-CALIFORNIA	MEEST-ALBERTA
97 Six Point Road	609 Commerce Rd.	2236 W. Chicago Ave.	500 E.Harvard Str.	10834 97 Street,
Toronto,ON M8Z 2X3	Linden NJ 07036	Chicago, IL 60622	Glendale, CA 91205	Edmonton, AB T5H 2M
Tel.:(416)236-2032	Tel (908) 474-1100	Tel.:(773) 489-9225	Tel.:(818)547-4910	Tel (908) 424-177
1 (800) 361-7345	1 (800) 288-9949	1 (800) 527-7289	1 (800) 617-2545	1 (800) 288-9949



YURI INTERNATIONAL



13 Royal Palm Dr.
Cheektowaga, NY 14225
TRADE, TRAVEL, PARCEL SERVICE
Tel.: (716) 685-1505 • Fax: (716) 685-0987

Пакунки, авіяквитки, доляри, харчі, бандеролі, візи
з Америки і Канади до
України, Росії, Білорусі, Молдови, Балтії, Польщі, Середньої Азії та Кавказу
Відбираємо пакунки від кожного дому в Америці

- Запрошення до Америки, візи в Україну, продовження віз в Америці
- Відвозимо і зустрічаємо на летовищах Львова, Києва, Москви, Торонто і Нью-Йорку
- Допомагаємо полагодити еміграційні справи з „Green Card"

Відеотрансфер PAL/SECAM – NTSC
Дзвінки в **Україну 19¢ за хвилину** • Дзвінки в **Росію 19¢ за хвилину**

За більш детальними інформаціями телефонувати:
(716) 685-1505
E-mail: Yuriinter@hotmail.com Yintl@aol.com

Екзекутивний Комітет Українського Народного Союзу
повідомляє, що

ОСІННІ ОРГАНІЗАЦІЙНІ НАРАДИ ОКРУГ АЛЛЕНТАВН, ШАМОКІН та ВІЛКС БЕРРІ, Па.

— відбудуться —

в суботу, 29 вересня 2001 р., о год. 11:30 ранку
на Оселі ім. Ольжича
1230 Beaver Run Drive, Lehighton, PA

В організаційних нарадах зобов'язані взяти участь з рішаючим правом голосу: члени управи Окружних комітетів, конвенційні делегати та по два делегати наступних відділів:

**44, 47, 48, 137, 147, 288, 318, 369, 438,
1, 7, 9, 78, 98, 242, 305, 382, 389,
164, 169, 236, 282, 333, 409**

Гостей, членів Українського Народного Союзу радо вітаємо.

У нарадах візьмуть участь:
Марта Лиско – Головний секретар УНС
Анна Гарас – Почесний член Головного Уряду

За Управу Округ:
Анна Гарас – Голова Округи Аллентавн
Йосип Чабан – Голова Округи Шамокін
Генрі Болоский – Голова Округи Вілкс Беррі

Екзекутивний Комітет Українського Народного Союзу
повідомляє, що

ОСІННІ ОРГАНІЗАЦІЙНІ НАРАДИ ОКРУГИ ЧИКАҐО

— відбудуться —

в суботу, 29 вересня 2001 р., о год. 12-ій пол.
в Українському Культурному Центрі
2247 W. Chicago Avenue, Chicago, Ill.

В організаційних нарадах зобов'язані взяти участь з рішаючим правом голосу: члени управи окружного комітету, конвенційні делегати та по два делегати наступних Відділів:

**17, 22, 114, 125, 131, 139, 176, 220, 221, 259, 379, 399,
423, 452, 472**

Гостей, членів Українського Народного Союзу радо вітаємо.

У нарадах візьмуть участь:

Уляна Дячук – предсідник УНСоюзу,
Стефко Куропась – заступник предсідника УНСоюзу,

Почесні члени Головного Уряду
д-р Мирон Куропась, Гелен Олек - Скотт

За УПРАВУ ОКРУГИ:
Стефко Куропась – голова
Богдан Кукуруза – касир
Андрій Скиба – секретар

• ПРАЦЯ •

Оселя „СОЮЗІВКА" приймає до праці робітників до прибирання кімнат, кухні, їдальні, впорядковування подвір'я. Вимаганий дозвіл на працю.
Тел.: (845) 626-5641 питати Соню

Бюро в Брукліні пошукує особу зі знанням польської, російської і англійської мов. У перспективі позиція менеджера з добрим заробітком.
Тел.: (917) 767-9940 Ярек

Потрібна україномовна особа до опіки над старшим мужчиною в околиці Вашінґтону, ДК.
**Тел: (301) 384-2291 веч.
(301) 286-8431**

Праця для українки віком 25-40 років по догляду за дитиною у віці 6 тижнів. Праця 5 днів в тижні. Auburn, NY.
Тел.: (315) 253-5711

Щосуботи легка чоловіча робота – прибирання та опорядження території Оплата готівкою.
Тел.: (973) 762-2504

Потрібна жінка до варення і легкої домашньої праці три дні в тижні у North Port, Fla. Телефонувати після 7-ої год. веч.
(973) 822-3398

Шукаю працю: догляд за дітьми, навчання музичної грамоти, догляд за старшими людьми, прибирання (без проживання) в районі Flushing, NY.
**Тел.: (718) 639-6299 Анна
Після 8-ої год. веч.**

• РОЗШУКИ •

Розшукую свого дідуся **КУБИСА ЯНА (ІВАНА)**. Виїхав до США в 1917 р. Прошу про його долю повідомити за адресою: Україна, Ужгород, 88014, вул. Оноківська, 18/101, Досич Анна, або Joseph Serafyn c/o (Anna Dosych) 81-11, 25th Ave, Flushing, NY 11370

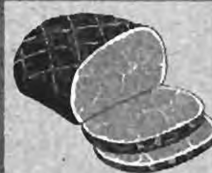
• НА ПРОДАЖ •

В центрі міста Львова продається двокімнатне помешкання
Тел.: (508) 788-6390

• ЗНАЙОМСТВА •

Симпатична дівчина, 21 рік, ріст 172 см., вага 60 кг., без шкідливих звичок, познайомиться з розумним супутником життя.
Адреса: E-mail: Account@zkminiustaov.va
КАРОЛІНА

Брюнетка,45 років, гарна, не одружена , бухгалтер, матеріяльно незалежна. (Ріст 176 см., вага 66 кг.)
Тел. в Ужгороді: **0-31-22, 0-36-60** до дому в праці: **1-92-11**
E-mail:account@zkminiust a ov.va



ЙОСИФ КУПЧАК
власник
JOSEPH MEAT MARKET
М'ясні европейські вироби
437 Smith Street, Perth Amboy, NJ
Tel: (732) 442-4660

Урочисте Відкриття

Рочестерська
Українська Федеральна Кредитова Спілка
З приємністю повідомляє про відкриття нової філії

CAPITAL DISTRICT

1828 Third Ave. Watervliet, NY 12189

Години: четверг і субота • від 10-ї ранку до 2-ї пп
з понеділка до п'ятниці - за замовленням
**Коорденатор філії - Оксана Евертс * Відділ обслуги – Тарас Мищук
Головне бюро – 824 Ridge Rd. E., Rochester, NY 14621
тел: (518) 266-0791 • безкоштовний: (877) YOUR-UCU (968-7828)
Автом. інформ.: (716) 544-4019 • Факс: (716) 338-2980 •rufcu@frontiernet.net
www.rufcu.org**

ЗБОРИ ВІДДІЛІВ УНС

П'ЯТНИЦЯ,
21 ВЕРЕСНЯ 2001 р.

Пассейк, Н. Дж. Місячні збори 42 Відділу УНСоюзу Т-ва ім. Т. Шевченка відбудуться о год. 7-ій веч. в УНДомі при 237 Hope Ave. На зборах будуть обговорені справи приєднання нових членів до УНСоюзу. Просимо взяти численну участь.

Управа

ЕКЗЕКУТИВНИЙ КОМІТЕТ УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ

повідомляє, що

ОСІННІ ОРГАНІЗАЦІЙНІ НАРАДИ ОКРУГИ ФІЛЯДЕЛЬФІЯ

— відбудуться —

в неділю, 7 жовтня 2001 р., о год.1:00 по пол.

в приміщенні ЗУАДК-у

1206 Cottman Ave., Philadelphia, PA 19111

В організаційних нарадах зобов'язані взяти участь з рішаючим правом голосу: члени управи Окружного комітету, конвенційні делеґати та по два делеґати наступних відділів:

10, 45, 62, 83, 116, 128, 153, 154, 156, 162, 163, 173, 216, 231, 239, 245, 247, 248, 261, 268, 321, 331, 339, 347, 352, 362, 378, 397

Гостей, членів Українського Народного Союзу радо вітаємо.

У нарадах візьмуть участь:

Стефан Качарай – головний касир УНС
Василь Пастушок – голова Контрольної Комісії УНС
Степан Гавриш – контролер УНС
д-р Василь Шеремета – радний УНС

За Управу Округи:

Степан Гавриш – голова
Павло Принько – касир
Микола Пришляк – секретар
мгр Іван Скочиляс – почесний голова Округи

ЗМІНА АДРЕСИ

❑ **„Свобода“** ❑ **„The Ukrainian Weekly“**

СТАРА АДРЕСА:

Число Відділу (якщо член УНС) ....

Ім'я і прізвище ....

Адреса ....

....

НОВА АДРЕСА:

Ім'я і прізвище ....

Адреса ....

....

Зголошення присилати до:
Svoboda/The Ukrainian Weekly
P.O.Box 280, Parsippany, NJ 07054

На зміну адреси проситься долучити $1.00
ПЕРЕВЕДЕННЯ ЗМІНИ АДРЕСИ ТРИВАЄ 1-2 ТИЖНІ

ВИБИРАЮЧИ ПОДАРУНОК
РІДНИМ І ЗНАЙОМИМ –
ВИБЕРІТЬ "СВОБОДУ"!
НАЙСТАРІШИЙ І НАЙБІЛЬШ ШАНОВАНИЙ УКРАЇНСЬКИЙ ЧАСОПИС В ДІЯСПОРІ
Передплата на рік лише 55 дол.

“СВОБОДА“ запрошує до праці продавців реклями
Ви можете прислужитися громаді й українській пресі, збираючи реклямні оголошення та передплатників для „Свободи“, а також продавати газету у Вашій місцевості, отримуючи при тому винагороду. За детальними інформаціями просимо зверта-тися до Марійки Осціславської на тел.:

(973) 292-9800, дод. 3040

УКРАЇНСЬКИЙ НАРОДНИЙ СОЮЗ
ВІДСОТКИ НА ПЕНСІЙНІ ГРАМОТИ
ВІД 1 ЖОВТНЯ 2001 р.

Одноразові і гнучкі пенсійні пляни Відсотки в першому році – нові аплікації (відсотки ґарантовані на один рік)	**6.00%**
Одноразові і гнучкі пенсійні пляни (ІСНУЮЧИХ ГРАМОТ) $100,000.00 або більше	**5.50%**
$50,000.00 – $99,999.99	**5.25%**
$100.00 – $49,999.99	**5.00%**
Гнучка 10 пенсійна грамота (в другому році)	**5.25%**

Не ризикуйте своїми пенсійними фондами. Біржа іде в гору і в долину, але Ваші пенсійні фонди повинні бути забезпечені проти таких змін. Пенсійні грамоти УНС запевняють Вам постійний зріст.

За інформаціями про наші пенсійні пляни телефонуйте безкоштовно на:

1-800 253-9862 дод. 3013
e-mail Sales@unamember.com

ДЕШЕВЕ ТЕРМІНОВЕ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ

Життєве забезпечення – це ще одна необхідність в житті. Хоча багато людей не любить платити за життєве забезпечення, це одначе є конечністю. Основним чинником, який треба брати до уваги, купуючи часове (термінове) забезпечення – це захист доходу, який кожна родина неспроможна придбати.

За останніх кілька років ціни на термінове забезпечення знизилися. Ніхто не може передбачити, як довго цей напрям буде продовжуватися. Під цю пору наші ціни термінового забезпечення є найнижчими у нашій 107-річній історії.

Тепер є найкращий час набути термінове забезпечення в УНСоюзі.

Ми заохочуємо Вас порівняти наші ціни з цінами наших конкурентів,

5-Year Level Term Life Insurance: Monthly Rates

UNA RATES:
FEMALE NON-SMOKER

	$100,000		$175.000		$250.00	
AGE	UNA	COMPETITOR	UNA	COMPETITOR	UNA	COMPETITOR
25	$11.19	$12.00	$17.94	$20.25	$24.69	$28.50
35	$11.19	$17.00	$17.94	$29.00	$24.69	$41.00
40	$13.19	$20.00	$21.44	$34.25	$29.69	$48.50
45	$17.19	$27.00	$28.44	$46.50	$39.69	$66.00
55	$34.19	$57.00	$58.19	$99.00	$82.19	$141.00

MALE NON-SMOKER

	$100,000		$175.000		$250.00	
AGE	UNA	COMPETITOR	UNA	COMPETITOR	UNA	COMPETITOR
25	$12.19	$14.00	$19.16	$23.75	$27.19	$33.50
35	$12.19	$19.00	$19.16	$32.50	$27.19	$46.00
40	$15.19	$23.00	$24.94	$39.50	$34.69	$56.00
45	$21.19	$33.00	$35.44	$57.00	$49.69	$81.00
55	$45.19	$100.00	$77.44	$174.25	$109.69	$248.50

Забезпечуючи себе в УНСоюзі ви не тільки покращуєте свій фінансовий стан, але ви отримуєте користі, які жоден конкурент вам не пропонує.

Український Народний Союз уділяє своїм членам стипендії, видає дві тижневі газети („Свободу“ та „Український Тижневик“), для вигоди своїх членів вдержує оселю Союзівка, яка знаходиться у Кетскильських горах стейту Нью-Йорк та дає допомогу на місцеві народні та добродійні цілі.

За додатковими інформаціями у справі термінового забезпечення просимо контактуватися з місцевими секретарями відділів або телефонувати до Головної Канцелярії: **1-800-253-9862 додатковий 3013**

Попрощалися з Олексою Булавицьким... (1916–2001)

2 серпня мінесотська громада прощалася з Олексою Булавицьким. Він мистець, відомий у світі живопису не тільки в нашому етнічному середовищі, але й у багатьох країнах, через які несла його доля скитальця. Він відійшов 28 липня після низки тяжких хвороб, з якими боровся останніх кілька років.

Народився св. п. Олекса в жовтні 1916 року в славному місті Умані на Черкащині. Його шлях в мистецтво почався в приватній школі проф. М. Ярового, потім була Одеська художня школа, пізніше – Академія мистецтва в тодішньому Ленінграді, і в кінці – Київський художній інститут.

З вибухом війни він у солдатській шинелі потрапляє у німецький полон. Рятуючись від смерти, втікає з табору полонених і повертається до рідного Києва. Одружується з Ніною Орловою. Та незабаром - довга дорога на Захід в табори ДП в Німеччині. Хоч які були непривітні діпівські умови життя, все ж вони дозволяли вільному розвиткові мистецтва, літератури, поезії і науки. Вже тоді Олекса Булавицький визначився небуденним талантом і почав виставляти свої твори групово або й індивідуально.

Опісля, в Америці, коли життя устабілізувалося, мистець повертається повністю до малярства. Відкриває власну майстерню-студію, творить сам та викладає малярство і рисунок у Центрі мистецтва та освіти. На цей час припадає найпродуктивніший період творчости Олекси Булавицького. Будучи реалістом-імпресіоністом, він у свої жанри включає краєвиди, фігурні композиції, квіти, морські сюжети. З поселень перших наших ґенерацій у Канаді створював прекрасні меморіяльні картини залишків їхнього трудного життя і творення: старі, ушкоджені віком церкви, перші хати-землянки, цвинтарі і т. п. Для морських сюжетів вибирав північно-східнє узбережжя Америки і там створював шедеври, на яких бачимо могутній океан, рибальські селища, викинені на берег човни, світильники-маяки, як єдину надію для загублених у штормах рибалок.

Виставляв свої твори О. Булавицький в українських, американських, канадських виставках і конкурсах. Не раз діставав нагороди та відзначення. Поважну кількість його картин придбали великі фірми, чимало знаходиться в багатих приватних збірках. Він був членом Об'єднання Мистців Українців в Америці, американського „Artist Equity" та Minnesota Artist Association. Завжди підкреслював свою належність до української нації.

Вже від початку свого перебування в Америці О. Булавицький був активним членом української громади, зокрема членом Товариства прихильників УНР, членом УРДП, Фундації ім. І. Багряного та Товариства одумівських приятелів (ТОП).

Він з радістю прийняв проголошення незалежности України, і в 1992 році відвідав свою Батьківщину, рідний Андріївський узвіз в Києві.

Мистецькі здобутки Олекси Булавицького відомі в Україні. Його стислу творчу біографію знаходимо в книзі-довіднику „Митці України" (1992) та в книзі „Мистецтво України" (1997). У виданні „Книга творчости" українських мистців поза Батьківщиною" (1981) Олексі Булавицькому приділено кілька сторінок.

В 1994 році Олекса Булавицький через посольство України у Вашінґтоні подарував для української держави 40 картин, які періодично виставляються в Музеї історії міста Києва. Остання виставка відбулася в квітні цього року.

Він залишив цей світ, як відданий син України, хоч більшість свого земного шляху провів поза нею. В глибокому поклоні прощалися з ним його друзі. В невимовному смутку залишив дружину Ніну та синів Андрія і Василя з родиною.

Анатолій Лисий,
Мінеаполіс

Блаженній пам'яті о. ігумена Северяна Бараника

Крізь непрохідну решітку минулого снуються спогади давноминулих днів, днів юности, буремих часів.

Ось я учень народної школи Сестер Василіянок у Дрогобичі. Школа була розташована якраз через дорогу від церкви св. Трійці, на посілості монастиря Василіян. Навесну 1932 року мати Віра приготовляла нашу клясу до першої сповіді. Прийшов о. ігумен Северян (тоді говорилося Северин) Бараник - і ми по черзі клякаємо біля нього та відбуваємо нашу першу сповідь.

Отець ігумен завжди був присутній на імпрезах, влаштовуваних школами Сестер-Василіянок – народною та жіночою семінаріями.

Рік-річно перед Свят-Вечором ополудні о. ігумен приходив до української гімназії і святив воду на коридорі першого поверху будинку. Опісля у супроводі директора гімназії Михайла Бараника посвячував усі кімнати гімназії.

У квітні 1939 року о. ігумен С. Бараник, парох Дрогобича, у супроводі 13 священиків проводив похоронами мого батька Володимира Сольчника.

Отець ігумен брав активну участь у громадському житті українців Дрогобича: був членом міської ради, заступником голови філії „Просвіти", членом Управи „Рідної Школи", почесним головою Українського спортового клюбу „Ватра", членом управ інших товариств.

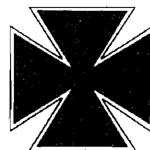
Отець ігумен радо погодився, щоб у Страсний Тиждень дрогобицький „Боян" виконав величний твір Россіні „Стабат Матер" у церкві св. Трійці.

Він сприяв товариствам молоді і старався, щоб вони одержали дозвіл використовувати посілість оо. Василіян в Дрогобичі, але війна перекреслила ці пляни.

У 1939 році о. ігумен зорганізував релігійний похід на свято Серця Христового. Цей похід йшов із церкви св. Трійці до церкви св. Юра. В ньому брали участь представники братств Апостольства Молитви з Дрогобиччини. В церкві св. Юра було відправлено Молебен до Христового Серця. По закінченні свята, як оповідає о. Микола Бараницький („Участь духовенства в національному й економічному житті Дрогобиччини", „Дрогобиччина – земля Івана Франка", том 1, стор. 164, 1973 р.), о. ігумен С. Бараник взяв о. М. Баранецького на дрогобицький цвинтар, до щойно викінченого пам'ятника бл. п. о. Плятонідові Філясові, і сказав: „Це моє скромне старання для цього заслуженого ченця" та додав сумно: „А чи буде мені кому поставити?", немов передчуваючи свою жахливу смерть. В перші дні війни з Німеччиною шаліло в Дрогобичі НКВД, і о. ігумен С. Бараник став невинною жертвою цього жорстокого пляну позбавити українців своєї провідної верстви.

Нехай ці рядки збагатять суху біографію офіційних повідомлень про цього страдника за віру.

Андрій Даріян Сольчаник



Ділимося сумною і болючою вісткою, що в неділю, 9 вересня 2001 р. у Львові, Україна, по довгій і тяжкій недузі відійшов у вічність наш найдорожчий ЧОЛОВІК, БАТЬКО і ДІДУСЬ

бл. п.

МИРОСЛАВ КУНИНЕЦЬ

нар. 15 червня 1925 р. у Львові, член Дивізії „Галичина", учасник бою під Бродами, відбув 10 років заслання і 2 роки „добровільного" поселення на Сибірі.

ПОХОРОН відбувся 12 вересня 2001 р. у Львові.

Залишилися в глибокому смутку:

Україна – Львів:

дружина – ЛЮБА
син – ВОЛОДИМИР з родиною
дочка – ЛІДА з родиною

Канада – Торонто:

брат – ВОЛОДИМИР з родиною
сестри – СТЕФАНІЯ ФЕДОРОВИЧ з родиною
– ЛІДІЯ ДИЛИНСЬКА з родиною

та ближча і дальша родина, багато приятелів, знайомих і товаришів по зброї в Україні, Канаді і Америці.

Вічна Йому пам'ять!

SO. BOUND BROOK MONUMENT CO. LLC

УКРАЇНСЬКЕ ПІДПРИЄМСТВО

ДАРКО ВОЙТОВИЧ, власник

(908) 647-7221 • (732) 356-1209

СТАВИМО ПАМ'ЯТНИКИ, МАВЗОЛЕЇ, СТАТУЇ З РІЗНИХ ҐРАНІТІВ, БРОНЗИ НА ПРАВОСЛАВНОМУ ЦВИНТАРІ СВ. АНДРІЯ В С. БАВНД БРУКУ, СВ. ДУХА в ГЕМПТОНБУРҐУ ТА ІНШИХ.

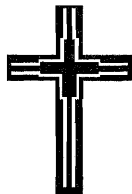
У „Свободі" з 24 серпня 2001 р. в некролозі неправильно подано прізвище Покійного. Має бути

бл. п.

ГРИГОРІЙ ЧЕРЕНЬ

ОЛЕГ ЧЕРЕНЬ

За мову і зміст посмертних оголошень і подяк редакція не відповідає



Ділимося сумною вісткою, що в четвер, 6 вересня 2001 р. відійшла у вічність на 71-му році життя в Юніон, Н.Дж.

бл. п.

ГЕЛЕН ЖУКОВЕЦЬ

з дому ГАСУҐА

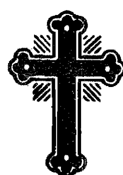
нар. в Польщі.
Вдова по пок. Василю Жуковцеві.

ПАРАСТАС відбувся в неділю, 9 вересня 2001 р., о год. 7:30 веч. в Riotto Funeral Home в Джерзі Сити, Н.Дж.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися в понеділок, 10 вересня, о год. 9-ій ранку в українській католицькій церкві свв. Петра і Павла в Джерзі Сити, Н.Дж., а відтак на цвинтар св. Андрія Первозваного в С. Бавнд Бруку, Н.Дж.

Залишені в смутку:
племінники – ДЖАН СЛАВІНСЬКИЙ
– МЕРІ ЕЛЛЕН СЛАВІНСЬКА
– ХРИСТИНА МАРЕНА
та ближча і дальша родина в Польщі і в Україні.

Вічна Їй пам'ять!



Ділимося сумною вісткою, що в п'ятницю, 24 серпня 2001 р. на 94-му році життя, в Чикаго, Іл., відійшов у вічність наш найдорожчий БАТЬКО, ДІДО і БРАТ

бл. п.

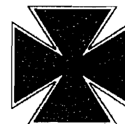
інж. БОРИС П. ДУРБАК

У глибокому смутку залишилися:
донька – МАРУСЯ з мужем ЮРІЄМ МИСЬКОВИМ
син – ПАВЛО з дружиною ДЖУДІ
внуки – ХРИСТИК і ІРЦЯ
братова – МАРІЯ з родиною
та ближча і дальша родина в США і Україні.

Вічна Йому пам'ять!

БРАТСТВО КОЛ. ВОЯКІВ 1-ої УКРАЇНСЬКОЇ ДИВІЗІЇ УКРАЇНСЬКОЇ НАЦІОНАЛЬНОЇ АРМІЇ, СТАНИЦЯ НЬЮ-ЙОРК, Н.Й.





Ділимося сумною вісткою з побратимами і громадою, що в п'ятницю, 7 вересня 2001 р. по важкій недузі відійшов у вічність довголітній член управи Станиці

бл. п.

РОМАН КОСТИРКА

нар. 2 квітня 1925 р. в Бібрці, коло Львова, вояк Дивізії „Галичина".

ПАРАСТАС відправлено 12 вересня 2001 р. в похоронному заведенні Петра Яреми, при 7-ій вул. в Нью-Йорку.

Похорон відбувся 13 вересня з церкви св. Юрія на цвинтар св. Андрія Первозваного в С. Бавнд Бруку, Н. Дж.

Дружині Ярославі, дочкам Ірені та Іванці, внукам і внучкам та всій родині складаємо наше щире воякцьке співчуття. Пам'ять про нашого Побратима Романа залишиться назавжди в наших серцях.

УПРАВА та ЧЛЕНИ СТАНИЦІ

На бажання родини замість квітів на могилу Покійного можна складати датки на Братство Охорони Воєнних Могил „Броди-Лев", Інк.

У 40-ий ДЕНЬ ВІДХОДУ У ВІЧНІСТЬ
нашого невіджалуваного і незабутнього
МУЖА, БАТЬКА і БРАТА

бл. п.

проф. д-ра ПЕТРА ҐОЯ

будуть відправлені

ПОМИНАЛЬНІ СЛУЖБИ БОЖІ з ПАНАХИДАМИ

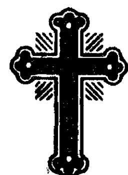
в суботу, 22 вересня 2001 р.

- в церкві св. Юра, в Нью-Йорку, о год. 6-ій веч.;
- в церкві св. Йосафата, в Трентоні;
- в церкві Пресвятої Тройці, у Вашінґтоні;
- в церкві св. Архистратига Михаїла, в Балтиморі;
- в церкві св. Володимира, в Ґлен Спей.

В Україні:

- в церкві Зарваницької Божої Матері;
- в церкві св. Юра, у Львові;
- в церкві Чесного Хреста Господнього, в Бучачі;
- в церкві Божої Матері Неустаючої Помочі, в Тернополі;
- в катедральному соборі Успіння Пресвятої Богородиці у Чернівцях;
- в рідному селі Михайлівці, Підгаєцького повіту, де св. п. проф. д-р Петро Ґой, народився;
- в Інституті Покрови Божої Матері, коло малої Базиліки св. Софії, в Римі;
- в церкві св. Андрія Первозваного і Покрови в Мюнхені;
- в церкві св. Івана Хрестителя в Куритибі і Прудентополі, Бразилія;
- в церкві, в Люрді, Франція;
- в церкві „Пресвятого Серця Христового", Торонто, Канада;

Родина просить молитовно злучитися з нами за спокій душі невіджалуваного мужа і батька св. п. ПЕТРА ҐОЯ



З України наспіла сумна вістка, що в п'ятницю, 3-го серпня 2001 р. відійшла у вічність наша дорога СЕСТРА, ШВАҐЕРКА, БРАТОВА і ТЕТА

бл. п.

ВАРВАРА (ВАРКА) ОСАДЦІВ

дочка бл. п. Вавра і Варвари (ур. Микуляк) Осадців, нар. 24 січня 1924 р. в с. Звенигород, коло Бучача, Україна

ПОХОРОНЕНА в понеділок, 6 серпня 2001 р. в рідному селі Звенигороді, побіч могили покійного батька.

Покійна відбула довголітню каторгу в сталінських тюрмах і таборах в різних, далеких від України, місцях. Повернулася в Україну з підірваним внаслідок тортур здоров'ям і доживала віку в м. Бучач. Кілька років перед смертю Покійна відвідала рідних в ЗСА, але повернулася, щоб доживати віку і спочити на землі, за яку терпіла і за яку поклав своє юне життя молодший брат Іван (Янко), воїн У.П.А.

Горем прибиті:
сестра – АНАСТАЗІЯ СОБСЬКА з дітьми, внуками і правнуком
брат – ВОЛОДИМИР ОСАДЦІВ з дружиною СТЕФАНІЄЮ, дітьми і внуками
сестра – КАТРУСЯ КОБРИН з мужем АТАНАСОМ, дітьми, внуками і правнучкою
братова – МАРІЯ ОСАДЦІВ з дітьми і внуками.

ЗАУПОКІЙНІ СВ. ЛІТУРГІЇ були відправлені 12 вересня 2001 р., в 40-ий день, в каплиці монастиря оо. Василіян в Бучачі, Україна; в соборі Входу в Храм Пресвятої Богородиці в Норт Порті, Фла.; в церкві Успення Пресвятої Богородиці у Фініксі, Арізона; в церкві св. о. Николая в Баффало, Н.Й. і в костелі св. Станіслава в Рочестері, Н.Й.

Вічна Їй пам'ять!

LYTWYN & LYTWYN
UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS
AIR CONDITIONED
Обслуга ЩИРА і ЧЕСНА.
Our Services Are Available Anywhere in New Jersey.
Також займаємося похоронами на цвинтарі в Бавнд Бруку і перенесенням Тлінних Останків з різних країн світу.
UNION FUNERAL HOME
1600 Stuyvesant Avenue
(corner Stanley Terr.)
UNION, N.J. 07083
(908) 964-4222
(973) 375-5555

ПЕТРО ЯРЕМА
УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК
Займається похоронами в BRONX, BROOKLYN, NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ
ЛУЇС НАЙҐРО - директор
Родина ДМИТРИК
Peter Jarema
129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N.Y.10009
(212) 674-2568

РЕКЛЯМА • ОГОЛОШЕННЯ • ПОВІДОМЛЕННЯ • Марійка Осціславська 973-292-9800 #3040

ХОЧЕТЕ КУПИТИ ХАТУ?

Зверніться до

ВАСИЛЯ КАВАЦЮКА
VASYL KAVATSIUK
SALES REPRESENTATIVE

MORRIS PLAINS
PARSIPPANY OFFICE:
1625 STATE ROUTE 10
MORRIS PLAINS, NJ 07950
OFF: (973) 984-1400, Ext. 3603
EVES: (908) 790-9240
PAGER:(973) 817-1340 • FAX: (973) 984-4075

Weichert Realtors®
WEICHERT ONE STOP.
Ask About Weichert's One-Stop Shopping Services

ЕВГЕН ОСЦІСЛАВСЬКИЙ
Професійний продавець забезпечення УНС
EUGENE OSCISLAWSKI
Licensed Agent
Ukrainian National Ass'n, Inc.
tel.: 732 583-4537• fax: 732 583-8344
E-mail:matawan96@aol.com

ОСИП ГАВРИЛЮК
Професійний продавець забезпечення УНС
JOSEPH HAWRYLUK
Licensed Agent
Ukrainian National Ass'n, Inc.
79 Southridge Drive
West Seneca, NY 14224-4442
Tel.: 716 674-5185 • Fax: 716 675-2238

MARIA C. WYNNYK-GERULA
SALES ASSOCIATE
1996-98 NJAR Million Dollar Club
90-00 NJAR Million Dollar Club Silver Level

Bus.: (973) 778-4500
Res.: (973) 773-4481
Fax: (973) 773-5133
Pager: (973) 458-2397
VM: (973) 778-5168 x 150
RESIDENTIAL BROKERAGE
789 Clifton Ave.,
Clifton, NJ 07012

COLDWELL BANKER
Independently owned and operated by NRT Incorporated

УКРАЇНСЬКИЙ ІМІГРАЦІЙНИЙ ЦЕНТР
PALLADA International
ВСІ ВИДИ ІМІГРАЦІЙНИХ СПРАВ
98 Second Avenue, 2nd Floor, New York, NY 10003
Tel.: (212) 387-8683 • Fax: (212) 228-3029

МИХАЙЛО П. ГРИЦАК
адвокат
З КРИМІНАЛЬНИХ І ЦИВІЛЬНИХ СПРАВ, ЯК ТАКОЖ КОМПЮТЕРСЬКОГО ПРАВА
Член адвокатської палати в Н. Дж., Н.Й., Конн., Вашінгтоні.
316 Lenox Ave., Westfield, NJ 07090
Tel.: (908)789-1870;

ФІРМА ЄВШАН
пропонує касети, компакт диски, відео, шкільні книжки, комп'ютерні програми, писанки та різні подарунки. Замовляйте новий каталог на 2001 рік!
Тел.: 1-800-265-9858

ARKA COMPANY
Нитки, тканина до вишивання, писанкові прибори, касети, відео-касети, CD, шкільні книжки, хустки, кераміка, різьба.
26 First Avenue, New York, NY 10003
Tel.: (212) 473-3550

АДВОКАТ
ЯРОСЛАВ КУЗЕМЧАК
КОМПЕНСАЦІЇ І ВИМОГИ В НАСЛІДОК АВАРІЙ
✔ на роботі
✔ автомобільних
✔ в публічних місцях
✔ лікарських помилок

Перша консультація безплатна
Оплату беремо лише після виграші процесу про відшкодування

А ТАКОЖ:
- ВОДІННЯ під впливом алькоголю
- КУПІВЛЯ І ПРОДАЖ нерухомостей
- ПРОЦЕСИ цивільні і кримінальні
- ШТРАФИ
- РОЗВОДИ
- ЗАГАЛЬНІ КОНСУЛЬТАЦІЇ

WELT & DAVID
1373 Broad St., Clifton, NJ 07013
(973) 773-9800

НА ЗАМОВЛЕННЯ
Доставляємо в Україну комп'ютери, копіювальні машини, всяке шкільне приладдя, книжки, ювілейний Шевченків „Кобзар" і т.п.
Ближчі інформації:
T. Shevchenko Centre in Lviv
c/o 2150 Bloor Street West, Suite 96
Toronto, Ontario, Canada, M6S 1M8
Tel.: (416) 239-4407
Fax: (416) 239-1526

ECONOMY AIRFARES
FREGATA TRAVEL
Нью-Йорк/Київ/Одеса
510 дол.+tax (round trip)
375 дол.+tax (one way)
Н.Й./Львів
648 дол.+tax (round trip)
450 дол.+tax **(one way)**
Restrictions Apply
250 West 57 Street, #1211
New York, NY 10107
Tel.: 212-541-5707 • Fax: 212-262-3220

Calls to UKRAINE 16.9 ¢/min
Any time
Great domestic rates. Great rates to other countries. We also offer prepaid Calling Cards: calls to Ukraine 13.3 c/min.
Call WWW.LDPOST.COM
For info call Long Distance POST: 1-800-449-0445

Український Народний Союз пошукує осіб зацікавлених продавати життєве забезпечення (страховку). Вимагаємо знання англійської мови та професійного вишколу (ліцензії).
Платимо комісове на рівні з американськими установами, та даємо списки проспектів.
Зацікавлених просимо звертатися на
тел. 973) 292-9800 додатковий 3018

Рідним в краю помагати, чи по світу подорожувати – тільки з фірмою КАРПАТИ



Добре знана у Канаді
Та в Америці відома
Фірма наша вже віддавна
Служить людям чесно й справно.
Щирий сервіс. низькі ціни!
Хто ще краще про Вас дбає?



ГРОШОВІ ПЕРЕКАЗИ
протягом 2–7 днів
Доставляємо до рук адресата в Україну, країни СНД та Східної Европи американські доляри.

ПЕРЕСИЛКА ПАЧОК

ДОСТАВА ХАРЧОВИХ ПАЧОК з каталоґу

ДОСТАВА ТРАКТОРІВ, АВТОМОБІЛІВ, ПОБУТОВОЇ ТЕХНІКИ ТА ЕЛЕКТРОНІКИ

На всі замовлення Ви отримаєте поквітовання від Ваших близьких.
Телефонуйте до нас, щоб оформити замовлення та за детальнішою інформацією.

KARPATY


121 Runnymede Road,
Toronto, Ontario,
Canada M6S 2Y4
Tel. (416) 761-9105
1-800-265-7189
Fax (416) 761-1662
e-mail: nsemczys@aol.com
www.karpaty.on.ca

Найкращі ціни на квитки
на всі авіялінії світу

Запрошення до Канади та США

Візи до України, Польщі та Росії

Медичне забезпечення для відвідувачів у Канаді

ВІДПОЧИНОК на відомих курортах